叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 诺曼王子(norman Prince) 000001

2. 诺曼王子(norman Prince) 000002

3. 诺曼王子(norman Prince) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诺曼王子(Norman Prince)

['nɔ:rmən]	[prɪns]
NORMAN	**PRINCE**
诺曼	王子

诺曼王子

[æn; ən]	[ə'merɪkən]	[ˌvɑ:lən'tɪr]	[hu:]	[daɪd]	[fɔ:r; fər]	[fræns]
An	**American**	**Volunteer**	**who**	**died**	**for**	**France**
一个	美国人	志愿者	WHO	死亡	为了	法国

一位为法国牺牲的美国志愿者

['nɔ:rmən]	[prɪns]
Norman	**Prince**
诺曼	王子

诺曼王子

['nɔ:rmən]	[prɪns]
NORMAN	**PRINCE**
诺曼	王子

诺曼王子

[ə; eɪ]	[ˌvɑ:lən'tɪr]
A	**VOLUNTEER**
一个	志愿者

一名志愿者

[hu:]	[daɪd]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	[kɔ:z]
WHO	**DIED**	**FOR**	**THE**	**CAUSE**
WHO	死亡	为了	这	原因

为这项事业牺牲的人

[hi:; hi]	[lʌvd]
HE	**LOVED**
他	喜爱

他深爱着

[wɪð; wɪθ]	['memwɑ:r]	[baɪ]
WITH	**MEMOIR**	**BY**
和	回忆录	经过

回忆录

[dʒɔ:rdʒ]	[ef]	.	['bæbɪt]
GEORGE	**F**	**.**	**BABBITT**
乔治	F	.	巴氏合金

乔治·F·巴比特

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]	[ænd; ənd]	[nu:]	[jɔ:k]
BOSTON	**AND**	**NEW**	**YORK**
波士顿	和	新的	约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən]	['mɪflɪn]	['kʌmpəni]
HOUGHTON	**MIFFLIN**	**COMPANY**
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] Cambridge1917
The **Riverside** **Press** **Cambridge1917**
这 河边 按 Cambridge1917

剑桥河畔出版社，1917年

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT **,** **1917** **,** **BY** **HOUGHTON** **MIFFLIN** **COMPANY**
版权 , - , 经过 霍顿 米夫林 公司

版权所有，1917年，霍顿·米夫林公司

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
ALL **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [dɪ'sembər] -
Published **December** **1917**
已发布 十二月 -

出版于1917年12月

[tu:; tə][ðə; ði]
To **the**
到 这

至

[ˌlæfi'et] ['flaɪɪŋ] ['skwɑ:drən]
LAFAYETTE **FLYING** **SQUADRON**
拉斐特 飞行 中队

拉斐特飞行中队

(['fɔ:rmərli] [ðə; ði] [ˌeskə'drɪl] [ˌɑ:ˌmɛri'kɛn])
(**formerly** **the** **Escadrille** **Américaine** **)**
(以前 这 飞行队 美国)

（前身为 Escadrille Américaine）

— [ðoʊz] ['gælənt] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [hu:] [led]
— **those** **gallant** **young** **Americans** **who** **led**
— 那些 英勇 年轻的 美国人 WHO 引领

——那些英勇的美国青年，他们领导

[ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['leɪtər][tu:; tə] ['fɑ:loʊ]
the **way** **their** **country** **was** **later** **to** **follow**
这 方式 他们的 国家 曾是 之后 到 跟随

他们的国家后来也遵循了这条道路。

“ ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɔsiz] [wer] [ðeɪ] [raɪz]
“ **Under** **the** **little** **crosses** **where** **they** **rise**
“ 在下面 这 小的 十字架 在哪里 他们 上升

在它们升起的小十字架下

[ðə; ði]['soʊldʒər] [rests] ; [naʊ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndɪs'meɪd]
The **soldier** **rests** **;** **now** **round** **him** **undismayed**
这 士兵 休息 ; 现在 圆形的 他 毫不气馁

士兵安息了；他周围的人都平静下来了。

[ðə; ði] ['kænən] ['θʌndər] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hi:; hi][laɪz]
The **cannon** **thunder** **,** **and** **at** **night** **he** **lies**
这 大炮 雷 , 和 在 夜晚 他 谎言

炮声隆隆，夜里他躺着

[æt; ət] [pi:s] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['fju:səlɑ:dˌfju:səleɪd]
At **peace** **beneath** **the** **eternal** **fusillade**
在 和平 下面 这 永恒 齐射

在永恒的枪林弹雨中安宁

[ðæt] ['ʌðər] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [maɪt] [pə'zes]
That other generations might possess
那 其他 几代人 可能 具有

其他世代可能拥有

[frʌm; frəm] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['menəs] [friː] [ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,
From shame and menace free in years to come ,
从 耻辱 和 威胁 自由的 在 年 到 来 ,

在未来的岁月里，远离羞耻和威胁。

[ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ;
A richer heritage of happiness ;
一个 更富有 遗产 的 幸福 ;

更丰富的幸福传承;

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðæt] [hə'roʊɪk] ['mɑːrtərdəm] .
He marched to that heroic martyrdom .
他 行军 到 那 英勇 殉道 .

他英勇地走向了殉难之路。

" ['kɑːntents]
" CONTENTS
" 内容

"内容

[aɪ] . ['memwɑːr] [wʌn]
I . Memoir 1
我 . 回忆录 1

一、回忆录1

[iː] .
II .
二 .

二、

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] -
His Own Story 15
他的 自己的 故事 -

他自己的故事 15

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['letərz] -
Letters 25
信件 -

信件 25

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] -
From His Father 49
从 他的 父亲 -

来自他父亲 49

[viː] . [ə; eɪ] ['kɑːmˌrædz] ['trɪbjuːt] -
V . A Comrade's Tribute 60
V . 一个 同志的 贡 -

五、一位同志的致敬 60

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['sɜːrvɪs] -

His	Brother's	Service	65
他的	兄弟	服务	-

他兄弟的服役 65

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['enˌvɔɪz] -

From	the	French	Envoys	68
从	这	法语	使节	-

来自法国使节 68

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [kən'doʊləns] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] -

Messages	of	Condolence	and	Appreciation	71
消息	的	慰问	和	欣赏	-

慰问和感谢信息 71

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

['nɔːrmən] [prɪns] ['frʌntɪspiːs]

Norman	Prince	Frontispiece
诺曼	王子	卷首插图

诺曼·普林斯扉页

[æz; əz]['mæstər] ([proʊ] [tɛm] .) [ʌv; əv][ðə; ði] [pəj] [sɪks]

As	Master	(	pro	tem	.	)	of	the	Pau	Draghounds	6
作为	掌握	(	专业	特姆	.	)	的	这	保罗	猎龙	6

作为波城猎龙队（Pau Draghounds）的（临时）队长

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pleɪn] -

With	His	Favorite	Plane	10
和	他的	最喜欢的	飞机	-

他最喜欢的飞机 10

['pɔːrtrət] [æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət]['ælaɪd] ['fɛrz] -

Portrait	as	Exhibited	at	Allied	Fairs	18
肖像	作为	展出	在	盟军	集市	-

18年联合博览会展出的肖像

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] [luː'tenənt] [diː] [lɑːʒ] [diː] - -

With	His	Superior	Officer	Lieutenant	de	Laage	de	Mœux	26
和	他的	优越的	官	中尉	德	拉格	德	-	-

与他的上级军官 de Laage de Mœux 中尉 26

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] ['briːgət] [diː] ['ʃæseɪ] -

Application	to	ride	a	Breguet	de	Chasse	30
应用	到	骑	一个	宝玑	德	查斯	-

申请骑乘 Breguet de Chasse 30

[ˌmeməˈrændəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] - [daʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['dʒɜːrmən] [məˈʃiːn] -

Memorandum	of	the	Bringing	-	down	of	his	First	German	Machine	38
备忘录	的	这	带来	-	向下	的	他的	第一的	德语	机器	-

关于他第一台德国机器被击落的备忘录 38

['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] -

Cover	of	a	French	Periodical	46
覆盖	的	一个	法语	期刊	-

法国期刊封面 46

['nɔːrmən] [prɪns] , ['fredrɪk] ['henri] [prɪns] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] ['fredrɪk] ['henri] [prɪns] -

Norman	Prince	,	Frederick	Henry	Prince	,	Jr	.	,	and	Frederick	Henry	Prince	50
诺曼	王子	,	弗雷德里克	亨利	王子	,	小	.	,	和	弗雷德里克	亨利	王子	-

诺曼·普林斯、小弗雷德里克·亨利·普林斯和弗雷德里克·亨利·普林斯 50

[kjŋˈkuːər] [ɪpiːk] -

Concours	Hippique	54
竞赛	马匹克	-

54届马术比赛

[kæmp] ['nɔːrmən] [prɪns] -

Camp	Norman	Prince	62
营	诺曼	王子	-

诺曼王子营地 62

['fredrɪk] ['henri] [prɪns] , ['dʒunjɚ] . , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['niːˌjuːpɔːrt] -

Frederick	Henry	Prince	,	Jr	.	,	with	his	Nieuport	66
弗雷德里克	亨利	王子	,	小	.	,	和	他的	纽波特	-

小弗雷德里克·亨利·普林斯和他的纽波特66型飞机

[dekə'reiʃəns] - [[wʌn]]

Decorations	72	[	1	]
装饰	-	[	1	]

装饰品 72[1]

['nɔːrmən] [prɪns]

NORMAN	PRINCE
诺曼	王子

诺曼王子

[aɪ]

I
我

我

['memwɑːr]

MEMOIR
回忆录

回忆录

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [laɪf][ʌv; əv] [haɪ] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,

It	is	fitting	that	the	record	of	a	young	life	of	high	aspiration	,
它	是	配件	那	这	记录	的	一个	年轻的	生活	的	高的	抱负	,

这段记录展现了一位年轻时充满抱负的人生，非常贴切。

[ʌv; əv] [faɪn] [ə'tʃiːvmənt] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ʌv; əv] [su'priːm] [self] - ['sækrɪfaɪs][ɑːn][ə; eɪ] ['wɜːldz]

of	fine	achievement	,	and	,	finally	,	of	supreme	self	-	sacrifice	on	a	world's
的	美好的	成就	,	和	,	最后	,	的	最高	自己	-	牺牲	在	一个	世界的

['bætlfiːld] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrmənəntli] [prɪ'zɜːrv] ,

battlefield	,	should	be	permanently	preserved	,
战场	,	应该	是	永久的	保存完好	,

他所取得的卓越成就，以及最终在世界战场上做出的至高无上的自我牺牲，都应该被永久铭记。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [nɪr] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [huː] ['diːpli]

not	only	for	the	satisfaction	of	those	near	relatives	and	friends	who	deeply
不是	仅有的	为了	这	满意	的	那些	靠近	亲属	和	朋友们	WHO	深

[mɔːrn] [ɪts]['trædʒɪk][ænd; ənd] [ʌn'taɪmli] [end] ,

mourn	its	tragic	and	untimely	end	,
哀悼	它是	悲惨	和	不合时宜	结尾	,

不仅是为了满足那些深切哀悼它悲惨英年早逝的亲朋好友，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd]['ræptʃər][ʌv; əv][soʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn]

but	for	the	sense	of	pride	and	rapture	of	soul	which	the	contemplation
但	为了	这	感觉	的	自豪	和	狂喜	的	灵魂	哪个	这	沉思

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['evriwer] [in'spaiəz] .

of	such	a	record	everywhere	inspires	.
的	这样的	一个	记录	到处	鼓舞人心	.

但却是那种无论在何处都能激发人们的自豪感和灵魂的狂喜。

['griːvəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] [kʌt] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]

Grievous	as	it	is	to	see	a	young	and	happy	life	cut	off	at	the	threshold
严重的	作为	它	是	到	看	一个	年轻的	和	快乐的	生活	切	离开	在	这	临界点

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [kə'rɪr] ,

of	a	promising	career	,
的	一个	有前途	职业	,

看到一个年轻快乐的生命在前途光明的事业之初戛然而止，固然令人痛心，

[ðer; ðər][ɪz][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [wen] [ðə; ði][faɪn]

there	is	compensation	as	well	as	consolation	for	such	a	fate	when	the	fine
那里	是	赔偿	作为	出色地	作为	安慰	为了	这样的	一个	命运	什么时候	这	美好的

['fɜːrvər][ʌv; əv] [juːθ] ,

fervor	of	youth	,
热情	的	青年	,

对于这样的命运，当青春的美好热情消逝时，也会有补偿和慰藉。

['θɜːrəli] [ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['spɪrɪt] ,

thoroughly	imbued	with	a	loyal	and	patriotic	spirit	,
彻底	注入	和	一个	忠诚	和	爱国	精神	,

充满忠诚和爱国精神，

[hæz; həz][wʌn][fɔːr; fər][ɪts] [pə'zesər] [ðə; ði] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] ['plɔːdɪt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['daɪɪŋ]

has	won	for	its	possessor	the	well	-	deserved	plaudit	of	living	and	dying
有	韩元	为了	它是	拥有者	这	出色地	-	应得的	喝采	的	活的	和	垂死

[ə; eɪ]['hɪroʊ] .

a	hero	.
一个	英雄	.

它为拥有者赢得了当之无愧的赞誉——生而为英雄，死而为英雄。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['memwɑːr] . [

Such	was	the	fate	and	such	the	reward	of	the	subject	of	this	memoir	.	[
这样的	曾是	这	命运	和	这样的	这	报酬	的	这	主题	的	这	回忆录	.	[

[ˌtuː'tuː]]

2	]
2	]

这就是这本回忆录主人公的命运和回报。[2]

['nɔːrmən] [prɪns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sʌnz][ʌv; əv] ['fredrɪk] ['henri] [ænd; ənd]

Norman	Prince	was	the	younger	of	the	two	sons	of	Frederick	Henry	and
诺曼	王子	曾是	这	年轻	的	这	二	儿子们	的	弗雷德里克	亨利	和

['æbɪgeɪl] (['nɔːrmən]) [prɪns] .

Abigail	(	Norman	)	Prince	.
阿比盖尔	(	诺曼	)	王子	.

诺曼·普林斯是弗雷德里克·亨利和阿比盖尔（诺曼）·普林斯的幼子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [oʊ] . [prɪns] ,

He	was	a	grandson	of	Frederick	O	.	Prince	,
他	曾是	一个	孙子	的	弗雷德里克	哦	.	王子	,

他是弗雷德里克·O·普林斯的孙子，

[æn; ən] ['emɪnənt] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meɪər] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

an	eminent	citizen	of	Massachusetts	and	a	Mayor	of	Boston	,
一个	杰出	公民	的	马萨诸塞州	和	一个	市长	的	波士顿	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['nɔːrmən] ,

and	of	George	H	.	Norman	,
和	的	乔治	H	.	诺曼	,

他是马萨诸塞州的一位杰出公民，也是波士顿市的市长，以及乔治·H·诺曼。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] , ['roʊd] ['aɪlənd] .

a	distinguished	citizen	of	Newport	,	Rhode	Island	.
一个	杰出的	公民	的	纽波特	,	罗德岛	岛	.

他是罗德岛州纽波特市的一位杰出公民。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ['ɔːgəst] - , - , [æt; ət] [praɪdz] ['krɔːsɪŋ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

He	was	born	August	31	,	1887	,	at	Pride's	Crossing	,	Massachusetts	,
他	曾是	出生	八月	-	,	-	,	在	骄傲的	十字路口	,	马萨诸塞州	,

他于1887年8月31日出生于马萨诸塞州普莱德斯克罗辛。

[rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ['praɪvət] ['tuːtɝz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] ['jʊrəp]

receiving	his	early	education	under	private	tutors	in	this	country	and	in	Europe
接收	他的	早期的	教育	在下面	私人的	导师	在	这	国家	和	在	欧洲

[ænd; ənd] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] ['grɔtən] ,

and	completing	his	preparation	for	college	at	Groton	,
和	完成	他的	准备	为了	大学	在	格罗顿	,

他早年在本国和欧洲接受私人教师的教育，并在格罗顿完成大学预科课程。

[wer] [hiː; hi] [pæst] [faɪv] ['hæpi] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] ['jɪrz] .

where	he	passed	five	happy	and	helpful	years	.
在哪里	他	通过了	五	快乐的	和	有帮助	年	.

他在那里度过了五年快乐而充实的时光。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] , [æt; ət]['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - ,

He	was	graduated	,	with	honors	,	at	Harvard	College	in	the	class	of	1908	,
他	曾是	毕业	,	和	荣誉	,	在	哈佛大学	大学	在	这	班级	的	-	,

他于1908年以优异成绩毕业于哈佛大学。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌækə'demɪk] [kɔːrs] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [kʌm] ['lɔd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

taking	the	academic	course	in	three	years	and	receiving	a	cum	laude	with	his
采取	这	学术的	课程	在	三	年	和	接收	一个	精液	劳德	和	他的

[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['bætʃələr] [ʌv; əv][aːts] .

degree	of	Bachelor	of	Arts	.
程度	的	学士	的	艺术	.

他用三年时间完成了学术课程，并以优异的成绩获得了文学学士学位。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrvərd] [lɔː] [skuːl] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ,

Entering	the	Harvard	Law	School	immediately	after	his	college	graduation	,
进入	这	哈佛大学	法律	学校	立即地	后	他的	大学	毕业	,

大学毕业后直接进入哈佛法学院，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['bætʃələr] [ʌv; əv] [lɔːz] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] .

he	received	the	degree	of	Bachelor	of	Laws	three	years	later	.
他	已收到	这	程度	的	学士	的	法律	三	年	之后	.

三年后，他获得了法学学士学位。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lɔ:]

He	was	admitted	to	the	bar	and	subsequently	began	the	practice	of	law
他	曾是	承认	到	这	酒吧	和	随后	开始	这	实践	的	法律

[ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

in	Chicago	,
在	芝加哥	,

他获得了律师资格，随后在芝加哥开始从事法律工作。

[koʊˌɪnsɪ'dentəli] [di'vəutɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [[θri:]]

coincidentally	devoting	much	of	his	time	and	attention	to	the	[	3	]
巧合的是	奉献	很多	的	他的	时间	和	注意力	到	这	[	3	]

巧合的是，他将大部分时间和精力投入到[3]

['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['flaɪɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑ:pjələrli] [rɪ'gɑ:rdɪd]

study	and	practice	of	aviation	at	a	time	when	flying	was	popularly	regarded
学习	和	实践	的	航空	在	一个	时间	什么时候	飞行	曾是	广为人知	认为

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [spɔ:rt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ju:'tɪləti][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

as	a	mere	sport	rather	than	a	practical	utility	in	this	country	.
作为	一个	仅仅	运动	相当	比	一个	实际的	公用事业	在	这	国家	.

在当时的英国，飞行被普遍认为只是一项运动，而不是一种实用技能，而航空学的研究和实践正是在那时进行的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['sɪriəs] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] ,

This	was	a	diversion	from	his	more	serious	work	at	the	start	,
这	曾是	一个	导流	从	他的	更多的	严肃的	工作	在	这	开始	,

这让他暂时偏离了早期更为严肃的工作。

[bʌt; bət] [fɔ:'si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ˌerə'nɔ:tɪks] [fɔ:r; fər]['præktɪk(ə)l]

but	foreseeing	the	ultimate	possibilities	of	aeronautics	for	practical
但	预见	这	最终的	可能性	的	航空学	为了	实际的

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

但预见到航空技术在实际应用中的最终可能性，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] [ɪn][ɪts][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'veləpmənt] , [hi:; hi] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði]

and	becoming	an	enthusiast	in	its	scientific	development	,	he	neglected	the
和	成为	一个	爱好者	在	它是	科学	发展	,	他	被忽视的	这

['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [prə'feʃ(ə)n] ,

practice	of	his	intended	profession	,
实践	的	他的	故意的	职业	,

他热衷于科学发展，以至于忽略了自己原本打算从事的职业。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪneɪbld] [tu:; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz][fɔ:r; fər] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	being	enabled	to	provide	the	necessary	funds	for	experimenting	with
和	存在	已启用	到	提供	这	必要的	资金	为了	实验	和

['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] ,

various	types	of	flying	machines	,
各种各样的	类型	的	飞行	机器	,

并有能力提供必要的资金，用于试验各种类型的飞行器，

[hi:; hi] ['testɪd] [ðer; ðər] [kəm'pærətɪv] [æd'væntɪdʒɪz][fɔ:r; fər] ['eriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

he	tested	their	comparative	advantages	for	aerial	navigation	.
他	测试	他们的	比较	优势	为了	天线	导航	.

他测试了它们在空中导航方面的相对优势。

[hi:; hi] [pə'zest] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [zi:l]

He	possessed	an	exceptionally	quick	intelligence	and	applied	himself	with	zeal
他	拥有	一个	非常	快的	智力	和	应用	他自己	和	热情

[ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [tu:; tə]['sʌbdʒekts] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

and	diligence	to	subjects	that	interested	him	.
和	勤勉	到	主题	那	感兴趣的	他	.

他智力超群，对感兴趣的科目充满热情和勤奋。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['bɔɪhʊd] ['nɔːrmən] [hæd; həd] [bɪn] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv]['mænli] ['aʊtdɔːr]
From **his** **early** **boyhood** **Norman** **had** **been** **passionately** **fond** **of** **manly** **outdoor**
从 他的 早期的 童年 诺曼 有 到过 热情地 喜爱 的 男子气概 户外的
[spɔːrts] ,
sports **,**
运动的 ,

诺曼从小就酷爱各种户外运动，这些运动充满男子气概。

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kwestriənɪzəm] .
more **particularly** **those** **connected** **with** **equestrianism** **.**
更多的 特别 那些 连接 和 马术 .

尤其与马术运动相关的。

[hiː; hi] [lʌvd] ['hʌntɪŋ] , ['poʊloʊ] , [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [æk'tɪvətiz] ,
He **loved** **hunting** **,** **polo** **,** **and** **kindred** **activities** **,**
他 喜爱 打猎 , 马球 , 和 亲属 活动 ,

他热爱狩猎、马球以及其他类似的活动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðʌs] [dɪ'veləpt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['spɔːrtsmənʃɪp] [ðæt] [pruːvd] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm]
and **he** **thus** **developed** **qualities** **of** **sportsmanship** **that** **proved** **useful** **to** **him**
和 他 因此 发达 品质 的 体育精神 那 已证实 有用 到 他
[ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] .
in **his** **later** **experience** **in** **aviation** **.**
在 他的 之后 经验 在 航空 .

因此，他培养了良好的体育精神，这对他后来的航空生涯大有裨益。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [[fɔːr]]
His **courage** **and** **[** **4** **]**
他的 勇气 和 [4]

他的勇气和[4]

[ɪn'θuːziæzəm] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['eriəl] [flaɪts] [ðæt] [ə'pɔːld] [les] [ɪn'trepɪd] ['æmətər]
enthusiasm **enabled** **him** **to** **undertake** **aerial** **flights** **that** **appalled** **less** **intrepid** **amateur**
热情 已启用 他 到 承担 天线 航班 那 震惊 较少的 强悍 业余
['nævəˌgeɪtɝz] ,
navigators **,**
导航员 ,

他的热情使他能够进行令那些胆小的业余导航员感到震惊的飞行。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
but **which** **were** **a** **joy** **and** **an** **inspiration** **to** **him** **from** **the**
但 哪个 是 一个 喜悦 和 一个 灵感 到 他 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning **.**
开始 .

但从一开始，这些就给他带来了快乐和灵感。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn] ['æmətər] [spɔːrts][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Among **his** **associates** **in** **amateur** **sports** **he** **had** **the** **reputation** **of**
之中 他的 同事 在 业余 运动的 他 有 这 名声 的
['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['fɪrləs] .
being **absolutely** **fearless** **.**
存在 绝对地 无畏 .

在业余体育界的同仁中，他以无所畏惧而闻名。

“ [aɪ]['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['plʌkiər] ['feloʊ] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] ,
“ **I** **never** **knew** **a** **pluckier** **fellow** **,** **”** **said** **one** **of** **his** **schoolmates** **,**
“ 我 绝不 知道 一个 更勇敢 同伴 , ” 说 一 的 他的 同学 ,

“我从未见过比他更勇敢的人，”他的一位同学说道。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜ:rliər] [kəm'pænjənʃɪp] .

recalling	the	days	of	their	earlier	companionship	.
回忆	这	天	的	他们的	早些时候	友谊	.

回忆起他们早年一起度过的美好时光。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [ɪn] ['jʊrəp] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] ,

At	the	outbreak	of	hostilities	in	Europe	his	love	of	the	strenuous	life	,
在	这	暴发	的	敌对行动	在	欧洲	他的	爱	的	这	费力的	生活	,

欧洲战事爆发时，他对艰苦生活的热爱，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'tensli] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [di:p] ['sɪmpəθi]

combined	with	his	intensely	patriotic	instincts	and	his	deep	sympathy
合并	和	他的	强烈地	爱国	本能	和	他的	深的	同情

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:n'tɑ:nt] [neiʃəns] ,

with	the	cause	of	the	Entente	Nations	,
和	这	原因	的	这	协约	国家	,

再加上他强烈的爱国情怀和对协约国事业的深切同情，

— [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [fɔ:r; fər] [fræns] , — ['prɑ:mptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] ['ɔ:fər]

—	more	particularly	for	France	,	—	prompted	him	to	go	abroad	and	offer
—	更多的	特别	为了	法国	,	—	提示	他	到	去	国外	和	提供

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] .

his	services	in	their	behalf	.
他的	服务	在	他们的	代表	.

——尤其是对法国而言，——促使他出国为他们提供服务。

[hi:; hi] [ə'dɑ:ptɪd] [ðɪs] [kɔ:rs] ['ɑ:rdntli] [ænd; ənd] [spɑ:n'teɪniəsli] ,

He	adopted	this	course	ardently	and	spontaneously	,
他	已采用	这	课程	热切地	和	自发地	,

他热情而自发地选择了这条道路。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ]['du:ti] [ðæt] [hi:; hi] [oʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]

feeling	that	he	was	thus	performing	a	duty	that	he	owed	to	the	cause	of
感觉	那	他	曾是	因此	表演	一个	责任	那	他	欠款	到	这	原因	的

['lɪbərti] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] .

Liberty	and	Righteousness	throughout	the	world	.
自由	和	义	自始至终	这	世界	.

他觉得自己这样做是在履行自己对全世界自由和正义事业应尽的义务。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['tʃæptərz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kən'tempərəri] [laɪf][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ]

One	of	the	finest	chapters	in	the	history	of	contemporary	life	is	that	which
一	的	这	最好的	章节	在	这	历史	的	当代的	生活	是	那	哪个

['rekərdz] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['fɜ:rvər][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [jʌŋ] [[faɪv]]

records	the	loyalty	and	patriotic	fervor	of	so	many	young	[	5	]
记录	这	忠诚	和	爱国	热情	的	所以	许多	年轻的	[	5	]

当代生活史上最精彩的篇章之一，就是记录了许多年轻人的忠诚和爱国热情的篇章[5]。

[ə'mɛrɪkənz] , [hu:] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wɔ:r] ,

Americans	,	who	at	the	beginning	of	the	World	War	,
美国人	,	WHO	在	这	开始	的	这	世界	战争	,

美国人，在第一次世界大战初期，

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ɪts] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [nu:'trælәti] ,

before	their	own	country	had	abandoned	its	attitude	of	neutrality	,
前	他们的	自己的	国家	有	弃	它是	态度	的	中立	,

在他们自己的国家放弃中立立场之前，

[ˌvɔlən'tiəd] [fɔ:r; fər] ['mɪlәteri] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ,

volunteered	for	military	service	on	the	side	of	the	Allies	,
自愿	为了	军队	服务	在	这	边	的	这	盟国	,

自愿加入盟军一方服役

[ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['liːdʒənz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['sɜːrvɪs] ,

in	the	fighting	ranks	of	the	foreign	legions	,	especially	in	the	aviation	service	,
在	这	斗争	排名	的	这	外国的	军团	,	尤其	在	这	航空	服务	,

在外国军团的作战队伍中，尤其是在航空兵部队中，

[wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kɑːmbæt] [ðæt] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði]

which	called	for	efficiency	and	courage	in	individual	combat	that	recalled	the
哪个	称为	为了	效率	和	勇气	在	个人	战斗	那	召回	这

['heroʊɪzəm][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlrɪ] .

heroism	and	devotion	of	the	ancient	days	of	chivalry	.
英雄主义	和	虔诚	的	这	古老的	天	的	骑士精神	.

这要求在个人战斗中展现效率和勇气，让人想起古代骑士精神的英雄主义和奉献精神。

[ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrli] [ə'merɪkən] [ˌvɔlən'tiəz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

The	inspiring	example	of	these	early	American	volunteers	may	be	said	to	have
这	鼓舞人心	例子	的	这些	早期的	美国人	志愿者	可能	是	说	到	有

['gɪv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['ʌpraɪzɪŋ] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [led][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

given	the	first	impulse	to	the	popular	uprising	which	ultimately	led	to	our
给定	这	第一的	冲动	到	这	受欢迎的	起义	哪个	最终	引领	到	我们的

['kʌntriːz] ['æktɪv] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

country's	active	participation	in	the	war	.
该国的	积极的	参与	在	这	战争	.

可以说，这些早期美国志愿者的鼓舞人心的榜样，为最终导致我国积极参与战争的民众起义提供了最初的动力。

['hævɪŋ] [pæst] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn] [fræns] ,

Having	passed	many	of	the	earlier	years	of	his	youth	in	France	,
拥有	通过了	许多	的	这	早些时候	年	的	他的	青年	在	法国	,

他的青少年时期早期大部分时间是在法国度过的，

['nɔːrmən] [sɔː] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv]

Norman	saw	and	appreciated	his	opportunity	to	testify	to	the	sincerity	of
诺曼	锯	和	感谢	他的	机会	到	作证	到	这	诚意	的

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [ə'fekʃənətli] [kɔːld] [hɪz; ɪz] “ ['sekənd] ['kʌntri] .

his	love	for	what	he	affectionately	called	his	“	second	country	.
他的	爱	为了	什么	他	亲切地	称为	他的	“	第二	国家	.

诺曼看到了并珍惜这个机会，可以证明他对这个他亲切地称为“第二祖国”的国家的真挚热爱。

” [hiː; hi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ə'brɔːd] [ɪn] [dɪ'sembər] , - , [fɔːr] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]

”	He	took	passage	abroad	in	December	,	1914	,	four	months	after	the	outbreak	of
”	他	采取	通道	国外	在	十二月	,	-	,	四	几个月	后	这	暴发	的

[ðə; ði][wɔːr] ,

the	war	,
这	战争	,

“他在1914年12月出国，也就是战争爆发四个月后。”

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn]['pærɪs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒænjueri] ,

arriving	in	Paris	early	in	the	following	January	,
抵达	在	巴黎	早期的	在	这	下列的	一月	,

次年一月初抵达巴黎，

[wen] [hiː; hi] ['prɑːmptli] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [

when	he	promptly	offered	his	services	to	the	Government	as	a	volunteer	[
什么时候	他	及时	提供	他的	服务	到	这	政府	作为	一个	志愿者	[

[sɪks]]

6	]
6	]

他立即主动向政府毛遂自荐，担任志愿者[6]

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][tuː; tə] [sɜːrv] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] — “ [dʒʌskwu] - [ˌeɪ 'juː] [baʊt] ,

in	the	French	army	to	serve	until	the	end	of	the	war	—	“	jusqu	'	au	bout	,
在	这	法语	军队	到	服务	直到	这	结尾	的	这	战争	—	“	直到	-	au	回合	,

在法国军队服役直至战争结束——“jusqu' au bout,

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪmˈfætɪkli] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [əˈliːdʒəns] .

"	as	he	emphatically	put	it	when	he	took	the	oath	of	allegiance	.
"	作为	他	强调地	放	它	什么时候	他	采取	这	誓言	的	忠诚	.

正如他在宣誓效忠时郑重强调的那样。

[hiː; hi][bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪlətəri] [ˌeɪviˈeɪʃn] [skuːl] [æt; ət] [pəj] ,

He	began	his	preliminary	training	in	the	military	aviation	school	at	Pau	,
他	开始	他的	初步的	训练	在	这	军队	航空	学校	在	保罗	,

他在波城军事航空学校开始了初步训练，

[ænd; ənd][ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] [prəˈfɪʃ(ə)nsi] ,

and	on	receiving	his	certificate	of	proficiency	,
和	在	接收	他的	证书	的	熟练程度	,

在获得技能证书后，

[hiː; hi] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈeriəl] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen]

he	served	for	a	short	time	in	the	aerial	defense	of	Paris	and	was	then
他	服务	为了	一个	短的	时间	在	这	天线	防御	的	巴黎	和	曾是	然后

[sent][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈbæt(ə)l] - [frʌnt] ,

sent	to	the	Western	battle	-	front	,
发送	到	这	西	战斗	-	正面	,

他曾在巴黎的防空部队短暂服役，之后被派往西线战场。

[wer] , [æz; əz][ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmemwɑːr] ,

where	,	as	is	told	in	the	subsequent	pages	of	this	memoir	,
在哪里	,	作为	是	讲述	在	这	随后的	页面	的	这	回忆录	,

正如本书后续章节所述，

[hiː; hi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [hɪmˈself][baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈbreɪvəri][ɪn] [ˈmeni] [er] [reɪdz] [əˈgenst] [ðə; ði]

he	distinguished	himself	by	his	skill	and	bravery	in	many	air	raids	against	the
他	杰出的	他自己	经过	他的	技能	和	勇敢	在	许多	空气	突袭	反对	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

他在多次对敌空袭中凭借高超的技能和英勇的表现脱颖而出。

['wɪnɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːndəz] [ænd; ənd]

winning	at	once	the	confidence	and	admiration	of	his	commanders	and
获胜	在	一次	这	信心	和	钦佩	的	他的	指挥官	和

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

他立刻赢得了指挥官和战友们的信任和钦佩。

[æz; əz]['mæstər] ([proʊ] [tɛm] .) [ʌv; əv][ðə; ði] [pəj]

As	Master	(	pro	tem	.	)	of	the	Pau	Draghounds
作为	掌握	(	专业	特姆	.	)	的	这	保罗	猎龙

作为波城猎龙队的（临时）队长

[æt; ət][ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [fræns] ['nɔːrmən] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]

At	the	beginning	of	his	active	service	in	France	Norman	conceived	the	idea	of
在	这	开始	的	他的	积极的	服务	在	法国	诺曼	构思	这	主意	的

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['eɪvieɪtər] ,

bringing	the	American	aviators	,
带来	这	美国人	飞行员	,

诺曼在法国服役初期就萌生了将美国飞行员带到法国的想法。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['liːdʒənz] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['skwɑːdrən]

together	**with**	**some**	**of**	**those**	**of**	**the**	**foreign**	**legions**	**,**	**into**	**a**	**single**	**squadron**
一起	和	一些	的	那些	的	这	外国的	军团	,	进入	一个	单身的	中队

,

,

,

与一些外籍军团的士兵一起，组成一个中队。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [maɪt] [ðʌs] [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn]['kloʊzər] ['kɑːmrædʃɪp] ,

not	**only**	**that**	**the**	**Americans**	**might**	**thus**	**be**	**associated**	**in**	**closer**	**comradeship**	**,**
不是	仅有的	那	这	美国人	可能	因此	是	联系	在	更近	同志情谊	,

不仅如此，美国人还可能因此建立更紧密的同志情谊，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'tʃiːvmənts] [maɪt] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] [ðʌs]

but	**also**	**that**	**their**	**achievements**	**might**	**become**	**more**	**distinctive**	**and**	**thus**
但	还	那	他们的	成就	可能	变得	更多的	独特的	和	因此

[rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

redound	**to**	**the**	**glory**	**of**	**their**	**native**	**country**	**as**	**well**	**as**	**to**	**that**	**of**	**the**
雷多恩	到	这	荣耀	的	他们的	本国的	国家	作为	出色地	作为	到	那	的	这

['ælaɪz] . [['sɛvən]]

Allies	**.**	**[**	**7**	**]**
盟国	.	[	7	]

但他们的成就可能会变得更加独特，从而为他们的祖国和盟军带来荣耀。[7]

[ðɪs] ['lɔːdəb(ə)l] ['pɜːrpəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] ['hoʊlli] [baɪ] ['nɔrmənz] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

This	**laudable**	**purpose**	**,**	**which**	**was**	**inspired**	**wholly**	**by**	**Norman's**	**initiative**	**,**
这	值得称赞	目的	,	哪个	曾是	灵感	完全	经过	诺曼的	倡议	,

这一值得称赞的目标，完全是诺曼的倡议所促成的。

[wʌz; wəz]['riːəlaɪzd][baɪ][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['eɪvieɪtər]['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪtʃ]

was	**realized**	**by**	**the**	**organization**	**of**	**the**	**American**	**aviators**	**into**	**a**	**body**	**which**
曾是	已实现	经过	这	组织	的	这	美国人	飞行员	进入	一个	身体	哪个

[wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌeskə'drɪl] [ˌɑːˌmɛri'kɛn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli]

was	**at**	**first**	**known**	**as**	**the**	**Escadrille**	**Américaine**	**and**	**which**	**subsequently**
曾是	在	第一的	已知	作为	这	飞行队	美国	和	哪个	随后

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌlæfi'et] ['flaɪɪŋ] ['skwɑːdrən] .

became	**the**	**famous**	**Lafayette**	**Flying**	**Squadron**	**.**
成为	这	著名的	拉斐特	飞行	中队	.

这是通过美国飞行员组织起来实现的，该组织最初被称为美国飞行队（Escadrille Américaine），后来发展成为著名的拉法耶特飞行中队。

[ə'rɪdʒənəli] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][traɪ] - ['kʌlər] ,

Originally	**carrying**	**the**	**Tri**	**-**	**color**	**,**
起初	携带	这	三	-	颜色	,

最初带有三色旗，

[ðɪs] ['skwɑːdrən][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ['æftər][ðə; ði] ['entrəns]

this	**Squadron**	**was**	**permitted**	**to**	**carry**	**the**	**Stars**	**and**	**Stripes**	**after**	**the**	**entrance**
这	中队	曾是	允许	到	携带	这	星星	和	条纹	后	这	入口

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr] .

of	**the**	**United**	**States**	**into**	**the**	**war**	**.**
的	这	团结的	各州	进入	这	战争	.

美国参战后，该中队获准携带星条旗。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [praʊd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skwɑːdrən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɔːd]

It	thus	became	the	proud	distinction	of	this	Squadron	that	it	was	accorded
它	因此	成为	这	自豪的	区别	的	这	中队	那	它	曾是	同意

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən] [flæg] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	honor	of	carrying	the	first	American	flag	that	appeared	on	any	of	the
这	荣誉	的	携带	这	第一的	美国人	旗帜	那	出现	在	任何	的	这

['bætlˌfiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɔːr] .

battlefields	of	the	World	War	.
战场	的	这	世界	战争	.

因此，这支中队获得了一项殊荣：成为第一次世界大战战场上第一支携带美国国旗的中队。

[ðiːz] ['eɪvieɪtər] [suːn] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['eriəl] [reɪdz]

These	aviators	soon	became	famous	for	their	skill	and	daring	in	their	aerial	raids
这些	飞行员	很快	成为	著名的	为了	他们的	技能	和	大胆	在	他们的	天线	突袭

['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] ,

over	the	German	lines	,
超过	这	德语	线条	,

这些飞行员很快就因其在对德军防线进行空中袭击时的精湛技艺和英勇无畏而闻名。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪdli] ['saɪtɪd][ɪn]['ɑːrmi]['ɔːrdərz] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] ,

and	they	were	repeatedly	cited	in	army	orders	,	individually	and	collectively	,
和	他们	是	反复	引用	在	军队	订单	,	单独	和	集体	,

他们曾多次在军队命令中被单独或集体提及。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][faɪn] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌn'flægɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .

for	their	fine	courage	and	unflagging	spirit	of	self	-	sacrifice	.
为了	他们的	美好的	勇气	和	不间断	精神	的	自己	-	牺牲	.

表彰他们英勇无畏、不屈不挠的自我牺牲精神。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrdərz]['dʒen(ə)rəl] [peˈtæ] ,

In	one	of	these	official	orders	General	Pétain	,
在	一	的	这些	官方的	订单	一般的	贝当	,

在其中一份官方命令中，贝当将军写道：

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmiz] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

Commander	-	in	-	Chief	of	the	French	Armies	on	the	Western	front	at	the	time	,
指挥官	-	在	-	首席	的	这	法语	军队	在	这	西	正面	在	这	时间	,

当时法国西线军队总司令

[tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ə'merɪkən] [[eɪt]]

took	occasion	to	say	that	this	American	[	8	]
采取	场合	到	说	那	这	美国人	[	8	]

借此机会说，这位美国人[8]

['skwɑːdrən][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] ['ʌndər] [huːz]

Squadron	had	aroused	the	profound	admiration	of	the	commanders	under	whose
中队	有	被唤醒	这	深刻的	钦佩	的	这	指挥官	在下面	谁

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːt] ,

direction	it	had	fought	,
方向	它	有	战斗	,

该中队赢得了在其指挥下作战的指挥官们的深深敬佩。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] ['eriəl] ['skwɔdrənz] ['faɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

as	well	as	of	all	the	French	aerial	squadrons	fighting	beside	it	and
作为	出色地	作为	的	全部	这	法语	天线	中队	斗争	旁	它	和

[ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə]['raɪv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['vælər][ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] .

aspiring	to	rival	it	in	valor	and	achievement	.
有抱负的	到	竞争对手	它	在	勇气	和	成就	.

以及所有与它并肩作战、渴望在英勇和成就上与它匹敌的法国空军中队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][faɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kən'dʌkt][ɑːn][ðɪs]['feɪməs]['bæt(ə)l] - [frʌnt][ðæt]

It	was	for	his	fine	individual	conduct	on	this	famous	battle	-	front	that
它	曾是	为了	他的	美好的	个人	执行	在	这	著名的	战斗	-	正面	那

['nɔːrmən][wʌn][sək'sesɪvli][ðə; ði]['krɔɪ][diː]['gɛr] ,

Norman	won	successively	the	Croix	de	Guerre	,
诺曼	韩元	依次	这	克罗伊克斯	德	战争	,

诺曼凭借在这场著名战役中的出色个人表现，先后荣获十字勋章。

[ðə; ði] - [ˌmɪlɪ'tɛr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɔɪ][diː][lɑː]['leɪdʒən][dəːnɔ:] .

the	Médaille	Militaire	,	and	the	Croix	de	la	Légion	d'Honneur	.
这	-	军事	,	和	这	克罗伊克斯	德	拉	军团	德奥内尔	.

军事勋章和荣誉军团十字勋章。

[koʊˌɪnsɪ'dentəli] , [hiː; hi] [sək'sesɪvli] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] , ['ædʒʊtənt] , [ænd; ənd]

Coincidentally	,	he	successively	achieved	the	ranks	of	sergeant	,	adjutant	,	and
巧合的是	,	他	依次	已达成	这	排名	的	军士	,	副官	,	和

[luː'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

巧合的是，他先后晋升为中士、副官和中尉。

[hiː; hi][hæd; həd][ʌp][tuː; tə][ðɪs][taɪm][ɪn'geɪdʒd][ɪn] - ['eriəl][en'geɪdʒmənts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enəmi] -

He	had	up	to	this	time	engaged	in	122	aerial	engagements	with	the	enemy	'
他	有	向上	到	这	时间	已订婚的	在	-	天线	订婚	和	这	敌人	-

[pleɪnz][ænd; ənd][wʌz; wəz]['ə'fɪʃəli]['kredɪtɪd][wɪð; wɪθ][faɪv][bɔːʃ][brɔːt][daʊn][ɪn]['bæt(ə)l] ,

planes	and	was	officially	credited	with	five	Boches	brought	down	in	battle	,
飞机	和	曾是	官方	已认可	和	五	博切斯	带来	向下	在	战斗	,

到目前为止，他已经与敌机进行了122次空战，官方记录显示他击落了5架德国飞机。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][fɔːr]['ʌðər][nɑːt][ə'fɪʃəli][rɪ'kɔːrdɪd] .

not	to	mention	four	others	not	officially	recorded	.
不是	到	提到	四	其他的	不是	官方	记录	.

更不用说还有四起未正式记录在案的案件了。

[fjuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɒmreɪdz][hæd; həd]['rendərd][mɔːr]['æktɪv]['sɜːrvɪs] .

Few	of	his	comrades	had	rendered	more	active	service	.
很少	的	他的	同志们	有	渲染	更多的	积极的	服务	.

他的战友中很少有人比他更积极地参与战斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [æm'bɪʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'trepɪd][ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] .

He	was	as	ambitious	as	he	was	intrepid	and	resourceful	.
他	曾是	作为	雄心勃勃	作为	他	曾是	强悍	和	足智多谋	.

他既雄心勃勃，又勇敢无畏，足智多谋。

[ɑːn][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ][ʌv; əv]['θɜːrzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - ,

On	the	morning	of	Thursday	,	October	12	,
在	这	早晨	的	周四	,	十月	-	,

10月12日星期四上午，

['nɔːrmən][ænd; ənd]['ʌðər] ['membər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skwɑːdrən][wɜːr; wər][ə'saɪnd][tuː; tə]['kɑːnvɔɪ][ə; eɪ]

Norman	and	other	members	of	his	Squadron	were	assigned	to	convoy	a
诺曼	和	其他	成员	的	他的	中队	是	分配	到	护航	一个

[frentʃ] ['bɔmbaːdiŋ] [fliːt] [ɪn][æn; ən]['eriəl][reɪd][ɑːn]['oʊbərnˌdɔːrf] ,

French	bombarding	fleet	in	an	aerial	raid	on	Oberndorf	,
法语	轰炸	舰队	在	一个	天线	袭击	在	奥伯恩多夫	,

诺曼和他的中队其他成员奉命护送一支法国轰炸舰队对奥伯恩多夫进行空袭。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [[naɪn]]

a	German	[	9	]
一个	德语	[	9	]

德国人[9]

[ɑ:rmz][ænd; ənd][mju:'nɪʃ(ə)n]['sentər]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [vəuʒ] [nɪr] [ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv][æl'sæs] .

arms	and	munition	center	located	in	the	Vosges	near	the	plains	of	Alsace	.
武器	和	弹药	中心	位于	在	这	孚日山脉	靠近	这	平原	的	阿尔萨斯	.

位于孚日山脉，靠近阿尔萨斯平原的武器弹药中心。

[waɪl] ['sɜ:rklɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][kloʊz]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [ə'reɪ]

While	circling	over	the	town	,	they	came	in	close	contact	with	a	formidable	array
尽管	盘旋	超过	这	镇	,	他们	来了	在	关闭	接触	和	一个	强大	大批

[ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['erkræft] ,

of	German	aircraft	,
的	德语	飞机	,

在城镇上空盘旋时，他们与数量庞大的德国飞机遭遇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪn'kaʊntər] [in'sju:d] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃɑ:t] , [ʃel] - ['faɪər] ,

and	a	terrific	encounter	ensued	in	which	shot	,	shell	-	fire	,
和	一个	了不起	遇到	随后	在	哪个	射击	,	壳	-	火	,

随后爆发了一场激烈的遭遇战，枪林弹雨，炮火四溅。

[ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] [dɪs'eɪbld] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] .

and	skillful	manœuvering	disabled	many	of	the	machines	on	both	sides	.
和	熟练	机动	已禁用	许多	的	这	机器	在	两个都	侧面	.

巧妙的机动使双方许多机器瘫痪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] ['nɔrmənz] ['ni:ˌju:pɔ:rt]

It	was	at	the	conclusion	of	this	battle	in	the	air	that	Norman's	Nieuport
它	曾是	在	这	结论	的	这	战斗	在	这	空气	那	诺曼的	纽波特

[mə'ʃi:n] [strʌk] [æn; ən] ['eriəl] ['keɪb(ə)l] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ]

machine	struck	an	aerial	cable	while	he	was	endeavoring	to	make	a	landing
机器	击	一个	天线	电缆	尽管	他	曾是	努力	到	制作	一个	降落

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] [nɪr] [ˌlʊk'sʌɪl] .

in	the	dark	within	the	French	lines	near	Luxeuil	.
在	这	黑暗的	之内	这	法语	线条	靠近	豪华	.

在这场空战的尾声，诺曼驾驶的纽波特飞机在卢克瑟伊附近的法国防线内试图在黑暗中着陆时，撞到了一根架空索。

[ɪn] [ðɪs] [kə'lɪʒ(ə)n][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'tɜ:rnd][ænd; ənd] [rekt] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]

In	this	collision	his	machine	was	overturned	and	wrecked	and	he	was
在	这	碰撞	他的	机器	曾是	翻覆	和	损毁	和	他	曾是

[θroʊn] ['vaɪələntli][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

thrown	violently	to	the	ground	.
抛掷	暴力	到	这	地面	.

在这次碰撞中，他的机器翻倒损毁，他也猛地摔倒在地。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['reskju:d][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][faʊnd] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz][legz][wɜ:r; wər]

On	being	rescued	by	his	comrades	,	it	was	found	that	both	his	legs	were
在	存在	获救	经过	他的	同志们	,	它	曾是	成立	那	两个都	他的	腿	是

['broʊkən][ænd; ənd] ,

broken	and	,
破碎的	和	,

被战友救起后，发现他双腿骨折，

[æz; əz][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] , [hi:; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['fræktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] .

as	was	subsequently	found	,	he	had	sustained	a	fracture	of	the	skull	.
作为	曾是	随后	成立	,	他	有	持续	一个	断裂	的	这	颅骨	.

事后发现，他颅骨骨折。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] - ,

He	was	carried	to	the	neighboring	hospital	at	Gerardmer	,
他	曾是	携带	到	这	邻接	医院	在	-	,

他被送往邻近的杰拉德默医院。

[wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi]['mænɪfestɪd][ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz]
where **for** **a** **time** **he** **manifested** **the** **undaunted** **courage** **that** **he** **had** **always**
在哪里 为了 一个 时间 他 表现出来 这 无所畏惧 勇气 那 他 有 总是
[ʃoʊn] ['ʌndər] [əd'vɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
shown **under** **adverse** **conditions** **,**
所示 在下面 不利 状况 ,

在那里，他一度展现出在逆境中一贯的无畏勇气。

['tʃɪrfəli] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðə; ði] [ə'tendɪŋ] ['sɜːdʒənz] [huː] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv]
cheerfully **requesting** **the** **attending** **surgeons** **who** **were** **setting** **the** **bones** **of**
愉快地 请求 这 参加 外科医生 WHO 是 环境 这 骨头 的
[hɪz; ɪz] [-]
his **[** **10** **]**
他的 [-]

他兴高采烈地请求正在为他接骨的外科医生们[10]

['broʊkən][legz][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] !
broken **legs** **to** **be** **careful** **not** **to** **make** **one** **shorter** **than** **the** **other** **!**
破碎的 腿 到 是 小心 不是 到 制作 一 较短 比 这 其他 !

断腿时要小心，不要让一条腿比另一条腿短!

[ðə; ði] [skʌl] ['fræktʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ʌn'tɪl]['leɪtər] ,
The **skull** **fracture** **was** **not** **discovered** **until** **later** **,**
这 颅骨 断裂 曾是 不是 发现 直到 之后 ,

颅骨骨折是后来才发现的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər]['ɪndʒəri] [ðæt] ['nɔːrmən] [daɪd][frʌm; frəm]
and **it** **was** **as** **a** **result** **of** **this** **latter** **injury** **that** **Norman** **died** **from**
和 它 曾是 作为 一个 结果 的 这 后者 受伤 那 诺曼 死亡 从
[sə'riːbrəl] ['hemərɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
cerebral **hemorrhage** **on** **the** **following** **Sunday** **morning** **,**
大脑 出血 在 这 下列的 星期日 早晨 ,

正是由于这次受伤，诺曼在接下来的星期天早上死于脑出血。

[ɑːk'toʊbər] - .
October **15** **.**
十月 - .

10月15日。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['gæðərd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['faɪnəli] [ʌn'kɑːnʃəs] ,
His **comrades** **gathered** **around** **his** **bedside** **when** **he** **became** **finally** **unconscious** **,**
他的 同志们 聚集 大约 他的 床头 什么时候 他 成为 最后 无意识 ,

当他最终失去意识时，他的战友们都围在他的床边。

[ɪn][ðə; ði][veɪn][hoʊp][ʌv; əv] [diˈtektiŋ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [rɪ'nuːd] [vaɪ'tæləti] ,
in **the** **vain** **hope** **of** **detecting** **symptoms** **of** **renewed** **vitality** **,**
在 这 徒劳 希望 的 检测 症状 的 更新 活力 ,

徒劳地希望能够发现活力恢复的迹象，

[bʌt; bət][hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] ['piːsfəli] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [sliːp] .
but **he** **passed** **away** **peacefully** **as** **in** **a** **sleep** **.**
但 他 通过了 离开 和平地 作为 在 一个 睡觉 .

但他安详地去世了，如同在睡梦中一般。

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪr] ['relətɪvz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [frʌm; frəm]['pærɪs] [ə'raɪvd] [æt; ət]
Those **of** **his** **near** **relatives** **who** **had** **been** **summoned** **from** **Paris** **arrived** **at**
那些 的 他的 靠近 亲属 WHO 有 到过 被召唤 从 巴黎 到达的 在
[hɪz; ɪz]['bedsaɪd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə'laɪv] .
his **bedside** **too** **late** **to** **find** **him** **alive** **.**
他的 床头 也 晚的 到 寻找 他 活 .

从巴黎赶来的近亲们到达他床边时已经太晚了，他已经不在人世了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pleɪn]
With **his** **Favorite** **Plane**
和 他的 最喜欢的 飞机

他最喜欢的飞机

[ðə; ði] [ded] ['hɪroʊ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri]['fju:nərəl] ,
The **dead** **hero** **was** **given** **all** **the** **honors** **of** **a** **military** **funeral** **,**
这 死的 英雄 曾是 给定 全部 这 荣誉 的 一个 军队 葬礼 ,

这位牺牲的英雄被授予了军葬的所有荣誉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] [ˌlʊk'sʌɪl] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fi:ld] ,
which **was** **held** **in** **the** **Luxeuil** **aviation** **field** **,**
哪个 曾是 握住 在 这 豪华 航空 场地 ,

比赛在卢克瑟伊航空场举行，

[wer] [ðə; ði]['bɑ:di] ['restɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['keɪsn; 'keɪsɑ:n] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ]
where **the** **body** **rested** **on** **a** **caisson** **draped** **with** **the** **American** **and** **French**
在哪里 这 身体 休息 在 一个 藻井 垂坠的 和 这 美国人 和 法语
[flægz] .
flags **.**
旗帜 .

尸体安放在一个覆盖着美国和法国国旗的沉箱上。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['tʃæplɪn] ,
The **services** **,** **which** **were** **conducted** **by** **a** **French** **regimental** **chaplain** **,**
这 服务 , 哪个 是 实施 经过 一个 法语 团级 牧师 ,

仪式由一名法国团级牧师主持。

[wɜ:r; wər] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['mɪlətəri] [dɪ'vɪʒnz] ,
were **attended** **by** **a** **large** **representation** **of** **the** **Allied** **military** **divisions** **,**
是 参加 经过 一个 大的 表示 的 这 盟军 军队 部门 ,

盟军各军事部门的大批代表出席了会议。

[ɪn'klu:dɪŋ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,
including **French** **and** **English** **officers** **of** **high** **rank** **,**
包括 法语 和 英语 警官 的 高的 秩 ,

其中包括法国和英国的高级军官，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌeskə'drɪl] [ænd; ənd]['pailəts]
as **well** **as** **a** **full** **representation** **of** **the** **American** **Escadrille** **and** **pilots**
作为 出色地 作为 一个 满的 表示 的 这 美国人 飞行队 和 飞行员
[frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
from **the** **[** **11** **]**
从 这 [-]

以及美国飞行中队和飞行员的完整代表[11]

['neɪbərɪŋ] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kæmps] .
neighboring **aviation** **camps** **.**
邻接 航空 营地 .

邻近的航空营地。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fju:nərəl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['faɪərɪŋ][ʌv; əv] ['kænən] [æz; əz][ə; eɪ]
During **the** **funeral** **,** **instead** **of** **the** **customary** **firing** **of** **cannon** **as** **a**
期间 这 葬礼 , 反而 的 这 习惯 射击 的 大炮 作为 一个
[ˌsælju'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ded] ,
salutation **to** **the** **dead** **,**
问候 到 这 死的 ,

葬礼期间，没有像往常那样鸣放礼炮向死者致敬，

[ə; eɪ]['skwɑ:drən][ʌv; əv] ['ɛərəpleinz] ['sə:kld][ɪn] [mɪd'er] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	squadron	of	aeroplanes	circled	in	midair	over	the	field	in	honor	of	the
一个	中队	的	飞机	圈起来	在	空中	超过	这	场地	在	荣誉	的	这

[dɪ'pɑ:rtɪd] ['eɪvieɪtər] ,

departed	aviator	,
已离开	飞行员	,

为了悼念这位逝去的飞行员，一队飞机在机场上空盘旋。

['ʃaʊərɪŋ] [daʊn] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

showering	down	myriads	of	flowers	.
淋浴	向下	无数	的	花朵	.

漫天飞舞着无数鲜花。

[ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['tʃæp(ə)l] , [ðer; ðər][tu:; tə] [rest] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end]

The	body	was	borne	to	a	neighboring	chapel	,	there	to	rest	until	the	end
这	身体	曾是	出生	到	一个	邻接	教堂	,	那里	到	休息	直到	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

of	the	war	,
的	这	战争	,

遗体被运往附近的一座小教堂，在那里安息直至战争结束。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] ['tempərəri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

in	accordance	with	the	military	regulations	governing	the	temporary	disposition	of
在	根据	和	这	军队	法规	治理	这	暂时的	处置	的

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['daɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [frʌnts] .

the	remains	of	those	dying	at	the	battle	-	fronts	.
这	遗迹	的	那些	垂死	在	这	战斗	-	前线	.

根据有关战地阵亡者遗体临时处置的军事条例。

[ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] ['sɜ:rvɪs] , [held] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]['pærɪs] ,

A	memorial	service	,	held	on	the	following	Sunday	in	the	American	Church	in	Paris	,
一个	纪念馆	服务	,	握住	在	这	下列的	星期日	在	这	美国人	教会	在	巴黎	,

追悼会于次日星期日在巴黎美国教堂举行。

[wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] ['evər] ['witnist]

was	described	by	those	present	as	one	of	the	most	impressive	ever	witnessed
曾是	描述	经过	那些	展示	作为	一	的	这	最多	感人的	曾经	目击者

[ɪn] [ðæt] ['sæŋktʃueri] .

in	that	sanctuary	.
在	那	避难所	.

在场人士称，这是该圣殿有史以来最令人印象深刻的景象之一。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ləni] [keɪm] [ɪn] [fʊl] ['nʌmbərz] [tu:; tə]['testɪfaɪ][ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	American	colony	came	in	full	numbers	to	testify	their	admiration	and
这	美国人	殖民地	来了	在	满的	数字	到	作证	他们的	钦佩	和

[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kʌntrɪmənz] ['vælər][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] .

appreciation	of	their	fellow	-	countryman's	valor	and	sacrifice	.
欣赏	的	他们的	同伴	-	乡亲们	勇气	和	牺牲	.

美国殖民地民众蜂拥而至，表达他们对同胞英勇牺牲的钦佩和感激之情。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] , [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd]

The	President	of	the	French	Republic	,	the	heads	of	the	executive	and
这	总统	的	这	法语	共和国	,	这	头部	的	这	管理人员	和

['ledʒɪsleɪtɪv] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

legislative	branches	of	the	Government	,
立法	分支	的	这	政府	,

法国共和国总统、政府行政和立法部门的首脑、

[ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ənd][ˈneɪvi][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk] [kɔːr] [wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðer; ðər]

the	Army	and	Navy	and	the	Diplomatic	Corps	were	represented	by	their
这	军队	和	海军	和	这	外交	兵团	是	代表	经过	他们的

[moʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈmembər] ,

most	distinguished	members	,
最多	杰出的	成员	,

陆军、海军和外交使团均派出了最杰出的成员出席。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈembləmz] [ʌv; əv] [-]

and	the	emblems	of	[	12	]
和	这	徽章	的	[	-	]

以及[12]的标志

[ˈmɔːrnɪŋ] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

mourning	contributed	to	a	scene	that	was	as	beautiful	as	it	was
丧	贡献	到	一个	场景	那	曾是	作为	美丽的	作为	它	曾是

[sɪgˈnɪfɪkənt] [ænd; ənd][ˈmemərəb(ə)l] .

significant	and	memorable	.
重要的	和	难忘	.

哀悼的气氛营造出一种既美丽又意义非凡、令人难忘的景象。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [ˈaʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [ˈspɪrɪt] [huːz] [ˈlɔɪəlti]

This	is	but	the	bare	outline	of	the	biography	of	a	rare	spirit	whose	loyalty
这	是	但	这	裸	大纲	的	这	传	的	一个	稀有的	精神	谁	忠诚

[tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪˈdiːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ˈʃɪvəlri] [ʌv; əv] [huːz] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

to	his	ideals	and	the	high	chivalry	of	whose	devotion	to	the	cause	of
到	他的	理想	和	这	高的	骑士精神	的	谁	虔诚	到	这	原因	的

['lɪbərti] ,

Liberty	,
自由	,

这仅仅是这位罕见人物生平的粗略概述，他忠于自己的理想，并展现出高度的骑士精神，为自由事业奉献一切。

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,

Civilization	,
文明	,

文明，

[ænd; ənd][hjuːˈmænəti][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	Humanity	have	made	his	name	one	to	be	remembered	and	his
和	人类	有	制成	他的	姓名	一	到	是	记得	和	他的

['meməri] ['tʃerɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn]

memory	cherished	with	those	of	his	patriotic	comrades	and	fellow	-	countrymen
记忆	珍爱	和	那些	的	他的	爱国	同志们	和	同伴	-	同胞们

[huː] [fel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] “ [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [mɔːrn][ænd; ənd] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ]

who	fell	for	the	same	cause	“	in	the	sunny	morn	and	flower	of	their	young
WHO	跌倒	为了	这	相同的	原因	“	在	这	阳光明媚	早晨	和	花	的	他们的	年轻的

['jɪrz] .

years	.
年	.

人类将他的名字铭记于心，并将他的记忆与那些在“青春年华的清晨”为同一事业牺牲的爱国战友和同胞们的记忆一同珍藏。

” [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] [hɪr] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv] ['nɔrmənz] ['spoʊkən][ɔːr] ['rɪt(ə)n]

”	It	deserves	to	be	noted	here	that	in	all	of	Norman's	spoken	or	written
”	它	值得	到	是	著名的	这里	那	在	全部	的	诺曼的	说	或者	书面

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

messages	,
消息	,

“值得注意的是，在诺曼的所有口头或书面信息中，

['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [fræns] ,
telling **of** **his** **experiences** **in** **France** **,**
讲述 的 他的 经历 在 法国 ,

讲述他在法国的经历，

[ðer; ðər][ɪz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [daʊt] [ɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd]
there **is** **nowhere** **to** **be** **found** **a** **note** **of** **doubt** **or** **discouragement** **or** **a** **word**
那里 是 无处 到 是 成立 一个 笔记 的 怀疑 或者 沮丧 或者 一个 单词
[diˈnəutɪŋ] ['eni] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
denoting **any** **lack** **of** **confidence** **in** **the** **ultimate** **triumph** **of** **the** **cause** **for** **which**
表示 任何 缺少 的 信心 在 这 最终的 胜利 的 这 原因 为了 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] .
he **was** **fighting** **.**
他 曾是 斗争 .

字里行间丝毫没有流露出怀疑、沮丧，也没有丝毫言语表明他对所奋斗的事业最终必将取得胜利缺乏信心。

[ðə; ði]['ælaɪz] [maɪt] [miːt] [rɪ'piːtɪd] [riˈvəːsiz] ,
The **Allies** **might** **meet** **repeated** **reverses** **,**
这 盟国 可能 见面 重复 反转 ,

盟军可能会屡遭挫败，

[ænd; ənd] [trə'mendəs] ['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒər] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
and **tremendous** **sacrifices** **of** **blood** **and** **treasure** **might** **have** **to** **be** **made**
和 巨大的 牺牲 的 血 和 宝藏 可能 有 到 是 制成
,
,
,

可能需要付出巨大的生命和财富代价。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tʃiːvd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] ['daʊtɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]
before **a** **decisive** **victory** **could** **be** **achieved** **,** **but** **he** **never** **doubted** **the** **final**
前 一个 决定性 胜利 可以 是 已达成 , 但 他 绝不 怀疑 这 最终的
['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
outcome **of** **the** **war** **.**
结果 的 这 战争 .

虽然尚未取得决定性胜利，但他从未怀疑过战争的最终结果。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [-]
His **faith** **[** **13** **]**
他的 信仰 [-]

他的信仰[13]

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɜːrm][ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]
in **this** **respect** **was** **as** **firm** **and** **unflinching** **as** **were** **his** **courage** **and**
在 这 尊重 曾是 作为 公司 和 坚定不移 作为 是 他的 勇气 和
['nætʃ(ə)rəl]['ɑːptɪmɪzəm][ɪn][ɔːl]['hjuːmən] [əˈferz] .
natural **optimism** **in** **all** **human** **affairs** **.**
自然的 乐观 在 全部 人类 事务 .

在这方面，他像他在所有人类事务中展现出的勇气和天生的乐观精神一样坚定不移。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [wʌz; wəz] [ʌn'siːsɪŋli] ['vaɪbrənt] .
His **sense** **of** **consecration** **was** **unceasingly** **vibrant** **.**
他的 感觉 的 祝圣 曾是 不停地 充满活力 .

他的奉献精神始终强烈而持久。

[hiː; hi] ['diːpli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['æktɪvli] [ɪn'lɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði]

He	deeply	regretted	that	his	own	country	was	not	yet	actively	enlisted	on	the
他	深	后悔	那	他的	自己的	国家	曾是	不是	然而	积极	入伍	在	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

side	of	the	Allies	and	that	he	was	not	permitted	from	the	beginning
边	的	这	盟国	和	那	他	曾是	不是	允许	从	这	开始

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪnz] ,

to	represent	his	Government	as	well	as	his	country	in	the	fighting	lines	,
到	代表	他的	政府	作为	出色地	作为	他的	国家	在	这	斗争	线条	,

他深感遗憾的是，他的祖国当时还没有积极加入盟军一方，而且他从一开始就没有被允许代表他的政府和他的国家上前线作战。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [dɪd][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən]

but	this	disappointment	did	not	diminish	his	enthusiasm	as	an	American
但	这	失望	做过	不是	减少	他的	热情	作为	一个	美国人

[ˌvɑːlən'tɪr] ['soʊldʒər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt]

volunteer	soldier	giving	his	services	for	a	cause	that	he	believed	to	be	that
志愿者	士兵	给予	他的	服务	为了	一个	原因	那	他	相信	到	是	那

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	his	country	and	of	the	world	.
的	他的	国家	和	的	这	世界	.

但这种失望并没有削弱他作为一名美国志愿兵的热情，他为他认为的祖国和世界的事业而奉献自己。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [hiː; hi] [roʊt] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] :

In	one	of	his	letters	he	wrote	enthusiastically	:
在	一	的	他的	信件	他	写道	踊跃	:

他在一封信中热情洋溢地写道：

“ ['evriθɪŋ] [goʊz] [wel] .

“	Everything	goes	well	.
“	一切	去	出色地	.

一切进展顺利。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['ɛərəpleɪnz] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] - [ɔːr]

Before	the	end	of	this	war	we	shall	have	aeroplanes	with	at	least	800	or
前	这	结尾	的	这	战争	我们	将	有	飞机	和	在	至少	-	或者

- ['hɔːrspaʊər] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [swɑː'sɔːn] [tuː; tə]['petrəugræd] ,

1000	horsepower	flying	from	Soissons	to	Petrograd	,
-	马力	飞行	从	苏瓦松	到	彼得格勒	,

在这场战争结束之前，我们将拥有至少800或1000马力的飞机从苏瓦松飞往彼得格勒。

['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][bɜːr'lɪn] .

setting	fire	to	the	four	corners	of	Berlin	.
环境	火	到	这	四	角落	的	柏林	.

点燃柏林的四角。

” [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] ['vɪktər] ['tʃæpmən] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['diːpli] .

”	The	death	of	his	comrade	Victor	Chapman	touched	him	deeply	.
”	这	死亡	的	他的	同志	胜利者	查普曼	感动	他	深	.

“他的战友维克多·查普曼的死深深地触动了他。”

“ [pʊr] ['vɪktər] !

“	Poor	Victor	!
“	贫穷的	胜利者	!

“可怜的维克多！”

” [hiː; hi] [roʊt] .

”	he	wrote	.
”	他	写道	.

他写道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [waɪl] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['erəpleɪn] [-]

“	He	was	killed	while	fighting	a	German	aeroplane	[	14	]
”	他	曾是	被杀	尽管	斗争	一个	德语	飞机	[	-	]

“他在与一架德国飞机交战时阵亡[14]”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] ['lʌfbɛri] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

that	was	attacking	Lufberry	and	me	.
那	曾是	攻击	流苏莓	和	我	.

那东西攻击的是我和卢夫贝里。

[ə; eɪ][sæd][bʌt; bət] ['glɔːriəs] [deθ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv]

A	sad	but	glorious	death	,	facing	the	enemy	in	a	great	cause	and	to	save
一个	伤心	但	辉煌	死亡	,	面向	这	敌人	在	一个	伟大的	原因	和	到	节省

[ə; eɪ] [frend] !

a	friend	!
一个	朋友	!

悲壮而光荣的牺牲，为了伟大的事业和拯救朋友，与敌人正面交锋!

” ['nɔːrmən] ['prɪnsɪz] [hə'roʊɪk]['sækrɪfaɪs][ɪz] ['faɪnli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][oʊd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]

”	Norman	Prince's	heroic	sacrifice	is	finely	described	in	the	ode	written	in	memory	of
”	诺曼	王子的	英勇	牺牲	是	精细地	描述	在	这	颂	书面	在	记忆	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌvɔlən'tiəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] ,

the	American	volunteers	fighting	for	France	,
这	美国人	志愿者	斗争	为了	法国	,

“诺曼·普林斯的英勇牺牲在为纪念在法国作战的美国志愿者而作的颂歌中得到了精彩的描述。”

[baɪ]['ælən] ['siːgɝ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] - ['poʊət] ,

by	Alan	Seeger	,	the	young	American	soldier	-	poet	,
经过	艾伦	西格尔	,	这	年轻的	美国人	士兵	-	诗人	,

作者：艾伦·西格，这位年轻的美国士兵诗人

[huː] ['faɪnəli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ʌv; əv]

who	finally	gave	his	own	life	for	the	cause	of	the	Allies	on	the	battlefield	of
WHO	最后	给予	他的	自己的	生活	为了	这	原因	的	这	盟国	在	这	战场	的

[bɛlɔɪ] - [ɪn] - [sæn'tɛr] ;

Belloy	-	en	-	Santerre	;
贝洛伊	-	英文	-	圣特雷	;

最终在贝洛伊昂桑泰尔战场上为盟军事业献出了自己的生命;

“ [jet] [sɔːt] [ðeɪ] ['niːðər] ['rekəmpens] [nɔːr] [preɪz] ,

“	Yet	sought	they	neither	recompense	nor	praise	,
”	然而	寻求	他们	两者都不	补偿	也不	称赞	,

然而，他们既不寻求回报，也不寻求赞扬。

[nɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ə'nʌðər] [breθ]

Nor	to	be	mentioned	in	another	breath
也不	到	是	提及	在	其他	气息

更不要再提了

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [bluː] - ['koʊtɪd] ['kɒmreɪdz] ,

Than	their	blue	-	coated	comrades	,
比	他们的	蓝色的	-	涂层	同志们	,

比起他们身穿蓝色制服的战友们，

[huːz] [greɪt] [deɪz]

whose	great	days
谁	伟大的	天

那些伟大的日子

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][praɪd][tuː; tə] [ʃer] — [aɪ] , [ʃer] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] !

It	was	their	pride	to	share	—	aye	,	share	even	to	the	death	!
它	曾是	他们的	自豪	到	分享	—	是的	,	分享	甚至	到	这	死亡	!

分享是他们的骄傲——是的，即使至死也要分享!

[neɪ] , ['ræðər] , [fræns] , [tuː; tə][juː; jʊ] [ðeɪ] ['rendərd] [θæŋks]
Nay , rather , France , to you they rendered thanks
不 , 相当 , 法国 , 到 你 他们 渲染 谢谢

不，更确切地说，是法国，他们向你表达了感谢。

(['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] ['ɑːnər] , [nɑːt][fɔːr; fər][geɪn]) ,
(Seeing that they came for honor , not for gain) ,
(看到 那 他们 来了 为了 荣誉 , 不是 为了 获得) ,

（因为他们是为了荣誉而来，而不是为了利益而来）

[huː] ['oʊpənɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm][jʊr; jər] ['glɔːriəs] [ræŋks]
Who opening to them your glorious ranks
WHO 开幕 到 他们 你的 辉煌 排名

谁向他们敞开了你光荣的队伍

[geɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [grænd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ɪk'sel] —
Gave them that grand occasion to excel —
给予 他们 那 盛大 场合 到 Excel —

给了他们一个展现卓越才能的绝佳机会——

[ðæt] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][moʊst] [friː] [frʌm; frəm] [steɪn]
That chance to live the life most free from stain
那 机会 到 居住 这 生活 最多 自由的 从 弄脏

有机会过上最无瑕疵的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [rer] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [wel] . ” [-]
And that rare privilege of dying well . ” [15]
和 那 稀有的 特权 的 垂死 出色地 . ” [-]

以及死得其所的罕见特权。”[15]

[iː]
II
二

二

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri]
HIS OWN STORY
他的 自己的 故事

他自己的故事

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['nɔrmənz] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən]
Some of Norman's experiences in the French aviation service were of an
一些 的 诺曼的 经历 在 这 法语 航空 服务 是 的 一个

[ɪk'sepʃənəli] ['θrɪlɪŋ] ['kærəktər] ,
exceptionally thrilling character ,
非常 惊险 特点 ,

诺曼在法国航空部门的一些经历极其惊险刺激。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['perɪlz][ʌv; əv] ['eriəl] ['wɔːrfer] .
showing the peculiar perils of aerial warfare .
显示 这 奇特 危险 的 天线 战争 .

展现了空战特有的危险。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst][hoʊm]['vɪzɪt][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['fɜːrloʊ] ,
At the time of his last home visit on a short furlough ,
在 这 时间 的 他的 最后的 家 访问 在 一个 短的 休假 ,

在他上次短暂休假回家探亲时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] [klʌb] [ɪn]

he	was	invited	to	relate	some	of	these	at	the	Tavern	Club	in
他	曾是	受邀	到	涉及	一些	的	这些	在	这	酒馆	俱乐部	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

他受邀在波士顿的酒馆俱乐部讲述了其中的一些故事。

[hɪz; ɪz]['stɔːri] , [æz; əz] ['mɑːdɪstli] [ænd; ənd]['fræŋkli][toʊld][baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,

His	story	,	as	modestly	and	frankly	told	by	him	on	that	occasion	,
他的	故事	,	作为	谦虚地	和	坦率地说	讲述	经过	他	在	那	场合	,

他当时谦逊而坦诚地讲述了他的故事：

[ɪz][best]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][wɜːrdz] :

is	best	given	in	his	own	words	:
是	最好的	给定	在	他的	自己的	字	:

最好用他自己的话来表达：

“ [aɪ] [seɪld] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ]

“	I	sailed	for	Europe	in	the	latter	part	of	the	year	1914	in	order	to	do	what	I
“	我	航行	为了	欧洲	在	这	后者	部分	的	这	年	-	在	命令	到	做	什么	我

[kʊd; kəd][tuː; tə][help][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [aɪ] [bi'liːvd] ,

could	to	help	the	cause	which	I	believed	,
可以	到	帮助	这	原因	哪个	我	相信	,

“1914年下半年，我远渡重洋前往欧洲，尽我所能帮助我所信仰的事业。”

[ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'liːv] , [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ,

and	still	believe	,	to	be	that	of	my	own	country	,
和	仍然	相信	,	到	是	那	的	我的	自己的	国家	,

并且仍然相信，这是我自己国家的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] [neiʃəns] .

as	well	as	that	of	the	Allied	Nations	.
作为	出色地	作为	那	的	这	盟军	国家	.

以及盟国的。

“ [riːtʃɪŋ] [fræns] [aɪ] ['ɔːfərd] [maɪ]['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][æn; ən]['eɪvieɪtər] .

“	Reaching	France	I	offered	my	services	to	that	Government	as	an	aviator	.
“	到达	法国	我	提供	我的	服务	到	那	政府	作为	一个	飞行员	.

“抵达法国后，我向法国政府毛遂自荐，担任飞行员。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [ək'septɪd] [ænd; ənd][aɪ] [kən'træktɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [sɜːrv]

They	were	promptly	accepted	and	I	contracted	an	engagement	to	serve
他们	是	及时	公认	和	我	合同	一个	订婚	到	服务

[fræns] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] ['vɪktəri] .

France	until	she	had	achieved	victory	.
法国	直到	她	有	已达成	胜利	.

我很快接受了邀请，并与法国签订了服役合同，直到法国取得胜利为止。

['sev(ə)n] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn'lɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [-]

Seven	other	Americans	enlisted	with	[	16	]
七	其他	美国人	入伍	和	[	-	]

另有七名美国人随[16]入伍

[ˌem 'iː]

me
我

我

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz]['eɪvieɪtər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [prə'si:did] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['dɛpoʊ] ,

at	the	same	time	as	aviators	,	and	we	proceeded	from	our	dépôt	,
在	这	相同的	时间	作为	飞行员	,	和	我们	继续	从	我们的	仓库	,

[wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kloʊðd] ,

where	we	were	clothed	,
在哪里	我们	是	穿着衣服	,

我们和飞行员同时出发，从我们换好衣服的出发点出发，

[tu:; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [sku:l] [æt; ət] [pəj] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ,

to	the	flying	school	at	Pau	in	the	south	of	France	in	the	Pyrenees	,
到	这	飞行	学校	在	保罗	在	这	南	的	法国	在	这	比利牛斯山脉	,

前往位于法国南部比利牛斯山脉波城的飞行学校，

[wer] [kən'dɪʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] ['flaɪɪŋ] [ɑ:r; ər] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['hɑ:rdli] ['eni] [wɪnd][ɪn]

where	conditions	for	flying	are	exceptionally	good	,	there	being	hardly	any	wind	in
在哪里	状况	为了	飞行	是	非常	好的	,	那里	存在	几乎	任何	风	在

[ðæt] ['ri:dʒən] .

that	region	.
那	地区	.

那里飞行条件非常好，该地区几乎没有风。

[ðə; ði] [sku:l] [æt; ət] [pəj] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['flaɪɪŋ] [sku:l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

The	school	at	Pau	at	the	time	was	the	largest	flying	school	in	the	world	.
这	学校	在	保罗	在	这	时间	曾是	这	最大	飞行	学校	在	这	世界	.

当时位于波城的这所学校是世界上最大的飞行学校。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər][ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər][ɪn] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd]

While	we	were	there	about	three	hundred	young	men	were	in	training	,	and
尽管	我们	是	那里	关于	三	百	年轻的	男人	是	在	训练	,	和

[æt; ət][læst] [ə'kaʊnts] ,

at	last	accounts	,
在	最后的	账户	,

我们当时在那里的时候，大约有三百名年轻人正在接受训练，据最新消息，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊvər][faɪv] ['hʌndrəd] ['pju:p(ə)lz] ['præktɪsɪŋ] [ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] , ['ju:zɪŋ][æt; ət] [li:st] [tu:]

there	were	over	five	hundred	pupils	practicing	in	aviation	,	using	at	least	two
那里	是	超过	五	百	学生	练习	在	航空	,	使用	在	至少	二

['hʌndrəd] ['mɑ:dərn] [mə'ʃi:nz] .

hundred	modern	machines	.
百	现代的	机器	.

有五百多名学员在进行航空训练，使用的至少是两百台现代化飞机。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

We	remained	there	a	month	.
我们	剩余	那里	一个	月	.

我们在那里待了一个月。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] - [eɪt] [deɪz] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['eɪvieɪtər] ,

As	a	rule	it	takes	about	forty	-	eight	days	to	turn	out	a	military	aviator	,
作为	一个	规则	它	需要	关于	四十	-	八	天	到	转动	出去	一个	军队	飞行员	,

一般来说，培养一名军用飞行员大约需要四十八天。

['kwɑ:lɪfaɪd][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['laɪsənsɪz][rɪ'kwaɪərd] .

qualified	and	fitted	to	obtain	the	civil	and	military	licenses	required	.
合格的	和	适配	到	获得	这	民用	和	军队	许可证	必需的	.

具备取得所需民用和军用执照的资格和条件。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['lætər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv]

In	order	to	obtain	the	latter	it	is	necessary	to	make	a	successful	flight	of
在	命令	到	获得	这	后者	它	是	必要的	到	制作	一个	成功的	航班	的

[ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'krɔːs] ['kʌntri] .

about	four	hundred	miles	across	country	.
关于	四	百	英里	穿过	国家	.

为了获得后者，必须成功完成一次横跨全国约四百英里的飞行。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [fer] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] [æt; ət]

I	had	already	acquired	a	fair	knowledge	of	the	science	of	aviation	at
我	有	已经	获得	一个	公平的	知识	的	这	科学	的	航空	在

[hoʊm][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['nuːmərəs] [flaɪts] [ɪn] ['dɪfrənt] [mə'ʃiːnz] ,

home	and	had	made	numerous	flights	in	different	machines	,
家	和	有	制成	很多的	航班	在	不同的	机器	,

我在家已经积累了相当的航空科学知识，并驾驶过各种不同的飞机进行过多次飞行。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [pəj] [keɪm] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

so	that	the	training	at	Pau	came	comparatively	easy	to	me	,
所以	那	这	训练	在	保罗	来了	比较	简单的	到	我	,

因此，我在波城的训练对我来说相对轻松。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

but	it	was	necessary	for	me	to	become	thoroughly	acquainted	with	all
但	它	曾是	必要的	为了	我	到	变得	彻底	熟人	和	全部

[ðə; ði] [ruːlz] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪləteri] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['sɜːrvɪs] ,

the	rules	governing	the	French	military	aviation	service	,
这	规则	治理	这	法语	军队	航空	服务	,

但我必须彻底熟悉法国军事航空部门的所有规章制度。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [mə'ʃiːnz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

as	well	as	to	make	myself	familiar	with	the	French	machines	in	order	to
作为	出色地	作为	到	制作	我	熟悉的	和	这	法语	机器	在	命令	到

[miːt] [ðə; ði] [fʊl] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] . [-]

meet	the	full	requirements	of	the	training	.	[	17	]
见面	这	满的	要求	的	这	训练	.	[	-	]

同时，我也要熟悉法国的机器，以满足培训的全部要求。[17]

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θruː] [ðɪs] [skuːl] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr] [brə'veɪts] [ˌmɪlɪ'tɛrz] [ænd; ənd]

When	we	were	through	this	school	we	received	our	brevets	militaires	and
什么时候	我们	是	通过	这	学校	我们	已收到	我们的	特许状	军事人员	和

[wiː; wi][hæd; həd] ['rɪdn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [er] [krɑːft] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .

we	had	ridden	every	kind	of	air	craft	used	in	the	French	Army	.
我们	有	骑	每一个	种类	的	空气	工艺	用过的	在	这	法语	军队	.

从这所学校毕业后，我们获得了军事荣誉证书，并且乘坐过法国军队使用的各种飞机。

“ [ɔːl] ['laɪsnst] ['eɪvieɪtər] , [æz; əz] [tɜːrnd] [aʊt] , [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

“	All	licensed	aviators	,	as	turned	out	,	are	sent	to	the	reserve	station	for
“	全部	获得许可的	飞行员	,	作为	转向	出去	,	是	发送	到	这	预订	车站	为了

['eɪvieɪtər] [nɪr] ['pærɪs] .

aviators	near	Paris	.
飞行员	靠近	巴黎	.

“结果发现，所有持证飞行员都被送往巴黎附近的飞行员预备站。”

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] , ['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ðer; ðər] ,

In	our	case	,	after	spending	a	week	or	two	there	,
在	我们的	案件	,	后	开支	一个	星期	或者	二	那里	,

就我们而言，在那里待了一两周之后，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [faʊnd] [fɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,

we	were	found	fit	for	more	active	service	,
我们	是	成立	合身	为了	更多的	积极的	服务	,

我们被认定适合从事更积极的服役工作。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [sent][tu:; tə][ðə; ði][frʌnt][ɪn][ðə; ði][nɔ:rθ][ʌv; əv] [fræns] ,

and	we	were	suddenly	sent	to	the	front	in	the	north	of	France	,
和	我们	是	突然	发送	到	这	正面	在	这	北	的	法国	,

我们突然被派往法国北部的前线。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪ] [ə'tæks] [nɪr] ['ærəs][ænd; ənd]['ɑ:twɑ:] .

arriving	there	in	time	for	the	May	attacks	near	Arras	and	Artois	.
抵达	那里	在	时间	为了	这	可能	攻击	靠近	阿拉斯	和	阿图瓦	.

及时赶到那里，参与了五月发生在阿拉斯和阿图瓦附近的袭击事件。

['aʊər; ɑ:r] ['perələs] [iks'piəriənsiz] [ɪn] ['eriəl] ['wɔ:rfer] [wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

Our	perilous	experiences	in	aerial	warfare	were	soon	to	begin	.
我们的	危险的	经历	在	天线	战争	是	很快	到	开始	.

我们在空中战争中经历的危险很快就要开始了。

['æftər][wʌn] [ˌri:kə'nɔɪtərɪŋ] [tʊr] [wi:; wi][wɜ:r; wər][sent] [aʊt][tu:; tə][bɑ:m'bɑ:rd][mju:'nɪʃ(ə)n]['dɛpoʊz] ,

After	one	reconnoitering	tour	we	were	sent	out	to	bombard	munition	dépôts	,
后	一	侦察	旅游	我们	是	发送	出去	到	轰击	弹药	dépôts	,

['reɪlweɪ] ['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z] ,

railway	centers	,
铁路	中心	,

一次侦察巡逻后，我们被派去轰炸弹药库和铁路枢纽。

[ænd; ənd] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fi:ldz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪnz] ,

and	aviation	fields	in	the	rear	of	the	enemy's	lines	,
和	航空	字段	在	这	后部	的	这	敌人的	线条	,

以及敌军后方的航空基地，

[frʌm; frəm][ten][tu:; tə]['fɔ:rti] [kɪ'lɑ:mɪtərz] ['dɪstənt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [beɪs] .

from	ten	to	forty	kilometres	distant	from	our	base	.
从	十	到	四十	公里	遥远	从	我们的	根据	.

距离我们基地十至四十公里。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪvɪd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst] ['bɔmba:diŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

I	have	a	vivid	remembrance	of	my	first	bombarding	expedition	.
我	有	一个	生动	纪念	的	我的	第一的	轰炸	远征	.

我对我的第一次轰炸远征记忆犹新。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt][nɑ:t][fɑ:r] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪnz] .

The	action	took	place	at	a	point	not	far	within	the	enemy's	lines	.
这	行动	采取	地方	在	一个	观点	不是	远的	之内	这	敌人的	线条	.

战斗发生在敌军防线内不远处。

[aɪ][wʌz; wəz][sent][wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['skwɑ:drən][tu:; tə][bɑ:m'bɑ:rd][ə; eɪ]

I	was	sent	with	two	or	three	members	of	my	squadron	to	bombard	a
我	曾是	发送	和	二	或者	三	成员	的	我的	中队	到	轰击	一个

['steɪʃ(ə)n] [wer] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ˌʌn'loʊdɪd] .

station	where	ammunition	was	being	unloaded	.
车站	在哪里	弹药	曾是	存在	卸载	.

我奉命与中队的两三名成员一起轰炸一个正在卸载弹药的站点。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['mɪnɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bɑ:mz] [tu:; tə][get]

It	takes	about	forty	minutes	for	a	machine	heavily	loaded	with	bombs	to	get
它	需要	关于	四十	分钟	为了	一个	机器	重度	已加载	和	炸弹	到	得到

[tu:; tə][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [haɪt] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][laɪnz] .

to	a	sufficient	height	to	cross	the	lines	.
到	一个	充足的	高度	到	叉	这	线条	.

一架载满炸弹的飞机大约需要四十分钟才能爬升到足以越过防线的高度。

[ðə; ði] ['mɪnɪməm] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [krɔ:st] [wʌz; wəz][ə'baʊt]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .

The	minimum	height	at	which	we	crossed	was	about	seven	thousand	feet	.
这	最低限度	高度	在	哪个	我们	交叉	曾是	关于	七	千	脚	.

我们穿越时的最低海拔约为七千英尺。

[aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [-]
I saw my comrades [18]
我 锯 我的 同志们 [-]

我见到了我的同志们[18]

[krɔ:s] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['hevɪli] [ʃeld] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
cross ahead of me and noted they were being heavily shelled by the enemy .
叉 前方 的 我 和 著名的 他们 是 存在 重度 带壳 经过 这 敌人 .

我走在他们前面，注意到他们正遭受敌人的猛烈炮击。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [bɪ'fɔ:r] ['krɔ:sɪŋ] .
Accordingly , I decided to go a little higher before crossing .
因此 , 我 决定 到 去 一个 小的 更高 前 过境 .

因此，我决定在过河之前先往高处走一点。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [left] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ][bɑ:m'bɑ:rdmənt]
When I found I had only sufficient gasoline left to make my bombardment
什么时候 我 成立 我 有 仅有的 充足的 汽油 左边 到 制作 我的 轰击
[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] [beɪs] ,
and return to my base ,
和 返回 到 我的 根据 ,

当我发现我只剩下足够完成轰炸任务并返回基地的汽油时，

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] ['oʊvər] .
I started over .
我 开始 超过 .

我重新开始了。

[aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l][maɪ]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər] .
I was soon to experience what I may call my baptism of fire .
我 曾是 很快 到 经验 什么 我 可能 称呼 我的 洗礼 的 火 .

我即将经历一场堪称"烈火洗礼"的考验。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['rækɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv]
The impression made upon me by the terrible racket and the spectacle of
这 印象 制成 之上 我 经过 这 糟糕的 球拍 和 这 奇观 的
['ʃɛlz] [eɪmd] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪŋ] [nɪr] [baɪ] [meɪd] [ˌem 'i:] ['ʃɪvər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
shells aimed at me and exploding near by made me shiver for a moment .
贝壳 旨在 在 我 和 爆炸 靠近 经过 制成 我 颤抖 为了 一个 片刻 .

可怕的巨响和炮弹朝我飞来并在我附近爆炸的景象给我留下了深刻的印象，让我不禁打了个寒颤。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['kɑ:nfɪdənt][ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] , [maɪ] [lɪmz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l] .
Though I was confident and unafraid , my limbs began to tremble .
尽管 我 曾是 自信的 和 无所畏惧 , 我的 四肢 开始 到 颤抖 .

虽然我自信满满，毫不畏惧，但我的四肢却开始颤抖。

[stɪl] [aɪ] [kept] [streɪt] [ɑ:n][maɪ] [kɔ:rs] .
Still I kept straight on my course .
仍然 我 保留 直的 在 我的 课程 .

但我依然坚持走自己的路。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] .
I would not have changed it for the world .
我 会 不是 有 已更改 它 为了 这 世界 .

我绝不会用任何东西来交换它。

[maɪ][legz][wɜ:r; wər][soʊ] ['wɑ:bli] [frʌm; frəm] ['nɜ:rvəs] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][haɪd][ðem; ðəm]
My legs were so wobbly from nervous excitement that I tried to hide them
我的 腿 是 所以 摇摇晃晃 从 紧张的 激动 那 我 尝试 到 隐藏 他们
[frʌm; frəm][maɪ][əb'zɜ:rvər] ,
from my observer ,
从 我的 观察员 ,

我紧张兴奋得双腿发软，于是试图把它们藏起来，不让旁观者看到。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][hænd][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .

who	**was**	**an**	**old**	**hand**	**at**	**the**	**game**	**.**
WHO	曾是	一个	老的	手	在	这	游戏	.

他是个游戏老手。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['aʊər; ɑːr] [bɑːmz]

I	**confess**	**to**	**a**	**feeling**	**of**	**relief**	**when**	**I**	**reached**	**the**	**point**	**where**	**our**	**bombs**
我	承认	到	一个	感觉	的	宽慰	什么时候	我	达到	这	观点	在哪里	我们的	炸弹

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['oʊvər] .

were	**to**	**be**	**thrown**	**over**	**.**
是	到	是	抛掷	超过	.

坦白说，当我到达要投掷炸弹的地点时，我感到如释重负。

['hævɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [ðɪs] ['duːti][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][maɪ] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt][wɪð; wɪθ]

Having	**discharged**	**this**	**duty**	**I**	**was**	**glad**	**to**	**return**	**to**	**my**	**starting**	**-**	**point**	**with**
拥有	出院	这	责任	我	曾是	高兴的	到	返回	到	我的	开始	-	观点	和

[ðə; ði]['moʊtər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [sloʊ] [spiːd] ,

the	**motor**	**running**	**at**	**slow**	**speed**	**,**
这	发动机	跑步	在	慢的	速度	,

完成这项任务后，我很高兴能以低速运转发动机返回出发点。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

and	**knowing**	**that**	**I**	**was**	**soon**	**to**	**be**	**out**	**of**	**range**	**of**	**the**	**enemy's**
和	会心	那	我	曾是	很快	到	是	出去	的	范围	的	这	敌人的

['dedli] ['faɪər] .

deadly	**fire**	**.**
致命	火	.

我知道自己很快就能脱离敌人的致命火力范围。

“ [ɪn] [ðɪs] [bɑːm'bɑːrdmənt][maɪ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [stiːl] ['tuːbɪŋ]

“	**In**	**this**	**bombardment**	**my**	**machine**	**was**	**made**	**almost**	**entirely**	**of**	**steel**	**tubing**
“	在	这	轰击	我的	机器	曾是	制成	几乎	完全	的	钢	管道

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [hɔːrs] - ['paʊər] ['endʒɪn] ,

with	**a**	**140**	**-**	**horse**	**-**	**power**	**engine**	**,**
和	一个	-	-	马	-	力量	引擎	,

“在这次轰炸中，我的机器几乎完全由钢管制造，配备了一台140马力的发动机。”

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [bɑːmz] ['weɪɪŋ] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

capable	**of**	**carrying**	**a**	**load**	**of**	**bombs**	**weighing**	**from**	**four**	**to**	**seven**	**hundred**
有能力的	的	携带	一个	加载	的	炸弹	称重	从	四	到	七	百

[-]
[19]
[-]

能够携带 4 至 700 磅重的炸弹[19]

[paʊndz] .

pounds	**.**
磅	.

英镑。

[æz; əz][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv] [dɪ'fens] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

As	**an**	**arm**	**of**	**defense**	**it**	**carried**	**a**	**machine**	**gun**	**.**
作为	一个	手臂	的	防御	它	携带	一个	机器	枪	.

作为防御武器，它配备了一挺机枪。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪdz][ɑːn][ðə; ði]

This	**is**	**the**	**type**	**of**	**machine**	**that**	**has**	**made**	**most**	**of**	**the**	**long**	**raids**	**on**	**the**
这	是	这	类型	的	机器	那	有	制成	最多	的	这	长的	突袭	在	这

['enəmi] .

enemy	**.**
敌人	.

这种类型的机器曾对敌人发动过大部分的长途突袭。

[aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['duːti][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pər'fɔːrm][ænd; ənd][tuː; tə]['flaɪɪŋ]

I	soon	became	accustomed	to	the	duty	I	had	to	perform	and	to	flying
我	很快	成为	习惯	到	这	责任	我	有	到	履行	和	到	飞行

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['ʃɛlz] ['bɜːrstɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

with	the	spectacle	of	shells	bursting	all	around	me	,
和	这	奇观	的	贝壳	爆发	全部	大约	我	,

我很快就习惯了自己必须履行的职责，以及在炮弹在我周围爆炸的壮观景象中飞行。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

at	the	same	time	keeping	on	the	lookout	for	the	-	planes	of	the	enemy	.
在	这	相同的	时间	保持	在	这	瞭望台	为了	这	-	飞机	的	这	敌人	.

同时还要时刻警惕敌机的动向。

[wiː; wi] [meɪd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [bɑːm'bɑːrdmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn][ænd; ənd][wiː; wi]

We	made	seventeen	bombardments	during	the	ensuing	month	of	June	and	we
我们	制成	十七	轰炸	期间	这	随后	月	的	六月	和	我们

[gɑːt][tuː; tə][biː; bi][oʊld][hændz][æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɔːrfer] .

got	to	be	old	hands	at	this	kind	of	warfare	.
得到	到	是	老的	双手	在	这	种类	的	战争	.

在接下来的六月里，我们进行了十七次炮击，对这种战争方式也变得驾轻就熟了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːr] ['elsˌwer] ,

It	is	never	quite	agreeable	to	be	shelled	up	in	the	air	or	elsewhere	,
它	是	绝不	相当	同意	到	是	带壳	向上	在	这	空气	或者	别处	,

被困在空中或其他地方，从来都不是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv]['laɪkɪŋ][ˌaɪ 'tiː][duː][nɑːt] [tel] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .

and	those	who	make	the	boast	of	liking	it	do	not	tell	the	exact	truth	.
和	那些	WHO	制作	这	夸	的	喜欢	它	做	不是	告诉	这	精确的	真相	.

那些声称喜欢它的人并没有说出全部真相。

“ [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪləteri] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['sɜːrvɪs] [ɪz]['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd]

“	To	illustrate	how	well	the	French	military	aviation	service	is	organized	and
“	到	阐明	如何	出色地	这	法语	军队	航空	服务	是	组织	和

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnz] ,

supplied	with	machines	,
供应	和	机器	,

“为了说明法国军事航空部队的组织和装备有多么完善，

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [lə'reɪn] ,

let	me	tell	you	of	my	experience	at	the	front	in	Lorraine	,
让	我	告诉	你	的	我的	经验	在	这	正面	在	洛林	,

让我来告诉你我在洛林前线的经历，

[wer] [wʌn] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [breɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][maɪ]

where	one	day	I	had	the	misfortune	to	break	one	of	the	wings	of	my
在哪里	一	天	我	有	这	不幸	到	休息	一	的	这	翅膀	的	我的

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

有一天，我不小心弄断了飞机的一个机翼。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'per] ,

Instead	of	stopping	to	have	it	repaired	,
反而	的	停止	到	有	它	已修复	,

而不是停下来修理，

[ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [səˈplaɪ] ['steɪʃ(ə)n] [nɪr] [baɪ] [wer]

all	I	had	to	do	was	to	turn	it	into	a	supply	station	near	by	where
全部	我	有	到	做	曾是	到	转动	它	进入	一个	供应	车站	靠近	经过	在哪里

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [disˈmæntld] [ænd; ənd][sent][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

it	was	at	once	dismantled	and	sent	to	the	rear	.
它	曾是	在	一次	拆卸	和	发送	到	这	后部	.

我所要做的就是把它改造成附近的一个补给站，然后它就被立即拆卸并运往后方。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['prɑːmptli] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [məˈʃiːn] .

I	was	then	promptly	supplied	with	a	new	machine	.
我	曾是	然后	及时	供应	和	一个	新的	机器	.

随后我很快就收到了一台新机器。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ɛərəpleinz] [baɪ][æn; ən]['eɪvieɪtər][ɪn]['ækʃ(ə)n][ɪn] [fræns] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['kævlrɪmən]

A	change	of	aeroplanes	by	an	aviator	in	action	in	France	is	like	a	cavalryman
一个	改变	的	飞机	经过	一个	飞行员	在	行动	在	法国	是	喜欢	一个	骑兵

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

changing	his	horse	.
变化	他的	马	.

在法国，飞行员在作战中更换飞机就像骑兵更换战马一样。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][kɔːrn] ,

If	there	is	anything	the	matter	with	the	animal	,	even	if	it	is	only	a	corn	,
如果	那里	是	任何事物	这	事情	和	这	动物	,	甚至	如果	它	是	仅有的	一个	玉米	,

如果这只动物出了什么问题，哪怕只是玉米出了点小问题，

[ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɪz][æt; ət][wʌns] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] . [-]

a	new	one	is	at	once	forthcoming	.	[	20	]
一个	新的	一	是	在	一次	即将推出	.	[	-	]

新的版本即将发布。[20]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv]['pɑːrsɪmoʊni][ɔːr] ['nɪgɘdliːnəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

There	is	no	suggestion	of	parsimony	or	niggardliness	in	giving	out	the
那里	是	不	建议	的	节俭	或者	吝啬	在	给予	出去	这

[səˈplaɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ['faɪtɪŋ] .

supplies	necessary	for	efficient	fighting	.
补给品	必要的	为了	高效的	斗争	.

在提供有效作战所需的物资方面，丝毫没有吝啬或小气的迹象。

“ [ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət]

“	On	another	occasion	,	when	we	were	making	a	raid	on	the	railway	station	at
“	在	其他	场合	,	什么时候	我们	是	制作	一个	袭击	在	这	铁路	车站	在

['duːei; 'dau-] ,

Douai	,
杜埃	,

“还有一次，当我们突袭杜埃火车站时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] ['twenti] - [faɪv] [kɪ'lɑːmɪtərz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] ,

which	was	about	twenty	-	five	kilometres	within	the	enemy's	lines	,
哪个	曾是	关于	二十	-	五	公里	之内	这	敌人的	线条	,

当时距离敌军防线大约25公里。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [məˈʃiːnz] .

we	started	with	a	squadron	of	some	twenty	machines	.
我们	开始	和	一个	中队	的	一些	二十	机器	.

我们最初只有大约二十架飞机。

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dʒɜːrmən] [məˈʃiːnz] [aʊt] .

There	happened	to	be	that	day	a	great	many	German	machines	out	.
那里	发生	到	是	那	天	一个	伟大的	许多	德语	机器	出去	.

那天正好有很多德国机器在外面运转。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðeɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

Somehow	**or**	**other**	**they**	**knew**	**we**	**were**	**coming**	**.**
不知何故	或者	其他	他们	知道	我们	是	未来	.

他们不知何故知道我们要来。

[wiː; wi][hæd; həd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [brɪsk] [en'geɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

We	**had**	**four**	**or**	**five**	**brisk**	**engagements**	**with**	**them**	**.**
我们	有	四	或者	五	轻快	订婚	和	他们	.

我们与他们有过四五次简短的接触。

['aʊər; ɑːr] [pleɪnz] [hæd; həd]['oʊnli] [mə'ʃiːn] ['gʌnz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,

Our	**planes**	**had**	**only**	**machine**	**guns**	**with**	**which**	**to**	**defend**	**themselves**	**,**
我们的	飞机	有	仅有的	机器	枪支	和	哪个	到	保卫	他们自己	,

我们的飞机只有机枪可以用来自卫，

[waɪl] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [juːst] ['regjələr] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

while	**the**	**Germans**	**used**	**regular**	**fighting**	**machines**	**.**
尽管	这	德国人	用过的	常规的	斗争	机器	.

而德军则使用正规的作战机器。

[ðɪs] ['eriəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [fɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ]

This	**aerial**	**engagement**	**resulted**	**in**	**four**	**of**	**our**	**machines**	**coming**	**back**	**riddled**	**with**
这	天线	订婚	结果	在	四	的	我们的	机器	未来	后退	布满谜团	和

['bulits] ,

bullets	**,**
子弹	,

这次空中交战导致我方四架飞机返回时布满弹孔。

[maɪ] [luː'tenənt] ['biːɪŋ] [hɪt][ɪn][ðə; ði][leg] .

my	**lieutenant**	**being**	**hit**	**in**	**the**	**leg**	**.**
我的	中尉	存在	打	在	这	腿	.

我的副官腿部中弹。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['flaɪɪŋ]

“	**I**	**was**	**fortunate**	**enough**	**that**	**day**	**to**	**escape**	**the**	**range**	**of**	**the**	**German**	**flying**
“	我	曾是	幸运	足够的	那	天	到	逃脱	这	范围	的	这	德语	飞行

[mə'ʃiːnz] [baɪ]['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

machines	**by**	**going**	**farther**	**north**	**and**	**passing**	**through**	**the**	**clouds**	**,**
机器	经过	去	更远	北	和	通过	通过	这	云	,

“那天我很幸运，通过向更北的方向飞行并穿过云层，摆脱了德国飞机的攻击范围。”

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃeld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

though	**I**	**was**	**shelled**	**from**	**a**	**long**	**distance**	**all**	**the**	**way**	**.**
尽管	我	曾是	带壳	从	一个	长的	距离	全部	这	方式	.

虽然我一路都遭到远距离炮火袭击。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drɑːpɪŋ] [maɪ] [bɑːmz] [ɑːn][ə; eɪ]['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n] ,

I	**succeeded**	**in**	**dropping**	**my**	**bombs**	**on**	**a**	**railroad**	**station**	**,**
我	成功了	在	下降	我的	炸弹	在	一个	铁路	车站	,

我成功地在火车站投下了炸弹。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ɪk'sploʊd][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [freɪt] [kɑːrz][ɪn][ðə; ði]['reɪlroʊd][jɑːrd] .

one	**of**	**which**	**I**	**saw**	**explode**	**in**	**a**	**bunch**	**of**	**freight**	**cars**	**in**	**the**	**railroad**	**yard**	**.**
一	的	哪个	我	锯	爆炸	在	一个	束	的	货运	汽车	在	这	铁路	院子	.

我亲眼看到其中一枚炸弹在铁路货场的一堆货车车厢里爆炸了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr][laɪnz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [baɪ] [mɪs'teɪk] ,

As	**I**	**was**	**returning**	**within**	**our**	**lines**	**the**	**Englishmen**	**,**	**by**	**mistake**	**,**
作为	我	曾是	返回	之内	我们的	线条	这	英国人	,	经过	错误	,

当我返回我方防线时，英国人误打误撞地……

[ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [brɪsk] [ˈfaɪər] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [niˈsesiteitid] [maɪ] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [-]

opened	a	brisk	fire	on	me	which	necessitated	my	going	up	into	[	21	]
打开	一个	轻快	火	在	我	哪个	必要	我的	去	向上	进入	[	-	]

向我猛烈开火，迫使我上去[21]

[ðə; ði] [klaʊdz] [əˈgen] .

the	clouds	again	.
这	云	再次	.

又是云了。

[aɪ] [prəˈsiːdid] [duː] [west] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn]

I	proceeded	due	west	until	I	ran	out	of	gasoline
我	继续	到期的	西方	直到	我	跑	出去	的	汽油

我一路向西，直到汽油耗尽。

[ænd; ənd] [aɪ] [ðen] [dɪˈsendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [nɪr] [ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] .

and	I	then	descended	in	the	dark	near	the	headquarters	of	the	English	.
和	我	然后	下降	在	这	黑暗的	靠近	这	总部	的	这	英语	.

然后，我在黑暗中下到了英国人总部附近。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [lænd] [ˈseɪfli] [ænd; ənd] [ɑːn] [maɪ] [əˈraɪv(ə)l] [æt; ət] [maɪ] [poʊst] [aɪ]

It	was	my	good	fortune	to	land	safely	and	on	my	arrival	at	my	post	I
它	曾是	我的	好的	财富	到	土地	安全	和	在	我的	到达	在	我的	邮政	我

[wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [kəˈmændər] ,

was	brought	before	the	English	commander	,
曾是	带来	前	这	英语	指挥官	,

我很幸运能够安全着陆，到达岗位后，我被带到英国指挥官面前。

[huː] [æskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈstɔːri] .

who	asked	me	to	tell	my	story	.
WHO	问	我	到	告诉	我的	故事	.

是谁让我讲述我的故事?

[maɪn] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [məˈʃiːnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈduːei; ˈdau-]

Mine	being	one	of	the	four	machines	out	of	twenty	that	had	reached	Douai
矿	存在	一	的	这	四	机器	出去	的	二十	那	有	达到	杜埃

[ɪn] [ðə; ði] [reɪd] ,

in	the	raid	,
在	这	袭击	,

我的机器是突袭中抵达杜埃的二十台机器中的四台之一，

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈwɔrdɪd] [ə; eɪ] [saɪˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [wɔːr] [krɔːs] —

I	was	awarded	a	citation	and	given	the	right	to	wear	a	War	Cross	—
我	曾是	获奖	一个	引用	和	给定	这	正确的	到	穿	一个	战争	叉	—

[maɪ] [fɜːrst] [ˌdekəˈreɪʃn] .

my	first	decoration	.
我的	第一的	装饰	.

我被授予嘉奖，并被允许佩戴战争十字勋章——这是我的第一枚勋章。

“ [maɪ] [ˈskwɑːdrən] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [went] [ˈfɑːrðər]

“	My	squadron	spent	a	month	in	the	east	and	during	this	time	I	went	farther
“	我的	中队	花费	一个	月	在	这	东方	和	期间	这	时间	我	去	更远

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈterətɔːri] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .

into	the	enemy's	territory	than	I	had	been	before	.
进入	这	敌人的	领土	比	我	有	到过	前	.

"我的中队在东部待了一个月，在此期间，我比以往任何时候都更深入敌方领土。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [reɪd] [ɑːn] [tuː] [ləu'kælitiz] ['oʊvər]

I	think	the	longest	distance	was	when	we	made	the	raid	on	two	localities	over
我	思考	这	最长	距离	曾是	什么时候	我们	制成	这	袭击	在	二	地方	超过

[wʌn] ['hʌndrəd] [kɪ'lɑːmɪtərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] [ɪn] - ,

one	hundred	kilometres	within	the	enemy's	lines	in	Bocherie	,
一	百	公里	之内	这	敌人的	线条	在	-	,

我认为距离最长的一次是我们在博谢里敌军防线内一百多公里处突袭两个地点。

[æz; əz] [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	we	called	it	.
作为	我们	称为	它	.

正如我们所说的那样。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] ['dʒen(ə)rəl] ['ʒɒfrə] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] ['aʊər; ɑːr] [fɔːr] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv]

During	this	month	General	Joffre	came	to	review	our	four	squadrons	of
期间	这	月	一般的	乔弗雷	来了	到	审查	我们的	四	中队	的

['bɔmbaːdiŋ] [mə'ʃiːnz] .

bombarding	machines	.
轰炸	机器	.

本月，霞飞将军前来检阅了我军的四个轰炸机中队。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beldʒənz] .

With	him	came	the	President	of	France	and	the	King	of	the	Belgians	.
和	他	来了	这	总统	的	法国	和	这	国王	的	这	比利时人	.

与他同行的还有法国总统和比利时国王。

[ðiːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] ['witnist] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skwɑːdrən] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

These	distinguished	visitors	witnessed	the	departure	of	a	squadron	of	some
这些	杰出的	访客	目击者	这	离开	的	一个	中队	的	一些

['naɪnti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bɔmbaːdiŋ] [reɪd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bɑːmz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ]

ninety	of	our	machines	on	a	bombarding	raid	loaded	with	bombs	and	flying
九十	的	我们的	机器	在	一个	轰炸	袭击	已加载	和	炸弹	和	飞行

[fɔːr] [ə'brest] .

four	abreast	.
四	并排	.

这些尊贵的来宾亲眼目睹了我们大约 90 架飞机组成的飞行中队满载炸弹，四架并排飞行，执行轰炸任务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['haɪli] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌsæljə'teɪʃənz] [tuː; tə] [juː 'es] [ə'mɛrɪkənz] .

They	were	highly	complimentary	in	their	salutations	to	us	Americans	.
他们	是	高度	免费	在	他们的	问候	到	我们	美国人	.

他们向我们美国人致以了极高的敬意。

“ ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] [ɪn] [lə'reɪn] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [nɑːk] [aɪ] [hæd; həd]

“	During	this	month	in	Lorraine	I	experienced	the	hardest	knock	I	had
“	期间	这	月	在	洛林	我	经验丰富的	这	最难	敲	我	有

[rɪ'siːvd] [ʌp] [tuː; tə] [-]

received	up	to	[	22	]
已收到	向上	到	[	-	]

“在洛林的这个月里，我经历了迄今为止最沉重的打击[22]

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

那段时间。

[wʌn] [deɪ] [sɪks] ['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːnz] , ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] , [bɔm'bɑːdid] ['nænsi] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr]

One	day	six	German	machines	,	fully	equipped	,	bombarded	Nancy	and	our
一	天	六	德语	机器	,	完全	配备	,	轰炸	南希	和	我们的

[ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] .

aviation	field	.
航空	场地	.

一天之内，六架装备齐全的德国飞机轰炸了南锡和我们的航空基地。

[tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] , [maɪ]['skwɑːdrən][wʌz; wəz][sent] [aʊt][tuː; tə][bɑːm'bɑːrd][ðer; ðər] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

To	retaliate	,	my	squadron	was	sent	out	to	bombard	their	field	on	the	same
到	报复	,	我的	中队	曾是	发送	出去	到	轰击	他们的	场地	在	这	相同的

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

为了报复，当天下午我的中队奉命轰炸了他们的机场。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]['θɜːrti] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dezɪgneɪtɪd]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ænd; ənd]['fɪfti]

We	started	with	thirty	machines	to	a	designated	rendezvous	and	fifty
我们	开始	和	三十	机器	到	一个	指定的	会合	和	五十

['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

minutes	later	,
分钟	之后	,

我们派出三十台机器前往指定集合地点，五十分钟后，

['æftər] ['getɪŋ] [gruːpt] , [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

after	getting	grouped	,	we	proceeded	to	our	ultimate	destination	.
后	获得	分组	,	我们	继续	到	我们的	最终的	目的地	.

分组完毕后，我们继续前往最终目的地。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [fæst] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['flaɪɪŋ] [fiːld] [wɪ'ðaʊt]

I	had	a	very	fast	machine	,	and	reached	the	German	flying	field	without
我	有	一个	非常	快速地	机器	,	和	达到	这	德语	飞行	场地	没有

['biːɪŋ] [hɪt] .

being	hit	.
存在	打	.

我的飞机速度很快，我毫发无损地到达了德国机场。

[wen] [ə'baʊt][tuː; tə][let][goʊ][maɪ] [bɑːmz] [ænd; ənd] [waɪl] [maɪ][əb'zɜːrvər][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

When	about	to	let	go	my	bombs	and	while	my	observer	was	aiming	at	the
什么时候	关于	到	让	去	我的	炸弹	和	尽管	我的	观察员	曾是	瞄准	在	这

['hæŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][maɪ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ðem; ðəm] — [wʌn][ɑːn][ðə; ði][left]

hangars	of	the	Germans	my	machine	was	attacked	by	them	—	one	on	the	left
机库	的	这	德国人	我的	机器	曾是	遭到攻击	经过	他们	—	一	在	这	左边

[ænd; ənd] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

and	two	on	the	right	.
和	二	在	这	正确的	.

当我准备投下炸弹，而我的观察员正瞄准德国人的机库时，我的飞机遭到了他们的攻击——左边一架，右边两架。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][maɪ][əb'zɜːrvər][tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz] [bɑːmz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,

I	shouted	to	my	observer	to	drop	his	bombs	,	which	he	did	,
我	喊叫	到	我的	观察员	到	降低	他的	炸弹	,	哪个	他	做过	,

我大声命令观察员投下炸弹，他照做了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] ['streɪtnd] [aʊt][fɔːr; fər][hoʊm] .

and	we	immediately	straightened	out	for	home	.
和	我们	立即地	拉直	出去	为了	家	.

我们立即启程回家。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði]['dʒɜːmənz]['oʊpənd]['faɪər][ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

While	I	was	on	the	bank	the	Germans	opened	fire	on	me	with	their
尽管	我	曾是	在	这	银行	这	德国人	打开	火	在	我	和	他们的

[mə'ʃiːn] ['gʌnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['perələs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['ʃɛlz] .

machine	guns	which	were	even	more	perilous	than	their	shells	.
机器	枪支	哪个	是	甚至	更多的	危险的	比	他们的	贝壳	.

当我在河岸上时，德国人用机枪向我开火，这些机枪比他们的炮弹更加危险。

[maɪ]['moʊtər] [stɑːpt] [ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts]['æftərwərdz] .

My	motor	stopped	a	few	moments	afterwards	.
我的	发动机	停止	一个	很少	时刻	然后	.

几分钟后，我的发动机就停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][aʊt][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] [ə; eɪ] [fɔːrθ] ['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn]

It	had	given	out	and	to	make	matters	worse	a	fourth	German	machine
它	有	给定	出去	和	到	制作	事情	更糟	一个	第四	德语	机器

[keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn] [frʌnt] .

came	directly	at	us	in	front	.
来了	直接地	在	我们	在	正面	.

它已经抛锚了，更糟糕的是，第四辆德国战车径直朝我们冲了过来。

[maɪ][əb'zɜːrvər] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ʃɑːt] ,

My	observer	,	who	was	an	excellent	shot	,
我的	观察员	,	WHO	曾是	一个	出色的	射击	,

我的观察员枪法很准，

[let][goʊ][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wen] [læst] [siːn] [ðɪs] ['dʒɜːrmən] ['erəpleɪn]

let	go	at	him	with	the	result	that	when	last	seen	this	German	aeroplane
让	去	在	他	和	这	结果	那	什么时候	最后的	已见	这	德语	飞机

[wʌz; wəz][ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] .

was	about	four	hundred	feet	below	and	quite	beyond	control	.
曾是	关于	四	百	脚	以下	和	相当	超过	控制	.

放手一搏，结果当人们最后一次看到这架德国飞机时，它已经下降到大约四百英尺，完全失去了控制。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɜːmənz][bɪ'haɪnd] [kept] ['bɔðərɪŋ] [ˌjuː 'es] .

The	other	Germans	behind	kept	bothering	us	.
这	其他	德国人	在后面	保留	烦人	我们	.

后面的其他德国人一直骚扰我们。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'zest] ['ɔːrd(ə)neri] ['kɜːrɪdʒ] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [-]

If	they	had	possessed	ordinary	courage	,	they	might	have	[	23	]
如果	他们	有	拥有	普通的	勇气	,	他们	可能	有	[	-	]

如果他们拥有普通的勇气，他们或许[23]

[gɑːt][ˌjuː 'es] .

got	us	.
得到	我们	.

抓到我们了。

['flaɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['moʊtɪv] ['paʊər] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][maɪ] [mə'ʃiːn] [ɑːn][end][tuː; tə]

Flying	without	any	motive	power	compelled	me	to	stand	my	machine	on	end	to
飞行	没有	任何	动机	力量	被迫	我	到	站立	我的	机器	在	结尾	到

[kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

keep	ahead	of	them	.
保持	前方	的	他们	.

由于没有动力飞行，我不得不把飞机竖起来才能领先于它们。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] [ðiːz] ['dʒɜːmənz] [left] [ˌjuː 'es] ,

As	we	were	nearing	the	French	lines	these	Germans	left	us	,
作为	我们	是	临近	这	法语	线条	这些	德国人	左边	我们	,

当我们接近法军防线时，这些德国人离开了我们。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['bætəriz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['oʊpənd]['faɪər][ɑːn][ˌjuː 'es] .

but	immediately	batteries	from	another	direction	opened	fire	on	us	.
但	立即地	电池	从	其他	方向	打开	火	在	我们	.

但随即另一个方向的炮兵向我们开火。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['berli] ['muːvɪŋ] [aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['tɑːrgɪt] .

As	I	was	barely	moving	I	made	an	excellent	target	.
作为	我	曾是	仅仅	移动	我	制成	一个	出色的	目标	.

由于我几乎一动不动，所以成了绝佳的射击目标。

[wʌn] [ʃel] [bɜːrst] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt] ['ʃræpnəl] [ɪn][maɪ] [mə'ʃiːn] .

One	shell	burst	near	enough	to	put	shrapnel	in	my	machine	.
一	壳	爆裂	靠近	足够的	到	放	弹片	在	我的	机器	.

一枚炮弹爆炸的距离很近，碎片都射进了我的机器里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrvələs] [haʊ] [hɑːrd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][hɪt][baɪ] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]

It	is	marvelous	how	hard	we	can	be	hit	by	shrapnel	and	have	no
它	是	奇妙	如何	难的	我们	能	是	打	经过	弹片	和	有	不

['vaɪt(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'kwɪpmənt] ['ɪndʒərd] .

vital	part	of	our	equipment	injured	.
必不可少的	部分	的	我们的	设备	受伤	.

令人惊奇的是，即使被弹片击中，我们的身体重要部位也毫发无损。

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] ,

I	knew	I	was	now	over	the	French	lines	,
我	知道	我	曾是	现在	超过	这	法语	线条	,

我知道我已经越过了法军防线。

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [krɔːst] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['miːtəz] .

which	I	must	have	crossed	at	a	height	of	about	four	hundred	metres	.
哪个	我	必须	有	交叉	在	一个	高度	的	关于	四	百	米	.

我当时应该是在大约四百米的高度上穿越的。

[aɪ]['faɪnəli]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [krɔsiz] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]

I	finally	landed	in	a	field	covered	with	white	crosses	marking	the	graves	of
我	最后	登陆	在	一个	场地	涵盖	和	白色的	十字架	标记	这	坟墓	的

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən][ðə; ði] ['priːviəs] [sep'tembər] [æt; ət]

the	French	and	German	soldiers	who	had	fallen	the	previous	September	at
这	法语	和	德语	士兵	WHO	有	倒下	这	以前的	九月	在

[ðɪs] [pɔɪnt] .

this	point	.
这	观点	.

我最终降落在一片遍布白色十字架的田野上，这些十字架标志着去年九月在此地阵亡的法国和德国士兵的坟墓。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði]['kaɪzər] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [spend]

This	was	the	battle	the	Kaiser	himself	came	to	witness	,	expecting	to	spend
这	曾是	这	战斗	这	凯撒	他自己	来了	到	证人	,	期待	到	花费

[ðæt] [naɪt] [ɪn] ['nænsi] .

that	night	in	Nancy	.
那	夜晚	在	南希	.

这是德皇亲自前来观看的一场战役，他原本打算当晚在南锡过夜。

“ ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [fel] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kaɪzər][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfl] ['entri] .

“	Thousands	fell	that	day	,	but	the	Kaiser	did	not	make	his	triumphal	entry	.
“	数千	跌倒	那	天	,	但	这	凯撒	做过	不是	制作	他的	凯旋的	入口	.

“那天成千上万人倒下，但德皇并没有凯旋入城。”

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ðɪs] ['lætər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][maɪn][aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ]

Looking	back	on	this	latter	experience	of	mine	I	think	myself	most	fortunate	in	having
寻找	后退	在	这	后者	经验	的	矿	我	思考	我	最多	幸运	在	拥有

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

been	able	to	return	to	the	French	lines	without	a	scratch	.
到过	有能力的	到	返回	到	这	法语	线条	没有	一个	划痕	.

回想起我后来的这段经历，我觉得自己非常幸运，能够毫发无损地回到法国战线。

[aɪ][gɑːt][hoʊm] ['seɪfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['eɪvieɪtər] [lækt] ['iːðər] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr] [skɪl] [ɔːr][bəuθ]

I	got	home	safely	because	the	German	aviators	lacked	either	courage	or	skill	or	both
我	得到	家	安全	因为	这	德语	飞行员	缺乏	任何一个	勇气	或者	技能	或者	两个都

.

:

.

我安全到家是因为德国飞行员要么缺乏勇气，要么缺乏技术，或者两者兼而有之。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ]['endʒɪn] [ded] , [fɔːr] [ə'genst] [wʌn] , [ænd; ənd] ['twenti] [kɪ'lɑːmɪtərz]
They had me with my engine dead , four against one , and twenty kilometres
他们 有 我 和 我的 引擎 死的 , 四 反对 一 , 和 二十 公里
[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][laɪnz] .
within their lines .
之内 他们的 线条 .

我的引擎熄火了，他们以一敌四，我落后他们二十公里。

" ['pɔːrtrət] [æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət]['ælaɪd] ['fɛrz] [-]
" Portrait as exhibited at Allied Fairs [24]
" 肖像 作为 展出 在 盟军 集市 [-]

"在联合博览会上展出的肖像[24]

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , ['wɪljəm] ['rɑːskoʊ] ['θeɪɚ] ,
Alluding to the occasion of the telling of this story , William Roscoe Thayer ,
暗示 到 这 场合 的 这 讲述 的 这 故事 , 威廉 罗斯科 泰耶 ,

威廉·罗斯科·塞耶在讲述这个故事的场合提到：

[huː] [prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] , [sed] [wen] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][ʌv; əv] ['nɔrmənz] [deθ] [keɪm]
who presided at the dinner , said when the tidings of Norman's death came
WHO 主持 在 这 晚餐 , 说 什么时候 这 消息 的 诺曼的 死亡 来了
[frʌm; frəm] [fræns] :
from France :
从 法国 :

晚宴主持人从法国传来诺曼去世的消息后说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðæt] ['krɪsməs] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] [klʌb] [wen] ['nɔːrmən][sæt][nekst]
" I shall never forget that Christmas night at the Tavern Club when Norman sat next
" 我 将 绝不 忘记 那 圣诞节 夜晚 在 这 酒馆 俱乐部 什么时候 诺曼 卫星 下一个
[tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] ['meni] ['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ə'roʊz][ænd; ənd]
to me and told me many details of his service and then arose and
到 我 和 讲述 我 许多 细节 的 他的 服务 和 然后 出现 和
[geɪv] [ðæt] ['wʌndərfəli] ['sɪmp(ə)l] ,
gave that wonderfully simple ,
给予 那 太棒了 简单的 ,

"我永远不会忘记在酒馆俱乐部的那个圣诞夜，诺曼坐在我旁边，详细地讲述了他的服役经历，然后站起来，发表了那篇无比简洁的讲话，

[ɪm'presɪv] ['stɔːri] .
impressive story .
感人的 故事 .

令人印象深刻的故事。

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ]
To have had such a service and to die fighting for the cause which
到 有 有 这样的 一个 服务 和 到 死 斗争 为了 这 原因 哪个
[miːnz] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [wʌt] ['noʊblɚ] [kə'rɪr] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd] ?
means the defense of civilization — what nobler career could he have had ?
方法 这 防御 的 文明 — 什么 更高贵 职业 可以 他 有 有 ?

能为国家做出如此贡献，并为捍卫文明的事业而牺牲——他还能拥有比这更高尚的职业吗?

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [huː] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs]
I can think of no one who more thoroughly enjoyed the life of continuous
我 能 思考 的 不 一 WHO 更多的 彻底 享受 这 生活 的 连续的
['perəl] [wɪtʃ] [hiː; hi][led] .
peril which he led .
危险 哪个 他 引领 .

我想不出还有谁比他更享受他所过的那种充满危险的生活。

[ðə; ði] [ˈɔnəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʃoʊd] [ðæt] [fræns] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz] [ˈheroʊɪzəm] [ðæt]

The	honors	which	it	brought	him	showed	that	France	recognized	as	heroism	that
这	荣誉	哪个	它	带来	他	显示	那	法国	认可	作为	英雄主义	那

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] . ” [-]

which	he	took	as	a	matter	of	course	.	”	[	25	]
哪个	他	采取	作为	一个	事情	的	课程	.	”	[	-	]

这给他带来的荣誉表明，法国承认他视为理所当然的事情是英雄行为。[25]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[ˈletərz]

LETTERS

信件

信件

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈnɔːrmən] [prɪns] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd]

The	following	letters	of	Norman	Prince	,	although	chiefly	of	an	intimate	and
这	下列的	信件	的	诺曼	王子	,	虽然	主要	的	一个	亲密的	和

[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkærəktər] ,

personal	character	,
个人的	特点	,

以下这些诺曼·普林斯的信件，虽然主要内容涉及个人隐私，

[ɑːr; ər] [hɪr] [ˈpʌblɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsiz] [ɪn] [ðə; ði]

are	here	published	as	a	part	of	the	record	of	his	experiences	in	the
是	这里	已发布	作为	一个	部分	的	这	记录	的	他的	经历	在	这

[ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈfɜːrðər] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtendərli] [əˈfekʃənət] [ˈneɪtʃər]

service	of	France	and	as	further	testimony	to	his	tenderly	affectionate	nature
服务	的	法国	和	作为	更远	见证	到	他的	温柔地	亲热	自然

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnstənt] [ˈθɔːtflnəs] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [hiː; hi] [left] [æt; ət] [hoʊm]

and	his	constant	thoughtfulness	and	solicitude	for	those	he	left	at	home
和	他的	持续的	深思熟虑	和	关怀	为了	那些	他	左边	在	家

.

:

.

此处刊载这些内容，既是他为法国效力经历的记录，也是对他温柔慈爱的性格以及他对留在家中亲人的持续关怀和体贴的进一步证明。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfɪsər] [luːˈtenənt] [diː] [lɑːʒ] [diː] -

With	his	Superior	Officer	Lieutenant	de	Laage	de	Mœux
和	他的	优越的	官	中尉	德	拉格	德	-

与他的上级军官 de Laage de Mœux 中尉

[ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] , [dʒæn] . [lə] - , - .

Havre	,	Jan	.	le	29	,	1915	.
勒阿弗尔	,	一月	.	勒	-	,	-	.

勒阿弗尔，1915年1月29日。

[dɪr] [ˈmæmə] , — [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [pʊt] [fʊt] [əˈʃɔːr] [ɪn] [fræns] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈkrɔːsɪŋ]

Dear	Mamma	,	—	I	have	just	put	foot	ashore	in	France	after	a	disagreeable	crossing
亲爱的	妈妈	,	—	我	有	只是	放	脚	岸上	在	法国	后	一个	令人不快的	过境

, 2nd [klæs] .

,	2nd	class	.
,	2nd	班级	.

亲爱的妈妈：——我刚刚结束了一段令人不快的二等舱航行，踏上了法国的土地。

[hɪr] [ɪn]['hɑːvrə; 'hɑːvə][ðer; ðər][ɑːr; ər] [truːps] [ænd; ənd] [truːps] ['ɔːlweɪz] ['pæsɪŋ] .

Here	**in**	**Havre**	**there**	**are**	**troops**	**and**	**troops**	**always**	**passing**	**.**
这里	在	勒阿弗尔	那里	是	军队	和	军队	总是	通过	.

在勒阿弗尔，到处都是军队，军队络绎不绝地经过。

[frentʃ] [truːps] , ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ; ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] [ɪn] ['kɑːki] ,

French	**troops**	**,**	**chiefly**	**of**	**the**	**reserve**	**;**	**thousands**	**of**	**English**	**troops**	**in**	**khaki**	**,**
法语	军队	,	主要	的	这	预订	;	数千	的	英语	军队	在	卡其色	,

['beldʒən] [truːps] [wɪ'ðaʊt] ['juːnɪfɔːrm] .

Belgian	**troops**	**without**	**uniform**	**.**
比利时人	军队	没有	制服	.

法国军队，主要是预备役部队；数千名身穿卡其布军服的英国士兵；以及没有制服的比利时士兵。

[ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['boʊstfl] [weɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [-]

They	**all**	**say**	**,**	**not**	**at**	**all**	**in**	**a**	**boastful**	**way**	**,**	**that**	**they**	**[**	**26**	**]**
他们	全部	说	,	不是	在	全部	在	一个	自夸	方式	,	那	他们	[	-	]

他们都说，一点也不自夸，他们[26]

[wɪl] [biː; bi] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

will	**be**	**back**	**home**	**again**	**by**	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**.**
将要	是	后退	家	再次	经过	这	结尾	的	这	年	.

年底前就能回家了。

[wɪl] [ðeɪ] ?

Will	**they**	**?**
将要	他们	?

他们会吗?

[dɪr] ['mæmə] ,

Dear	**Mamma**	**,**
亲爱的	妈妈	,

亲爱的妈妈，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːpə][hæz; həz][nɑːt]['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːrt] [maɪ]

I	**hope**	**you**	**are**	**well**	**and**	**that**	**papa**	**has**	**not**	**taken**	**too**	**much**	**at**	**heart**	**my**
我	希望	你	是	出色地	和	那	爸爸	有	不是	已采取	也	很多	在	心	我的

['liːvɪŋ] [hoʊm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

leaving	**home**	**at**	**this**	**time**	**.**
离开	家	在	这	时间	.

希望你一切都好，也希望爸爸没有因为我在这个时候离开家而太难过。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][wɜːrk][fɔːr; fər]

I	**believe**	**I**	**can**	**find**	**a**	**place**	**to**	**do**	**some**	**efficient**	**and**	**useful**	**work**	**for**
我	相信	我	能	寻找	一个	地方	到	做	一些	高效的	和	有用	工作	为了

[ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['diːpli] [dɪ'voʊtɪd] .

the	**cause**	**to**	**which**	**I**	**am**	**so**	**deeply**	**devoted**	**.**
这	原因	到	哪个	我	是	所以	深	奉献	.

我相信我能找到一个地方，为我深爱的事业做一些高效而有用的工作。

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .

My	**love**	**to**	**you**	**all**	**.**
我的	爱	到	你	全部	.

我爱你们所有人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] ['ɔːf(ə)n] .

I	**shall**	**write**	**often**	**.**
我	将	写	经常	.

我将经常写作。

[ə'fekʃənətli] [jʊr; jər][sʌn] ,

Affectionately	**your**	**son**	**,**
亲切地	你的	儿子	,

你深情的儿子

['nɔːrmən] .
Norman .
诺曼 .

诺曼。

[ɛsk][en] . - , [sɛk'tuːr] - , [meɪ] - , - .
Esc N . 124 , Secteur 24 , May 15 , 1915 .
Esc键 N . - , 部门 - , 可能 - , - .

Esc N. 124，第 24 区，1915 年 5 月 15 日。

[dɪr] ['gʌvərnər] ,
Dear Governor ,
亲爱的 州长 ,

尊敬的州长：

— [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌeskə'drɪl] [pɑːr][lɑː][vwa]['di'i'es]['ɛrz][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ] [dɪs'eɪbld]['paɪlət][ʌn'tɪl][ðə; ði]
— Arrived en escadrille par la voie des airs to replace a disabled pilot until the
— 到达的 英文 飞行队 帕 拉 voie 德斯 播出 到 代替 一个 已禁用 飞行员 直到 这
[ˌeskə'drɪl] [ˌɑːˌmɛri'kɛn] [ɪz] [fɔːrmd] .
Escadrille Américaine is formed .
飞行队 美国 是 形成 .

— 到达空中舰队以替换一名残疾飞行员，直到美国舰队组建为止。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪnz][ænd; ənd] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði]['nevər] - ['endɪŋ] [buːm]
I saw the battle lines and heard for the first time the never - ending boom
我 锯 这 战斗 线条 和 听到 为了 这 第一的 时间 这 绝不 - 结束 繁荣
[ʌv; əv]['gʌnz] .
of guns .
的 枪支 .

我看到了战线，第一次听到了永不停歇的枪炮轰鸣声。

[ðɪs] [ɪz][wɔːr][ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][hænd] .
This is war in dead earnest and right at hand .
这 是 战争 在 死的 认真 和 正确的 在 手 .

这是一场真正意义上的战争，而且已经迫在眉睫。

[wɪl] [raɪt] [mɔːr] ['fʊli] ['leɪtər] .
Will write more fully later .
将要 写 更多的 完全 之后 .

稍后会写得更详细一些。

[ə'fekʃənətli] ,
Affectionately ,
亲切地 ,

深情地，

['nɔːrmən] . [-]
Norman . [27]
诺曼 . [-]

诺曼。[27]

[viː] . [biː] . - - [biː] . - , [meɪ] - , - .
V . B . 108 - B . 103 , May 20 , 1915 .
V . B . - - B . - , 可能 - , - .

VB 108-B. 103，1915 年 5 月 20 日。

[dɪr] ['frɛdi] , — [ə'raɪvd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [læst] ['tuːzdeɪ] ['paɪlətɪŋ] [tuː] [vwɑ'zɛ̃] [əpæraɪlz] [diː]
Dear Freddy , — Arrived here at the Front last Tuesday piloting two Voisins appareils de
亲爱的 弗雷迪 , — 到达的 这里 在 这 正面 最后的 周二 飞行员 二 沃辛斯 服装 德
[bɑːmbɑːrdmənt] .
bombardement .
轰炸 .

亲爱的弗雷迪：——上周二我驾驶两架 Voisins 轰炸机抵达前线。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [bɔm'bɑːdid] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [bə'luːnz] , ['reɪlweɪ] ['sɛntɚz, 'sɛnɜ-z] , - ,

On	the	way	we	bombarded	observation	balloons	,	railway	centers	,	poudrières	,
在	这	方式	我们	轰炸	观察	气球	,	铁路	中心	,	-	,

途中我们轰炸了观测气球、铁路枢纽、火药厂，

[ˌeɪvi'eɪʃn] [kæmps][ænd; ənd] ['ʌðər] [loʊ'keɪʃənz][ʌv; əv] [bɔːʃ] [æk'tɪvəti] — [bʌt; bət][nɑːt] [taʊnz] [ɔːr] ['sɪtiz]

aviation	camps	and	other	locations	of	Boche	activity	—	but	not	towns	or	cities
航空	营地	和	其他	地点	的	波切	活动	—	但	不是	城镇	或者	城市

[ɔːr] ['ʌðər] [ləʊ'kælitiz] [wer] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['helpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [maɪt] [biː; bi]

or	other	localities	where	the	lives	of	helpless	women	and	children	might	be
或者	其他	地方	在哪里	这	生活	的	无助	女性	和	孩子们	可能	是

[ɪn'deɪndʒərd] .

endangered	.
濒危	.

航空营地和德国人的其他活动地点——但不包括城镇、城市或其他可能危及无助妇女儿童生命的地方。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] [əd'vænsɪz] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [meɪd] .

We	are	in	the	section	where	all	the	French	advances	have	lately	been	made	.
我们	是	在	这	部分	在哪里	全部	这	法语	进展	有	最近	到过	制成	.

我们现在所处的领域，正是法国近期取得所有进展的领域。

[ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

The	vertical	guns	of	the	Boches	are	particularly	annoying	to	us	.
这	垂直的	枪支	的	这	博切斯	是	特别	恼人的	到	我们	.

德国人的立式机枪尤其令我们感到厌烦。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] [tuː] [aʊt][ʌv; əv][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['pailəts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌeskə'drɪl] [sɪns] ['aʊər; ɑːr]

They	have	got	two	out	of	six	of	the	pilots	of	our	Escadrille	since	our
他们	有	得到	二	出去	的	六	的	这	飞行员	的	我们的	飞行队	自从	我们的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

自我们抵达以来，他们已经抓走了我们飞行中队六名飞行员中的两名。

[wʌn][gɑːt] [daʊn] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪnz] ;

One	got	down	within	our	own	lines	;
一	得到	向下	之内	我们的	自己的	线条	;

有人在我们自己的防线内倒下了；

[ðə; ði] ['ʌðər] [fel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] — ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɔːr][nɑːt]

the	other	fell	within	the	lines	of	the	Boches	—	whether	he	was	killed	or	not
这	其他	跌倒	之内	这	线条	的	这	博切斯	—	无论	他	曾是	被杀	或者	不是

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

we	do	not	know	.
我们	做	不是	知道	.

另一名士兵落入了德军阵地——至于他是否被杀，我们不得而知。

([eɪt] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] .)

(	Eight	miles	from	the	German	trenches	.	)
(	八	英里	从	这	德语	战壕	.	)

（距离德军战壕八英里。）

[bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [æt; ət] .

Been	here	a	week	and	have	become	quite	accustomed	to	being	shot	at	.
到过	这里	一个	星期	和	有	变得	相当	习惯	到	存在	射击	在	.

在这里待了一周，我已经相当习惯被枪击了。

[wiː; wi][goʊ][aʊt] ['evri] [-]

We	go	out	every	[	28	]
我们	去	出去	每一个	[	-	]

我们每隔[28]出去

[deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsæljə'teɪʃənz][wi:; wi][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:ʃ] [ɑ:r; ər]['ræpɪd][ænd; ənd]

day	and	the	salutations	we	get	from	the	Boches	are	rapid	and
天	和	这	问候	我们	得到	从	这	博切斯	是	迅速的	和

[kən'tɪnjuəs] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊvər][ðer; ðər][laɪnz] .

continuous	when	we	are	over	their	lines	.
连续的	什么时候	我们	是	超过	他们的	线条	.

白天，当我们越过德国人的防线时，他们会迅速而持续地向我们打招呼。

[ðə; ði] [bɔ:ʃ] [hɪr] [hæv; həv] [mɔ:r] ['vɜ:rtɪk(ə)l]['gʌnz][tu:; tə][eɪm][æt; ət][ˌju: 'es] — [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]

The	Boches	here	have	more	vertical	guns	to	aim	at	us	—	more	to	the
这	博切斯	这里	有	更多的	垂直的	枪支	到	目的	在	我们	—	更多的	到	这

[maɪl][ʌv; əv] [frʌnt] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .

mile	of	front	than	anywhere	else	.
英里	的	正面	比	任何地方	别的	.

这里的德国佬有更多垂直火炮瞄准我们——每英里前线的火炮数量比其他任何地方都多。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['ɛərəpleinz] [gru:pt] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]

There	are	hundreds	of	French	aeroplanes	grouped	here	because	it	is	in	the
那里	是	数百	的	法语	飞机	分组	这里	因为	它	是	在	这

['twenti] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ærəs] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wer] [ɔ:l][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]

twenty	miles	north	of	Arras	and	south	of	the	English	where	all	the	recent
二十	英里	北	的	阿拉斯	和	南	的	这	英语	在哪里	全部	这	最近的

[frentʃ] [əd'vænsɪz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

French	advances	have	taken	place	.
法语	进展	有	已采取	地方	.

数百架法国飞机聚集在这里，因为这里位于阿拉斯以北二十英里、英格兰以南，是法国近期所有军事行动的发生地。

[ə'tæks] [ænd; ənd] ['kaʊntər] [ə'tæks] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Attacks	and	counter	attacks	by	day	and	night	,
攻击	和	柜台	攻击	经过	天	和	夜晚	,

日夜不停的攻防战

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæŋ] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] ['nevər] [si:siz] .

and	the	bang	of	artillery	in	the	near	distance	never	ceases	.
和	这	砰	的	炮兵	在	这	靠近	距离	绝不	停止	.

不远处炮声隆隆，从未停止。

[wi:; wi]['ɔ:f(ə)n][goʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ə'tæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri]

We	often	go	out	at	the	same	time	as	the	infantry	attack	behind	the	artillery
我们	经常	去	出去	在	这	相同的	时间	作为	这	步兵	攻击	在后面	这	炮兵

['faɪər] ,

fire	,
火	,

我们经常在炮火掩护下，与步兵同时发起进攻，

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [ʌv; əv][bəuθ] [saɪdz] ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['trentʃɪz] , ['bætəriz] [ænd; ənd][æt; ət]

the	artillery	of	both	sides	banging	away	at	the	trenches	,	batteries	and	at
这	炮兵	的	两个都	侧面	砰砰作响	离开	在	这	战壕	,	电池	和	在

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

双方的炮兵都在猛烈轰击战壕、炮台和我们自己。

— [ðə; ði]['eɪvi:ənz][ɪn][ðə; ði] [er] .

—	the	avions	in	the	air	.
一	这	航空器	在	这	空气	.

——空中的飞机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['spektək(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [æz; əz] [wel] — [ʌn'tɪl][wiː; wi][get]

It	is	a	wonderful	spectacle	and	something	frightful	as	well	—	until	we	get
它	是	一个	精彩的	奇观	和	某物	可怕	作为	出色地	—	直到	我们	得到

[juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

used	to	it	!
用过的	到	它	!

这既是一场精彩的景象，也是一场可怕的经历——直到我们习惯为止！

[en] . [piː] . [-]

N	.	P	.	[	29	]
N	.	P	.	[	-	]

NP[29]

['pærɪs] , [sep'tembər] [sɪks] , - .

Paris	,	September	6	,	1915	.
巴黎	,	九月	6	,	-	.

巴黎，1915年9月6日。

[maɪ] [dɪr] ['grænd'mɑːmə] ,

My	dear	Grandmamma	,
我的	亲爱的	奶奶	,

我亲爱的奶奶，

— [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['pærɪs][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [liːv] [ænd; ənd][dʒʌst][hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

—	I	am	in	Paris	on	a	few	days	'	leave	and	just	had	luncheon	with	a
—	我	是	在	巴黎	在	一个	很少	天	-	离开	和	只是	有	午餐	和	一个

[frend] [huː] [ɪz] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər] [roʊm] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][meɪl]

friend	who	is	leaving	to	-	night	for	Rome	and	I	have	asked	him	to	mail
朋友	WHO	是	离开	到	-	夜晚	为了	罗马	和	我	有	问	他	到	邮件

[ðɪs] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

this	letter	to	you	on	his	arrival	.
这	信	到	你	在	他的	到达	.

—我正在巴黎休假几天，刚刚和一位朋友共进午餐，他今晚就要前往罗马，我已经请他抵达后把这封信寄给你。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] — [tuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]

For	the	last	four	months	I	have	been	at	the	front	—	two	months	in	the
为了	这	最后的	四	几个月	我	有	到过	在	这	正面	—	二	几个月	在	这

[nɔːrθ] [nɪr] ['ærəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] .

North	near	Arras	during	the	attacks	of	May	and	June	.
北	靠近	阿拉斯	期间	这	攻击	的	可能	和	六月	.

过去四个月我一直在前线——五月和六月的袭击期间，我在北部阿拉斯附近待了两个月。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [nɪr] ['nænsi] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

After	that	we	were	stationed	for	a	month	near	Nancy	in	the	East	.
后	那	我们	是	驻	为了	一个	月	靠近	南希	在	这	东方	.

之后，我们在东部的南锡附近驻扎了一个月。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'gen] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [æk'tɪvəti] .

Now	we	have	returned	to	the	north	again	where	there	is	increasing	activity	.
现在	我们	有	返回	到	这	北	再次	在哪里	那里	是	增加	活动	.

现在我们又回到了北部，那里的活动越来越频繁。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [helθ] .

I	am	happy	and	in	the	best	of	health	.
我	是	快乐的	和	在	这	最好的	的	健康	.

我心情愉快，身体也很健康。

[aɪ] [sliːp] ['ʌndər]['kænvəs][ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] [bed][ænd; ənd] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

I	sleep	under	canvas	on	a	stretcher	bed	and	eat	in	the	shed	of	an	old
我	睡觉	在下面	帆布	在	一个	担架	床	和	吃	在	这	棚	的	一个	老的

[fɑːrm] [haʊs] [nɪr] [baɪ] .

farm	house	near	by	.
农场	房子	靠近	经过	.

我睡在帆布下的行军床上，在附近一座老农舍的棚子里吃饭。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv] .

I	have	nothing	to	complain	of	.
我	有	没有什么	到	抱怨	的	.

我没什么可抱怨的。

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I	like	it	.
我	喜欢	它	.

我喜欢。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] [ə'merɪkən] ['pailəts][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [twelv]

There	are	ten	American	pilots	with	us	in	the	French	service	and	twelve
那里	是	十	美国人	飞行员	和	我们	在	这	法语	服务	和	十二

['ʌðər] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['nʌmbər] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

others	in	training	with	their	number	constantly	increasing	.
其他的	在	训练	和	他们的	数字	不断地	增加	.

目前有十名美国飞行员在法国服役，另有十二名美国飞行员正在接受训练，而且人数还在不断增加。

[sʌm; səm] [deɪ] [suːn] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][juˈnaɪtɪd][ɪn][wʌn] [ˌeskə'drɪl] — [æn; ən] [ˌeskə'drɪl] [ˌɑːˌmɛri'kɛn]

Some	day	soon	we	will	all	be	united	in	one	escadrille	—	an	Escadrille	Américaine
一些	天	很快	我们	将要	全部	是	团结的	在	一	飞行队	—	一个	飞行队	美国

— [ðæt] [ɪz][maɪ]['fɑːndəst][æm'bɪʃ(ə)n] .

—	that	is	my	fondest	ambition	.
—	那	是	我的	最爱	志向	.

在不久的将来，我们所有人都会团结在一个飞行队——美国飞行队——这是我最大的愿望。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [-]

I	am	[	30	]
我	是	[	-	]

我是[30]

[di'vəutɪŋ] [ɔːl][maɪ] [sper] ['enədʒiz] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pailəts]

devoting	all	my	spare	energies	to	organizing	it	and	all	the	American	pilots
奉献	全部	我的	空闲的	能量	到	组织	它	和	全部	这	美国人	飞行员

[hɪr] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['evri] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

here	are	giving	me	every	encouragement	and	assistance	in	the	work	of
这里	是	给予	我	每一个	鼓励	和	协助	在	这	工作	的

[prɪ'lɪmɪneri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

preliminary	organization	.
初步的	组织	.

我将所有空闲精力都投入到组织工作中，这里所有的美国飞行员都在前期组织工作中给予我鼓励和帮助。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn][ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][plæn]

As	I	have	had	so	much	to	do	in	originating	and	pushing	the	plan
作为	我	有	有	所以	很多	到	做	在	起源	和	推动	这	计划

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

由于我在计划的制定和推进过程中做了很多工作，

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] .

perhaps	I	shall	be	second	in	command	.
也许	我	将	是	第二	在	命令	.

或许我会成为二把手。

[aɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [trə'mendəsli] [ə; eɪ] ['letər] .
I would enjoy tremendously a letter .
我 会 享受 非常 一个 信 .

我非常希望收到一封信。

[maɪ] [ə'dres] [naʊ] [ɪz]
My address now is
我的 地址 现在 是

我现在的地址是

['sɑːrdʒənt] - ['paɪˌloʊt] [prɪns]
Sergeant - Pilote Prince
军士 - 飞行员 王子

中士飞行员王子

[ˌeskə'drɪl] [dæviːənz] ['kænən]
Escadrille d'Avions Canon
飞行队 d'avions 佳能

佳能飞行中队

3me ['gruːp] [diː] [bɑːmbɑːrdmənt]
3me Groupe de Bombardement
3me 集团 德 轰炸

第三轰炸小组

[sɛk'tuːr] ['poʊst(ə)l] - .
Secteur Postal 102 .
部门 邮政 - .

邮政区 102。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [roʊm] , [nɑːt] [ɪn] [trɛ'viːsoʊ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dænz] [lɑː] [zoʊn] ['di'i'es]
I hope you are in Rome , not in Treviso , which must be dans la Zone des
我 希望 你 是 在 罗马 , 不是 在 特雷维索 , 哪个 必须 是 丹斯 拉 区 德斯
- .
Armées .
- .

我希望你身在罗马，而不是特雷维索，因为特雷维索一定是位于军队区域内。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['grænsʌn] ,
Your affectionate grandson ,
你的 亲热 孙子 ,

你亲爱的孙子

['nɔːrmən] .
Norman .
诺曼 .

诺曼。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] ['briːgət] [diː] ['ʃæseɪ] [-]
Application to ride a Breguet de Chasse [31]
应用 到 骑 一个 宝玑 德 查斯 [-]

申请骑乘 Breguet de Chasse[31]

- - [trɑ̃ˌzɑːtlɑ̃'tik] , - [bɔːd] , ['dʒænjueri] [fɔːr] , - .
Cie Gle Transatlantique , À bord , January 4 , 1916 .
- - 跨大西洋 , - 板 , 一月 4 , - .

Cie Gle Transatlantique，À bord，1916 年 1 月 4 日。

[maɪ] [dɪr] ['mæmə] ,
My dear Mamma ,
我的 亲爱的 妈妈 ,

我亲爱的妈妈，

— [dʒʌst][ə; eɪ][laɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['paɪlət] [liːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['frɛdi] [ænd; ənd][aɪ]

—	Just	a	line	before	the	pilot	leaves	us	to	tell	you	that	Freddy	and	I
—	只是	一个	线	前	这	飞行员	树叶	我们	到	告诉	你	那	弗雷迪	和	我

[əˈpriːʃieɪt] [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [ɪn] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [tuː] [bɔɪz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

appreciate	your	sorrow	in	having	your	two	boys	go	to	the	war	.
欣赏	你的	悲哀	在	拥有	你的	二	男孩们	去	到	这	战争	.

—在飞行员离开之前，我想说一句，弗雷迪和我理解你们两个儿子参战的悲伤。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrn] !

However	,	the	greater	the	sorrow	,	the	greater	the	joy	will	be	when	they	return	!
然而	,	这	更大的	这	悲哀	,	这	更大的	这	喜悦	将要	是	什么时候	他们	返回	!

然而，悲伤越大，他们归来时的喜悦也就越大！

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] .

Nothing	was	forgotten	.
没有什么	曾是	被遗忘的	.

什么都没被遗忘。

['frɛdi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪˈmiːdiətli] [stɑːrt]

Freddy	and	I	have	the	same	stateroom	and	I	shall	immediately	start
弗雷迪	和	我	有	这	相同的	客舱	和	我	将	立即地	开始

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][fɪt] .

to	make	him	fit	.
到	制作	他	合身	.

弗雷迪和我住同一个舱房，我马上就要开始让他适应新环境了。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] ,

I	tell	him	that	in	order	to	join	the	Flying	Corps	,
我	告诉	他	那	在	命令	到	加入	这	飞行	兵团	,

我告诉他，要想加入飞行队，

[wʌn]['kænɑːt] [weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['kiːˌloʊz] .

one	cannot	weigh	more	than	75	kilos	.
一	不能	称重	更多的	比	-	公斤	.

体重不能超过75公斤。

[jʊr; jər][moʊst] [əˈfekʃənət] [sʌn] ,

Your	most	affectionate	son	,
你的	最多	亲热	儿子	,

你最疼爱的儿子，

['nɔːrmən] . [-]

Norman	.	[	32	]
诺曼	.	[	-	]

诺曼。[32]

[dʒiː] . [diː] . [iː] . [dɪv] .

G	.	D	.	E	.	Div	.
G	.	D	.	E	.	div	.

GDE部门

['niːˌjuːpɔːrt] [sɛk'tuːr] 92A , ['februeri] - , - .

Nieuport	Secteur	92A	,	February	19	,	1916	.
纽波特	部门	92A	,	二月	-	,	-	.

尼厄波特 92A 区，1916 年 2 月 19 日。

[dɪr] ['gʌvərnər] , — [ɪn'kloʊzd] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['frɛdi] .

Dear	Governor	,	—	Enclosed	is	a	letter	from	Freddy	.
亲爱的	州长	,	—	内	是	一个	信	从	弗雷迪	.

尊敬的州长：——随信附上弗雷迪的来信。

['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [æt; ət] [pəj] [ɪz] ['veri] [strɪkt] .

Notice	that	he	says	the	discipline	at	Pau	is	very	strict	.
注意	那	他	说道	这	纪律	在	保罗	是	非常	严格的	.

请注意，他提到波城的纪律非常严格。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [ə'gen] .

I	am	a	schoolboy	again	.
我	是	一个	男生	再次	.

我又变回了学生时代。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][flai][ðə; ði] ['veri] [fæstɪst] [ə'pɛrˌeɪ] [diː] ['ʃæseɪ] — [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

I	am	training	to	fly	the	very	fastest	appareil	de	chasse	—	quite	a	different
我	是	训练	到	飞	这	非常	最快	服装	德	追击	—	相当	一个	不同的

['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æ'vjːn] ['kænən] [wɪtʃ] [weɪz] [θriː] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] [smɔːl]

instrument	from	the	avion	canon	which	weighs	three	times	more	than	these	small
乐器	从	这	航空母舰	正典	哪个	重量	三	时代	更多的	比	这些	小的

['tʃeɪsɪŋ] [əpæraɪlz] .

chasing	appareils	.
追逐	服装	.

我正在接受训练，驾驶速度最快的猎枪——这与航空大炮完全不同，航空大炮的重量是这些小型猎枪的三倍。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] ['pʊʃɪŋ] ['mætərz] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeskə'drɪl]

I	am	busy	pushing	matters	,	in	regard	to	the	formation	of	the	Escadrille
我	是	忙碌的	推动	事情	,	在	看待	到	这	形成	的	这	飞行队

[ˌɑːˌmɛri'kɛn] .

Américaine	.
美国	.

我正忙于推进美国飞行队组建的相关事宜。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ˌes 'tiː] . - [sə'vɜːr] , [naʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] , [meɪ]

There	is	a	possibility	that	St	.	-	Saveur	,	now	a	captain	in	the	aviation	,	may
那里	是	一个	可能性	那	英石	.	-	美味	,	现在	一个	队长	在	这	航空	,	可能

[kə'mænd] [ˌjuː 'es] .

command	us	.
命令	我们	.

圣萨维尔现在是航空兵上尉，他有可能指挥我们。

[ɔːl'ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['faɪnli] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət] .

Although	but	a	short	time	on	the	front	he	has	done	finely	as	a	pilot	.
虽然	但	一个	短的	时间	在	这	正面	他	有	完毕	精细地	作为	一个	飞行员	.

虽然他在前线的时间不长，但他作为飞行员表现出色。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][dɪ'spoʊnɪbəl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

We	are	all	disponible	to	go	to	the	front	and	are	only	waiting	for
我们	是	全部	可用	到	去	到	这	正面	和	是	仅有的	等待	为了

[ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

a	captain	,
一个	队长	,

我们所有人都已准备好上前线，只等一位队长。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] — (['ʃəufəz] , ['sekrəteri] , [kʊk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

the	personnel	—	(	chauffeurs	,	secretary	,	cook	,	etc	.	)
这	人员	—	(	司机	,	秘书	,	厨师	,	ETC	.	)

人员——（司机、秘书、厨师等）

['aʊər; ɑːr]['eɪviːənz][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər][kɑːrz] .

our	avions	and	the	motor	cars	.
我们的	航空器	和	这	发动机	汽车	.

我们的飞机和汽车。

['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][wɪl][bi:; bi]['ɪʃu:d] , [aɪ][hoʊp] , [nekst] [wi:k] .

Orders	**for**	**our**	**formation**	**will**	**be**	**issued**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**next**	**week**	**.**
订单	为了	我们的	形成	将要	是	发布	,	我	希望	,	下一个	星期	.

希望下周就能下达组建命令。

[ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['reɪni][ænd; ənd]['wɪndi] [-]

The	**weather**	**has**	**been**	**very**	**rainy**	**and**	**windy**	**[**	**33**	**]**
这	天气	有	到过	非常	下雨	和	刮风	[	-	]

天气一直阴雨连绵，刮着大风[33]

[hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spektɪd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] .

here	**for**	**a**	**week**	**,**	**which**	**is**	**to**	**be**	**expected**	**,**	**during**	**the**	**month**	**of**	**February**	**.**
这里	为了	一个	星期	,	哪个	是	到	是	预期的	,	期间	这	月	的	二月	.

预计在这里待一周，这在二月份是意料之中的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lu:zɪŋ] [noʊ][taɪm] , [haʊ'evər] .

We	**are**	**losing**	**no**	**time**	**,**	**however**	**.**
我们	是	输	不	时间	,	然而	.

但我们丝毫不耽搁时间。

[ðoʊz] ['lu:ɪs] ['gʌnz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

Those	**Lewis**	**guns**	**,**	**if**	**there**	**is**	**any**	**way**	**of**	**getting**	**hold**	**of**	**a**	**dozen**	**,**
那些	刘易斯	枪支	,	如果	那里	是	任何	方式	的	获得	抓住	的	一个	打	,

如果能弄到一打刘易斯机枪的话，

[wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ˌju: 'es] [hɪr] .

would	**be**	**much**	**appreciated**	**by**	**us**	**here**	**.**
会	是	很多	感谢	经过	我们	这里	.

我们将不胜感激。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ðə; ði] ['betər] ,

The	**more**	**you**	**can**	**get**	**for**	**us**	**the**	**better**	**,**
这	更多的	你	能	得到	为了	我们	这	更好的	,

你帮我们争取的越多越好。

[bʌt; bət][aɪ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv]

but	**I**	**realize**	**that**	**it**	**may**	**be**	**impossible**	**even**	**for**	**you**	**to**	**get**	**hold**	**of**
但	我	意识到	那	它	可能	是	不可能的	甚至	为了	你	到	得到	抓住	的

['eni] .

any	**.**
任何	.

但我意识到，即使是你，也可能无法获得任何一件。

[haʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ?

How	**are**	**the**	**horses**	**?**
如何	是	这	马匹	?

马的情况如何?

[dəunt][ˌoʊvər'du:][ðə; ði] ['sku:lɪŋ] !

Don't	**overdo**	**the**	**schooling**	**!**
不	过度	这	学校教育	!

不要过度教育!

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mæmə] [ɑ:r; ər][end'ʒɔɪɪŋ] ['eɪkən] .

I	**hope**	**you**	**and**	**Mamma**	**are**	**enjoying**	**Aiken**	**.**
我	希望	你	和	妈妈	是	享受	艾肯	.

希望你和妈妈在艾肯玩得开心。

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [helθ] .

The	**main**	**thing**	**is**	**to**	**care**	**for**	**your**	**health**	**.**
这	主要的	事物	是	到	关心	为了	你的	健康	.

最重要的是照顾好自己的健康。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə] ['mæmə] , [huː] , [aɪ] [trʌst] , [ɪz][nɑːt] [tuː] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['frɛdi] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

With	love	to	Mamma	,	who	,	I	trust	,	is	not	too	anxious	about	Freddy	and	me
和	爱	到	妈妈	,	WHO	,	我	相信	,	是	不是	也	焦虑的	关于	弗雷迪	和	我

.

:

.

谨以此献给妈妈，我相信她不会太担心我和弗雷迪。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [sʌn] ,

Your	affectionate	son	,
你的	亲热	儿子	,

你亲爱的儿子，

['nɔːrmən] . [-]

Norman	.	[	34	]
诺曼	.	[	-	]

诺曼。[34]

[ɛsk] . [en] . - .

Esc	.	N	.	124	.
Esc键	.	N	.	-	.

第 124 号

[sɛk'tuːr] - , [dʒuːn] - , - .

Secteur	24	,	June	26	,	1916	.
部门	-	,	六月	-	,	-	.

1916 年 6 月 26 日，第 24 区。

[dɪr] ['mæmə] , — ['ɑːlɪvər]['woʊlkət] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['kæntənd] [nɪr] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Dear	Mamma	,	—	Oliver	Wolcott	,	who	has	been	cantoned	near	by	with	the
亲爱的	妈妈	,	—	奥利弗	沃尔科特	,	WHO	有	到过	粤语	靠近	经过	和	这

[ə'merɪkən] ['æmbjələns] ,

American	Ambulance	,
美国人	救护车	,

亲爱的妈妈：——奥利弗·沃尔科特，他目前随美国救护队驻扎在附近。

[ɪz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['letər] [wɪð; wɪθ]

is	going	home	to	serve	with	the	militia	and	is	to	take	this	letter	with
是	去	家	到	服务	和	这	民兵	和	是	到	拿	这	信	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他将回国加入民兵组织服役，并会带上这封信。

[noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] ['frɛdi] [ðɪs] [pæst] [wiːk] .

No	news	of	Freddy	this	past	week	.
不	消息	的	弗雷迪	这	过去的	星期	.

过去一周都没有弗雷迪的消息。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪz][soʊ] ['θɜːroʊ] [æt; ət] [ðiːz] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːlz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪsks] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [waɪl]

The	training	is	so	thorough	at	these	aviation	schools	that	he	risks	but	little	while
这	训练	是	所以	彻底	在	这些	航空	学校	那	他	风险	但	小的	尽管

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

这些航空学校的训练非常全面，他在那里几乎没有任何风险。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wəʊnt] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mʌnθ] .

Probably	he	won't	get	to	the	front	for	another	month	.
大概	他	惯于	得到	到	这	正面	为了	其他	月	.

他可能还要一个月才能到前线去。

[pʊr] ['vɪktər] ['tʃæpmən] !

Poor	**Victor**	**Chapman**	**!**
贫穷的	胜利者	查普曼	!

可怜的维克多·查普曼！

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

He	**had**	**been**	**missing**	**for**	**a**	**week**	**and**	**we**	**knew**	**there**	**was**	**only**	**a**
他	有	到过	丢失的	为了	一个	星期	和	我们	知道	那里	曾是	仅有的	一个

['veri] [rɪ'moʊt] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

very	**remote**	**chance**	**that**	**he**	**was**	**a**	**prisoner**	**.**
非常	偏僻的	机会	那	他	曾是	一个	囚犯	.

他已经失踪一周了，我们知道他被囚禁的可能性微乎其微。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诺曼王子(Norman Prince)
第2/3页

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [trəˈmendəs] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈgetɪŋ] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˌeskəˈdrɪl] .

He	was	of	tremendous	assistance	to	me	in	getting	together	the	Escadrille	.
他	曾是	的	巨大的	协助	到	我	在	获得	一起	这	飞行队	.

他在我组建飞行队的过程中给予了我极大的帮助。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊərz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] .

His	heart	was	in	it	to	make	ours	as	good	as	any	on	the	front	.
他的	心	曾是	在	它	到	制作	我们的	作为	好的	作为	任何	在	这	正面	.

他一心想让我们的装备和前线的任何装备一样好。

[ˈvɪktər] [wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən]

Victor	was	as	brave	as	a	lion
胜利者	曾是	作为	勇敢的	作为	一个	狮子

维克托像狮子一样勇敢。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [kəˈreɪdʒəs] , — [əˈtækɪŋ] [ˈdʒɜːrmən] [məˈʃiːnz]

and	sometimes	he	was	almost	too	courageous	,	—	attacking	German	machines
和	有时	他	曾是	几乎	也	勇敢	,	—	攻击	德语	机器

[wenˈevər] [ænd; ənd] [werˈevər] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

whenever	and	wherever	he	saw	them	,
每当	和	无论	他	锯	他们	,

有时他胆子大得几乎过分了——只要看到德国的机器，无论何时何地，他都会发起攻击。

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

regardless	of	the	chances	against	him	.
不管	的	这	机会	反对	他	.

尽管他面临的胜算渺茫。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˈtʃæpmən] — [ə; eɪ]['ræðər] [ˈdɪfɪkəlt] ['letər] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]

I	have	written	to	Mr	.	Chapman	—	a	rather	difficult	letter	to	write	to	a
我	有	书面	到	先生	.	查普曼	—	一个	相当	难的	信	到	写	到	一个

[hɑːrt] - ['broʊkən]['fɑːðər] . [-]

heart	-	broken	father	.	[	35	]
心	-	破碎的	父亲	.	[	-	]

我给查普曼先生写了一封信——这是一封很难写给一位心碎的父亲的信。[35]

['vɪktər] [wʌz; wəz] [kɪld] [waɪl] [əˈtækɪŋ] [æn; ən] ['erəpleɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [əˈgenst] ['lʌfbɛri]

Victor	was	killed	while	attacking	an	aeroplane	that	was	coming	against	Lufberry
胜利者	曾是	被杀	尽管	攻击	一个	飞机	那	曾是	未来	反对	流苏莓

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

and	me	.
和	我	.

维克托在攻击一架朝我和卢夫贝里飞来的飞机时丧生。

[əˈnʌðər] [ˌʌnəˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər]['dʒɜːrmən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] ['vɪktər] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi]

Another	unaccounted	for	German	came	up	and	brought	Victor	down	while	he
其他	未说明的	为了	德语	来了	向上	和	带来	胜利者	向下	尽管	他

[wʌz; wəz] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌjuː ˈes] .

was	endeavoring	to	protect	us	.
曾是	努力	到	保护	我们	.

另一名下落不明的德国人上前，在维克托试图保护我们时将其击倒。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deθ] — [feɪs] - [lɛnɛmi] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv]
A glorious death — face à l'ennemi and for a great cause and to save
一个 辉煌 死亡 — 脸 - 敌人 和 为了 一个 伟大的 原因 和 到 节省
[ə; eɪ] [frend] !
a friend !
一个 朋友 !

光荣的死亡——直面敌人，为了伟大的事业，为了拯救朋友！

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [sʌn] ,
Your affectionate son ,
你的 亲热 儿子 ,

你亲爱的儿子，

['nɔːrmən] .
Norman .
诺曼 .

诺曼。

[ˌeskə'drɪl] [en] . - , [sɛk'tuːr] - , [dʒuːn] - , - .
Escadrille N . 124 , Secteur 24 , June 29 , 1916 .
飞行队 N . - , 部门 - , 六月 - , - .

Escadrille N. 124，第 24 区，1916 年 6 月 29 日。

[dɪr] ['mæmə] , — [ɪn'kloʊzd] [ɪz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]['vɪktər] ['tʃæpmən] [ænd; ənd][maɪ'self] , ['teɪkən]
Dear Mamma , — Enclosed is a photograph of Victor Chapman and myself , taken
亲爱的 妈妈 , — 内 是 一个 照片 的 胜利者 查普曼 和 我 , 已采取
[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
two days before his death .
二 天 前 他的 死亡 .

亲爱的妈妈：——随信附上维克多·查普曼和我的照片，这张照片拍摄于他去世前两天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][prɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði][læst] ['foʊtəgræf] ['teɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
It is a print of what is probably the last photograph taken of him .
它 是 一个 打印 的 什么 是 大概 这 最后的 照片 已采取 的 他 .

这是他最后一张照片的印刷品。

[aɪ][hæv; həv][sent][wʌn][tuː; tə]['mɪstər] . ['tʃæpmən] .
I have sent one to Mr . Chapman .
我 有 发送 一 到 先生 . 查普曼 .

我已寄了一份给查普曼先生。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['paɪləts][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ˌeskə'drɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
We are too busy and short of pilots at our Escadrille to think of
我们 是 也 忙碌的 和 短的 的 飞行员 在 我们的 飞行队 到 思考 的
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
taking a permission at present .
采取 一个 允许 在 展示 .

我们飞行队目前太忙，飞行员也短缺，暂时无法考虑申请许可。

[taʊt] [ˌvi 'e] ['biːn] .
Tout va bien .
兜售者 va 好 .

一切都好。

[bɑːn] [nuː'vɛlz] [diː] ['frɛdi] .
Bonnes nouvelles de Freddy .
邦尼斯 新闻 德 弗雷迪 .

弗雷迪的好消息。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [sʌn] ,
Your affectionate son ,
你的 亲热 儿子 ,

你亲爱的儿子，

['nɔ:rmən] . [-]
Norman . [36]
诺曼 . [-]

诺曼。[36]

[dʒʊ'laɪ][ˌtu:'tu:] , - .
July 2 , 1916 .
七月 2 , - .

1916年7月2日。

[dɪr] ['mæmə] , — [ə; eɪ][fju:][laɪnz][tu:; tə][tel][ju:; jʊ][ðæt][taʊt][ˌvi 'e]['bi:n] .
Dear Mamma , — A few lines to tell you that tout va bien .
亲爱的 妈妈 , — 一个 很少 线条 到 告诉 你 那 兜售者 va 好 .

亲爱的妈妈，——几行字告诉你一切都会好起来的。

[ðɪs] ['letər] [wɪl][bi:; bi]['teɪkən]['oʊvər][ænd; ənd] [meɪld] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən]
This letter will be taken over and mailed in New York by an American
这 信 将要 是 已采取 超过 和 邮寄 在 新的 约克 经过 一个 美国人
['æmbjələns] ['draɪvər] [hu:] [daind][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][læst] [naɪt] .
Ambulance driver who dined with us last night .
救护车 司机 WHO 用餐 和 我们 最后的 夜晚 .

这封信将由昨晚和我们一起用餐的一位美国救护车司机在纽约接收并寄出。

[tu:; tə] - [deɪ][aɪ][ˌeɪ 'em][di:]['gɑ:rd][ɔ:l][ðə; ði]['mɔ:rnɪŋ] — [ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] , [frʌm; frəm][dɑ:n] [tu:; tə]
To - day I am de garde all the morning — that is to say , from dawn to
到 - 天 我 是 德 护卫 全部 这 早晨 — 那 是 到 说 , 从 黎明 到
[nu:n] .
noon .
中午 .

今天上午我都要值班——也就是说，从黎明到中午。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][baɪ][maɪ][æ'vj:n] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['eni] [bɔ:ʃ] [ɑ:r; ər]
I must be by my avion ready to start as soon as any Boches are
我 必须 是 经过 我的 航空母舰 准备好 到 开始 作为 很快 作为 任何 博切斯 是
['sɪgnəld] .
signaled .
发出信号 .

一旦接到任何德国佬的信号，我必须随时待命，守候在我的飞机旁。

[nʌn] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][fɑ:r] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [wɜ:rs] [lʌk] !
None have been so far this morning — worse luck !
没有任何 有 到过 所以 远的 这 早晨 — 更糟 运气 !

今天早上到现在还没有人来——真是倒霉！

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [sʌn] ,
Your affectionate son ,
你的 亲热 儿子 ,

你亲爱的儿子，

['nɔ:rmən] .
Norman .
诺曼 .

诺曼。

[ɛsk] . - , [sɛk'tu:r] - . [-]
Esc . 124 , Secteur 24 . [37]
Esc键 . - , 部门 - . [-]

第 124 段，第 24 区。[37]

[ɛsk] .
Esc .
Esc键 .

Esc键。

[en] . - , [sɛk'tuːr] - , [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - .
N . 124 , Secteur 24 , July 6 , 1916 .
N . - , 部门 - , 七月 6 , - .

N. 124，第 24 区，1916 年 7 月 6 日。

[dɪr] ['gʌvərnər] , — [ɪn'kloʊzd] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [spiːks] [ʌv; əv] ['frɛdi] .
Dear Governor , — Enclosed is a letter which speaks of Freddy .
亲爱的 州长 , — 内 是 一个 信 哪个 说话 的 弗雷迪 .

尊敬的州长：——随信附上一封关于弗雷迪的信。

[ðə; ði] [ˌeskə'drɪl] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [wel] .
The Escadrille is running well .
这 飞行队 是 跑步 出色地 .

飞行中队运作良好。

[ˌes 'tiː] . - [sə'vɜːr] ['lʌntʃt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] - [læst] [wiːk] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]
St . - Saveur lunched at our popole last week and wished to be
英石 . - 美味 午餐 在 我们的 - 最后的 星期 和 希望 到 是
[rɪ'membər] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mæmə] ;
remembered to you and Mamma ;
记得 到 你 和 妈妈 ;

圣萨维尔上周在我们村里吃了午饭，希望大家能代他向你和妈妈问好；

[diː][ɑːr] —— , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tiːm] [æt; ət] - , [wʌz; wəz] [hɪr] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [tuː; tə]
de R —— , who was on our team at Bagatille , was here for lunch to
德 拉 —— , WHO 曾是 在 我们的 团队 在 - , 曾是 这里 为了 午餐 到
- [deɪ] [wɪð; wɪθ][ɑːr] —— ;
- day with R —— ;
- 天 和 拉 —— ;

曾与我们同在 Bagatille 团队的 de R—— 今天和 R—— 一起来这里吃午饭；

[bəuθ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] ;
both wish to be remembered ;
两个都 希望 到 是 记得 ;

他们都希望被人铭记；

[diː][piː] —— [keɪm] [læst] [wiːk] ['lʊkɪŋ] ['veri] [fɪt][ænd; ənd] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['ʃɔːrtli] .
de P —— came last week looking very fit and will write to you shortly .
德 P —— 来了 最后的 星期 寻找 非常 合身 和 将要 写 到 你 不久 .

de P—— 上周来过，看起来状态很好，很快就会给你写信。

[ðə; ði] - [fɔːr; fər][maɪ] ['helmɪt] [ə'raɪvd] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
The aviaphone for my helmet arrived in good shape and I have lent it to
这 - 为了 我的 头盔 到达的 在 好的 形状 和 我 有 借出的 它 到
[maɪ] ['kæptɪn] ,
my captain ,
我的 队长 ,

我的头盔电话完好无损地送到了，我已经把它借给了我的机长。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['raɪdɪŋ][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['siːtɪd] ['erəpleɪn] .
as I am riding at present a single - seated aeroplane .
作为 我 是 骑术 在 展示 一个 单身的 - 坐着 飞机 .

我现在乘坐的是一架单座飞机。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [sʌn] ,
Your affectionate son ,
你的 亲热 儿子 ,

你亲爱的儿子，

['nɔːrmən] . [-]
Norman . [38]
诺曼 . [-]

诺曼。[38]

[ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] - [daʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['dʒɜ:rmən] [mə'ʃi:n]

Memorandum	of	the	bringing	-	down	of	his	first	German	machine
备忘录	的	这	带来	-	向下	的	他的	第一的	德语	机器

关于击落他的第一台德国机器的备忘录

['dəuvil] , [sept] . [ˌtu:'tu:] , - .

Deauville	,	Sept	.	2	,	1916	.
多维尔	,	九月	.	2	,	-	.

多维尔，1916年9月2日。

[dɪr] ['mæmə] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [frendz] , ['pæsɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] .

Dear	Mamma	,	—	I	am	down	here	with	friends	,	passing	part	of	my	permission	.
亲爱的	妈妈	,	—	我	是	向下	这里	和	朋友们	,	通过	部分	的	我的	允许	.

亲爱的妈妈，——我和朋友们在这里，传递我的一部分许可。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

It	is	very	pleasant	and	refreshing	,	the	change	.
它	是	非常	令人愉快的	和	令人耳目一新	,	这	改变	.

这种改变令人非常愉快和耳目一新。

[wʌn] [su:n] [gets] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['pærɪs][ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd][ɪn]['wɔ:rtaɪm] .

One	soon	gets	enough	of	Paris	in	summer	and	in	wartime	.
一	很快	获得	足够的	的	巴黎	在	夏天	和	在	战时	.

人们很快就会对巴黎的夏天和战时感到厌倦。

[hɪr] [noʊ][wʌn] [peɪz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] .

Here	no	one	pays	the	slightest	attention	to	the	war	.
这里	不	一	支付	这	丝毫	注意力	到	这	战争	.

这里没有人对战争表现出丝毫的关注。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ˌmɪlɪ'tɛrz] — ['moʊstli][sɪ'vi:lɪs][frʌm; frəm]['pærɪs][ænd; ənd][ðer; ðər]['æmi:z] .

There	are	few	militaires	—	mostly	civiles	from	Paris	and	their	amies	.
那里	是	很少	军事人员	—	大多	平民	从	巴黎	和	他们的	艾米斯	.

军方人员很少——大多是来自巴黎的平民及其朋友。

[gʊd] ['beɪðɪŋ] , — [gɑ:lf] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] — ['meni] [gʊd] - ['lʊkɜ-z] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][plɑ:ʒ]

Good	bathing	,	—	golf	in	the	afternoon	—	many	good	-	lookers	,	making	the	plage
好的	洗澡	,	—	高尔夫球	在	这	下午	—	许多	好的	-	外貌	,	制作	这	海滩

['ræðər] [gʊd] [fʌn] .

rather	good	fun	.
相当	好的	乐趣	.

游泳很棒，下午可以打高尔夫，还有很多俊男靓女，让海滩充满乐趣。

['frɛdi] [ɪz] ['nɪrli] [θru:] [æt; ət] [pəj] .

Freddy	is	nearly	through	at	Pau	.
弗雷迪	是	几乎	通过	在	保罗	.

弗雷迪在波城的比赛快结束了。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [æk'rɔbəsi] [sku:l] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][du:] [stʌnts] [ɪn][ðə; ði] [er] .

He	is	now	at	the	acrobacy	school	learning	to	do	stunts	in	the	air	.
他	是	现在	在	这	杂技	学校	学习	到	做	特技	在	这	空气	.

他现在正在杂技学校学习空中特技。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæseɪ] ['paɪlət] .

It	is	a	part	of	the	training	of	a	chasse	pilot	.
它	是	一个	部分	的	这	训练	的	一个	追击	飞行员	.

这是战斗机飞行员训练的一部分。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['pɔɪntərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ðiː] [liːst]

I	gave	him	some	pointers	before	he	left	and	told	him	to	do	the	least
我	给予	他	一些	指针	前	他	左边	和	讲述	他	到	做	这	至少

['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][oʊld] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv] [deɪt] [ænd; ənd] ['klʌmzi] .

possible	with	the	old	machines	which	are	quite	out	of	date	and	clumsy	.
可能的	和	这	老的	机器	哪个	是	相当	出去	的	日期	和	笨拙	.

临走前我给了他一些建议，告诉他尽量少用那些老旧笨重的机器。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [frʌnt] ,

Monday	I	return	to	Paris	and	Tuesday	back	to	the	Front	,
周一	我	返回	到	巴黎	和	周二	后退	到	这	正面	,

星期一我返回巴黎，星期二返回前线。

[maɪ] [eɪt] [deɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [iks'paiərɪŋ][ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

my	eight	days	permission	expiring	on	that	day	.
我的	八	天	允许	到期	在	那	天	.

我的八天许可将于当天到期。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rʌn] [ə'krɔːs][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [-]

I	was	fortunate	enough	to	run	across	a	German	[	39	]
我	曾是	幸运	足够的	到	跑步	穿过	一个	德语	[	-	]

我很幸运地遇到了一位德国人[39]

[ðə; ðiː] ['ʌðər] [deɪ] [huː] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] [ə'proʊtʃɪŋ] .

the	other	day	who	didn't	see	me	approaching	.
这	其他	天	WHO	没有	看	我	接近	.

前几天，有人没看到我走近。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ðiː] [kə'mjuː.nɪ.keɪ] - [ʌv; əv][ðə; ðiː] 23d [ɔːr] 24th [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]

If	you	read	the	communiqué	aérien	of	the	23d	or	24th	you	will	find	mention	of
如果	你	读	这	公报	-	的	这	23d	或者	24th	你	将要	寻找	提到	的

[maɪ] [bɔːʃ] ,

my	Boche	,
我的	波切	,

如果你阅读23日或24日的航空公报，你会发现其中提到了我的德国佬。

— “ [ən] [æ'vjːn] - [ˌiː es 'tiː] [dænz][lɑː][fɔː'reɪ][diː] - .

—	“	un	avion	désemparé	est	tombé	dans	la	forêt	de	Spencourt	.
—	“	联合国航空母舰		-	est	墓	丹斯	拉	森林	德	-	.

—“在 Spencourt 森林里的坟墓。”

” [ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðiː] - [ˌmɪlɪ'tɛr] , — [ðə; ðiː] ['ʃaɪkɪst]

”	Undoubtedly	they	will	give	me	this	time	the	Médaille	Militaire	,	—	the	chicest
”	无疑	他们	将要	给	我	这	时间	这	-	军事	,	—	这	最时尚

[ˌdekə'reɪʃn] [ɪn] [fræns] .

decoration	in	France	.
装饰	在	法国	.

“毫无疑问，这次他们会给我颁发军事勋章——法国最时髦的勋章。”

[ðə; ðiː] [tʃiːf] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðiː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]

The	chief	pleasure	of	having	it	will	be	the	satisfaction	of	having	earned	it
这	首席	乐趣	的	拥有	它	将要	是	这	满意	的	拥有	获得	它

['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [ðə; ðiː] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][juː; jʊ] .

many	times	and	that	my	receiving	it	may	please	the	governor	and	you	.
许多	时代	和	那	我的	接收	它	可能	请	这	州长	和	你	.

拥有它的最大乐趣在于，这是我多次努力赢得的，而且我的获赠也能让州长和您感到高兴。

[ə; eɪ][ˌbiːɛn'toʊ] , [dɪr] ['mæmə] .

A	bientôt	,	dear	Mamma	.
一个	再见	,	亲爱的	妈妈	.

再见，亲爱的妈妈。

[θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs] .

Thanks	for	the	socks	and	the	handkerchiefs	.
谢谢	为了	这	袜子	和	这	手帕	.

谢谢你送的袜子和手帕。

[moʊst] [ə'fekʃənətli] ,

Most	affectionately	,
最多	亲切地	,

最深情地，

['nɔːrmən] . [-]

Norman	.	[	40	]
诺曼	.	[	-	]

诺曼。[40]

[ˌeskə'drɪl] [ˌɑːˌmɛri'kɛn] , [pɑːr] [ˌlʊk'sʌɪl] - [lez] - ['beɪnz] ,

Escadrille	Américaine	,	par	Luxeuil	-	les	-	Bains	,
飞行队	美国	,	帕	豪华	-	莱斯	-	贝恩斯	,

Escadrille Américaine，位于吕克瑟伊莱班，

[oʊt] - [soʊn] , [sep'tembər] - , - .

Haute	-	Saône	,	September	24	,	1916	.
高级	-	索恩	,	九月	-	,	-	.

上索恩，1916 年 9 月 24 日。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mæmə] ,

Dear	little	Mamma	,
亲爱的	小的	妈妈	,

亲爱的小妈妈，

— [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] ['wɜːri] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] [pʊr] ['kɪfən]

—	I	am	so	afraid	you	will	worry	more	than	ever	when	you	hear	of	poor	Kiffen
—	我	是	所以	害怕的	你	将要	担心	更多的	比	曾经	什么时候	你	听到	的	贫穷的	基芬

['rɑːˌkwɛlz] [deθ] .

Rockwell's	death	.
洛克威尔	死亡	.

—我非常担心，当你听到可怜的基芬·罗克韦尔去世的消息时，你会比以往更加忧心忡忡。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['oʊvər] [hɪr] .

I	know	how	anxious	you	must	be	with	the	two	of	us	over	here	.
我	知道	如何	焦虑的	你	必须	是	和	这	二	的	我们	超过	这里	.

我知道你一定很担心我们俩。

[kiːp] ['veri] ['bɪzi] , [raɪd][ə; eɪ][lɑːt] ,

Keep	very	busy	,	ride	a	lot	,
保持	非常	忙碌的	,	骑	一个	很多	,

保持忙碌，多骑车，

[goʊ][aʊt][tuː; tə] ['dinəz] [ænd; ənd][get][æz; əz]['meni] ['ʌðər] [dɪ'strækʃənz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][soʊ][ðæt]

go	out	to	dinners	and	get	as	many	other	distractions	as	possible	so	that
去	出去	到	晚餐	和	得到	作为	许多	其他	分心	作为	可能的	所以	那

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

you	will	not	have	too	much	time	to	think	of	us	.
你	将要	不是	有	也	很多	时间	到	思考	的	我们	.

出去吃饭，尽可能多地做些其他事情分散注意力，这样你就不会有太多时间想起我们了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['deɪndʒər][tuː; tə][ˌjuː 'es][goʊz] ,

As	far	as	danger	to	us	goes	,
作为	远的	作为	危险	到	我们	去	,

就对我们构成的危险而言，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [fjuː] ['tʃænsɪz] [æz; əz] ['pɑːsəbli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['pleɪɪŋ]

we	are	trying	to	take	as	few	chances	as	possibly	consistent	with	playing
我们	是	尝试	到	拿	作为	很少	机会	作为	可能	持续的	和	玩耍

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

我们力求在不影响游戏规则的前提下，尽可能减少风险。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['frɛdi] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['eksələnt] ['paɪlət] .

Everybody	tells	me	that	Freddy	is	showing	himself	to	be	an	excellent	pilot	.
大家	讲述	我	那	弗雷迪	是	显示	他自己	到	是	一个	出色的	飞行员	.

大家都说弗雷迪展现出了优秀的飞行天赋。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ˌeskə'drɪl] .

Unfortunately	he	has	not	yet	fully	decided	to	come	with	our	Escadrille	.
很遗憾	他	有	不是	然而	完全	决定	到	来	和	我们的	飞行队	.

遗憾的是，他还没有完全决定是否加入我们的飞行队。

[hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'mɑːndid] [baɪ] [ˌes 'tiː] . - [sə'vɜːr] .

He	would	prefer	to	go	to	another	which	is	commanded	by	St	.	-	Saveur	.
他	会	更喜欢	到	去	到	其他	哪个	是	命令	经过	英石	.	-	美味	.

他更愿意去圣索弗指挥的另一座城堡。

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

I	dare	say	he	might	be	happier	if	he	did	not	come	with	us	,
我	敢	说	他	可能	是	更快乐	如果	他	做过	不是	来	和	我们	,

我敢说，如果他没跟我们一起来，他可能会更快乐。

[bʌt; bət] - [pɔɪnt] [diː] [v'juː] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

but	à	point	de	vue	of	safety	it	seems	to	me	he	would	be	better	off
但	-	观点	德	视图	的	安全	它	似乎	到	我	他	会	是	更好的	离开

with	us	.
和	我们	.

但从安全角度来看，我觉得他跟我们在一起会更好。

[aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [-]

I	could	be	a	lot	[	41	]
我	可以	是	一个	很多	[	-	]

我可能很多[41]

[ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [sprɪŋ] ['hʌntɪŋ] ['dʒɜːmənz] ,

of	assistance	to	him	,	telling	him	all	I	have	learned	this	spring	hunting	Germans	,
的	协助	到	他	,	讲述	他	全部	我	有	学习	这	春天	打猎	德国人	,

我会帮助他，告诉他我今年春天猎杀德国人时学到的所有经验。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] ['eksələnt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ɪn] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [huː] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

and	he	would	have	an	excellent	mechanic	in	Michel	,	who	by	the	way	,
和	他	会	有	一个	出色的	机械	在	米歇尔	,	WHO	经过	这	方式	,

而且他还有一位非常优秀的机械师米歇尔，顺便说一句，

[hæz; həz] [bɪn] ['rɑːˌkwɛlz] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['frɛdiːz] [ə'raɪv(ə)l] ; [ænd; ənd]
has **been** **Rockwell's** **mechanic** **while** **waiting** **for** **Freddy's** **arrival** **;** **and**
有 到过 洛克威尔 机械 尽管 等待 为了 弗雷迪的 到达 ; 和
['fɜːrðər] ,
further **,**
更远 ,

在等待弗雷迪到来期间，他一直是罗克韦尔的机械师；此外，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][raɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dɜːrnɪər][kriː][ɪn] [əpæraɪlz] [diː]
he **could** **have** **my** **machine** **to** **ride** **,** **which** **is** **the** **dernier** **cri** **in** **appareils** **de**
他 可以 有 我的 机器 到 骑 , 哪个 是 这 德尼尔 cri 在 服装 德
['ʃæseɪ] ,
chasse **,**
追击 ,

他可以骑我的机器，这是 dernier cri in appareils de chasse，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .
with **two** **machine** **guns** **.**
和 二 机器 枪支 .

配备两挺机枪。

[hiː; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [get][wʌn][æz; əz] [seɪf] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nɔkiŋ] [daʊn]
He **would** **otherwise** **get** **one** **as** **safe** **,** **but** **not** **so** **good** **for** **knocking** **down**
他 会 否则 得到 一 作为 安全的 , 但 不是 所以 好的 为了 敲门 向下
[bɔːʃ] .
Boches **.**
博切斯 .

否则他就能得到一个很安全的球，但不太适合击倒德国佬。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [gʌn] .
He **would** **have** **only** **one** **gun** **.**
他 会 有 仅有的 一 枪 .

他只会有一把枪。

[dɪd][aɪ] [raɪt] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] [ə'nʌðər] [bɔːʃ] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ]
Did **I** **write** **you** **that** **I** **had** **knocked** **down** **another** **Boche** **two** **days** **before** **leaving**
做过 我 写 你 那 我 有 敲门 向下 其他 波切 二 天 前 离开
[ðə; ði] ['vɛdʌn] ['dɪstrɪkt] ?
the **Verdun** **district** **?**
这 凡尔登 区 ?

我有没有写信告诉你，我在离开凡尔登地区两天前又干掉了一个德国佬?

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːˌnɪ.keɪ] [ə'fɪsjɛl] ,
I **enclose** **a** **clipping** **giving** **the** **communiqué** **officiel** **,**
我 括 一个 剪裁 给予 这 公报 官方 ,

我附上一份剪报，内容是官方公报。

[wɪð; wɪθ]['menʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][maɪ] [bɔːʃ] [huː] [fel] [æt; ət] [diː'ep] .
with **mention** **also** **of** **my** **Boche** **who** **fell** **at** **Dieppe** **.**
和 提到 还 的 我的 波切 WHO 跌倒 在 迪耶普 .

还要提及我在迪耶普阵亡的德国战友。

[dɪr] ['mæmə] , [aɪ][mʌst; məst][stɑːp] ['raɪtɪŋ] [naʊ] .
Dear **Mamma** **,** **I** **must** **stop** **writing** **now** **.**
亲爱的 妈妈 , 我 必须 停止 写作 现在 .

亲爱的妈妈，我必须停止写作了。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ə'vendʒ] ['rɔkwel] .
We **are** **going** **out** **to** **try** **to** **avenge** **Rockwell** **.**
我们 是 去 出去 到 尝试 到 报仇 洛克威尔 .

我们要出去为洛克威尔报仇。

[dəunt] ['wɜːri] !
Don't worry !
不 担心 !

不用担心!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti][æz; əz] ['seɪfli] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [haʊ] .
I am doing my duty as safely as I know how .
我 是 正在做 我的 责任 作为 安全 作为 我 知道 如何 .

我正在尽我所能安全地履行我的职责。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] ,
With much love to you both ,
和 很多 爱 到 你 两个都 ,

深深地爱着你们俩,

[moʊst] [ə'fekʃənətli] ,
Most affectionately ,
最多 亲切地 ,

最深情地,

['nɔːrmən] . [-]
Norman . [42]
诺曼 . [-]

诺曼。[42]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] -
To his Mécanicien
到 他的 -

致他的机械师

['ʃɛr] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , — [ɪn] [ˌsi e 'ɛs] [kwʌn] ['æksɪdənt] - — ['sɛst, 'seɪ] - ['daɪər][ˌkju ju 'i]['dʒiː]
Cher Michel , — En cas qu'un accident m'arrive — c'est à dire que je
雪儿 米歇尔 , — 恩 卡斯 qu'un 事故 - — 是 - 可怕的 que 杰
[swiː] - ,
suis tué ,
苏伊斯 - ,

雪儿·米歇尔，—En cas qu'unaccident m'arrive—c'est à dire que je suis tué，

- [oʊ][ˌkju ju 'i]['dʒiː] [rɛst] [ʃeɪ] [lez] [bɔːʃ] — ['dʒiː] ['vuː] [priː] - [kɛlks] [liːnz] - [sɛs]
blessé ou que je Reste chez les Boches — — je vous prie d'écrire quelques lignes à ces
- 你的 que 杰 其余部分 chez 莱斯 博切斯 — 杰 您 价格 - quelques 线 - ces
[deɪmz] ,
dames ,
女士们 ,

Blessé ou que je Reste chez les Boches——je vous prie d'écrire quelques lignes à ces dames,

[lez] [ə'drɛsɪz] [dɪskels] [sɒnt] - [suə][lez] - ([siː aɪ] - [ɪnklusɪz]) .
les adresses desquelles sont écrites sur les enveloppes (ci - incluses) .
莱斯 地址 desquelles 儿子 - 苏尔 莱斯 - (ci - 包括) .

les adresses desquelles sont écrites sur les enveloppes (ci-incluses)。

[dɪs] [lɜːr] [ˌkju ju 'i]['dʒiː] - [dɪs] - - [kwɛlz] [sætʃənt] [ˌsiː 'iː] [kwɪl] - - -
Dis leur que je t'avais dis d'écrire préférant qu'elles sachent ce qu'il m'est arrivé plutôt
迪斯 leur que 杰 - 迪斯 - - qu'elles 萨琴特 ce 奎尔 - - -
[ˌkju ju 'i][diː] ['rɛstɜ˞] [dænz] - [ˌeɪ 'juː][sʊˈʒeɪ][diː][mɒn][sɔːrt] .
que de rester dans l'angoisse au sujet de mon sort .
que 德 休息 丹斯 - au 主题 德 星期一 种类 .

我已经收到了我的邮件，但我已经到达了，您可以在我的午餐中休息。

['sɪgneɪ] [tʌn] [nɑːm] [ɪn] [mɛtənt] [ˌkju ju 'i] [ˌti ju] [ə'veɪs] - [mɒn] - - [də'pwiː] [mɒn] [ˌɑːriː'veɪ]
Signe ton nom en mettant que tu avais été mon mécanicien dévoué depuis mon arrivée
西格妮 吨 诺姆 英文 梅坦特 que tu 可用 - 星期一 - - 自从 星期一 到达
[suə] [lə] [frʌnt] .
sur le front .
苏尔 勒 正面 .

签署此名称后，您将在前方抵达机械师。

[mɛs] [ɛ'fɛts] , [pæ'pɪeɪz] , ['lɛtrəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [lə] [taʊt] ,
Mes effets , papiers , lettres , etc . , le tout ,
梅斯 效应 , 纸张 , 字母 , ETC . , 勒 兜售者 ,

Mes effets、papers、lettres 等，le tout，

[ɪl] [foʊ] ['mɛtrə] [diː] [swiːt] [dænz] [mɛs] [və'liːsiz] [et] [lez] [rɪmɛtʁ] [pɜːsənɛlmənt] - [mɒn] [frɛr] .
il faut mettre de suite dans mes valises et les remettre personnellement à mon frère .
il 错误 公元 德 套房 丹斯 梅斯 手提箱 等 莱斯 雷梅特 人员 - 星期一 弗雷尔 .

il faut mettre suite dans mes valises et les remettre personlement à mon frère。

[siː aɪ] - [ɪnkləs] ['duː] - [kɑːm] [kæ'doʊ] [ɪn] - [diː'juː] - [ˌkju ju 'i] ['vuː] [et] ['ɑnˌdreɪ]
Ci - inclus deux chèques comme cadeau en récompense du boullot que vous et André
ci - 包括 deux - comme 礼物 英文 - 杜 - que 您 等 安德烈
[ɒnt] [feɪt] [ˌes 'aɪ] [sɔɪnuːzmənt] [suə] [lez] [əpæraɪlz] [diː] ['biːbiː] [et] [ˌkju ju 'aɪ] [-] ['pɜːrmɪs] - ['gægnʁ]
ont fait si soigneusement sur les appareils de Bibi et qui m'ont permis à gagner
上 事实 是 柔和 苏尔 莱斯 服装 德 比比 等 qui 蒙特 许可证 - 加格纳
[lɑː] - [ˌmɪlɪ'tɛr] . [-]
la Médaille Militaire . [43]
拉 - 军事 . [-]

Ci-inclus deux chèques comme cadeau en récompense du boullot que vous et André ont si soigneusement sur les appareils de Bibi et qui m'ont permis à gagner la Médaille Militaire.[43]

[sɛs] - [spnt] ['peɪəblz] , - [mɑː] [mɔːrt] [oʊ] [dænz] [lə] [ˌsi e 'ɛs] [ˌkju ju 'i] ['dʒiː] [rɛst] [ʃeɪ] [lez] [bɔːʃ]
Ces chèques sont payables , à ma mort ou dans le cas que je Reste chez les Boches
儿子 应付账款 , - 玛 死亡 你的 丹斯 勒 卡斯 que 杰 其余部分 chez 莱斯 博切斯
,
,
,

Ces chèques sont payables, à ma mort ou dans le cas que je Reste chez les Boches,

- - [diː] [ˌsiː 'iː] [ˌkju ju 'i] ['sɛlə] - — (- - [lə]) - [lɑː] - [diː] ['vuː] ['duː] .
à défaut de ce que cela m'arrive — (espérons - le) à la démobilisation de vous deux .
- - 德 ce que 塞拉 - — (- - 勒) - 拉 - 德 您 deux .

défaut de ce que cela m'arrive—(espérons-le) à la démobilization de vous deux。

[ɪn] [ˌsi e 'ɛs] [kwʌn] [diː] ['vuː] ['diːviənt] ['sɪv(ə)l] [ævɑːŋ] [lɔtʁ] ,
En cas qu'un de vous devient civil avant l'autre ,
恩 卡斯 qu'un 德 您 偏差 民用 先锋 另一个 ,

En cas qu'un de vous devient Civil avant l'autre,

[sə'lwiː] [dɪvɛnuː] ['sɪv(ə)l] [prɛnz] [sʌn] - [et] [lə] [preɪ'zɑ̃t] - [lɑː] ['bæŋk] — - [ɪl] ['sɪrə] - .
celui devenu civil prends son chèque et le présente à la Banque — où il sera payé .
celui 成为 民用 prends 儿子 - 等 勒 呈现 - 拉 银行 — - il 血清 - .

公民将收到银行的支票和礼物 - où il sera payé。

[bɑːn] - [diː] [meɪn] !
Bonne poignée de main !
邦妮 - 德 主要的 !

Bonne poignée de main!

['nɔːrmən] [prɪns] .
Norman Prince .
诺曼 王子 .

诺曼王子。

[ɛsk] .
Esc .
Esc键 .

Esc键。

[en] - , [pɑːr] [ˌlʊkˈsʌɪl] - [lez] - [ˈbeɪnz] , [lə][sɪks] [sɛpˈtɛmbr] , - .
N 124 , par Luxeuil - les - Bains , le 6 Septembre , 1916 .
N - , 帕 豪华 - 莱斯 - 贝恩斯 , 勒 6 九月 , - .

N 124，位于 Luxeuil-les-Bains，1916 年 9 月 6 日。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] -
From his Mécanicien
从 他的 -

出自他的《机械师》

[sɛkˈtuːr] - , [lə] - [ɔːkˈtɔːbr] , - .
Secteur 16 , le 25 Octobre , 1916 .
部门 - , 勒 - 十月 , - .

第 16 节，1916 年 10 月 25 日。

[məˈsjɜːr] [et] [ˈmædəm] [prɪns] : —
Monsieur et Madame Prince : —
先生 等 夫人 王子 : —

王子先生和夫人：—

[ɛkskjuːsɛz] - [mwɑː][ˌes ˈaɪ][ˈdʒiː] [swiː] [ən] [pɜː] [ɪn] [rɪˈtɑːrd] [pɔːr] [ˈvuː] [ˈdɑːnɚ] [kɛlks] [deˈtaɪz] [suə][lə]
Excusez - moi si je suis un peu en retard pour vous donner quelques détails sur le
借口 - 我 是 杰 苏伊斯联合国 peu 英文 减速 倒 您 捐赠者 quelques 细节 苏尔 勒
[məˈlɜːr] [ˌkju ju ˈaɪ] [naʊs] [fræˈpeɪ] [ɪn] [lɑː] [pɚːt] [diː] [məˈsjɜːr] [ˈnɔːrmən] .
malheur qui nous frappe en la perte de Monsieur Norman .
马拉赫 qui 我们 冰沙 英文 拉 佩尔特 德 先生 诺曼 .

请原谅我因为诺曼先生的原因而迟缓了您对诺曼先生的伤害的详细信息。

[ɪl] - - , [dˈʒʌst] [wiːt] [ˈd͡ʒɚz] [ævɑːŋ][ˈsɑː] [ʃuːt] [fəˈtɑːl] ,
Il m'avait laissé , juste huit jours avant sa chute fatale ,
il - - , 恰好 八 日子 先锋 萨 滑槽 致命 ,

Il m'avait laisse, juste huit jours avant sa chute fatale,

[kɛlks] - [əˈvɛk] [əˈdrɛsɪz] - [pɑːr][ˈsɑː][meɪn] [pɔːr] [ˌkju ju ˈi][ˈdʒiː] [ˈvuː] -
quelques enveloppes avec adresses écrites par sa main pour que je vous écrive
quelques - 和 地址 - 帕 萨 主要的 倒 que 杰 您 -
[kɛlks] [ˈmɑːts] [æ̃ˈsi] - [kɛlks] [ˈeɪmɪs][ˌes ˈaɪ] [kɛlk] [-]
quelques mots ainsi qu'à quelques amis si quelque [44]
quelques 词语 因西 - quelques 朋友们 是 quelque [-]

quelques enveloppes avec adresses écrites par sa main pour que je vous écrive quelques mots ainsi qu'à quelques amis si quelque[44]

[tʃoʊz] [ˈluːɪ] - .
chose lui arrivait .
选择 刘 - .

选择 lui arrivait。

[ˈdʒiː] [ˈvuː] [dʒɔɪnz][diːˈju] [rɛst] [lɑː] [ˈlɛtrə] [ˌkju ju ˈaɪ][ˌiː es ˈtiː] [ən] [veʁiˈtabl] [ˌsuːvəˈnɪr] .
Je vous joins du reste la lettre qui est un véritable souvenir .
杰 您 加入 杜 其余部分 拉 信件 qui est 联合国 真正的 纪念品 .

我加入了这封信，这是一份真正的纪念品。

[poʊv] [məˈsjɜːr] [ˈnɔːrmən] ,
Pauvre Monsieur Norman ,
穷人 先生 诺曼 ,

可怜的诺曼先生

[lez] [bɔːʃ] [nɑːnt]['pɑː]['puː][ˌæv'wɑːr]['reɪsɑːn][diː]['luːɪ][et][nɑːnt]['pɑː][ˌiː 'juː][ˌsiː 'iː] [plɛ'zɪr] - .

les	boches	n'ont	pas	pu	avoir	raison	de	lui	et	n'ont	pas	eu	ce	plaisir	là	.
莱斯	博切斯	不	帕斯	pu	拥有	理性	德	刘	等	不	帕斯	欧盟	ce	快乐	-	.

les boches n'ont pas pu avoir raison de lui et n'ont pas eu ce plaisir là。

[ɪl][ə; eɪ] - [lɑː][mɔːrt][ˌæ'preɪ]['tænt][diː]['kɒmbæts] - , ['tænt][diː]['deindʒəz] ,

Il	a	trouvé	la	mort	après	tant	de	combats	affrontés	,	tant	de	dangers	,
il	一个	-	拉	死亡	之后	坦特	德	战斗	-	,	坦特	德	危险	,

这是一场对抗侮辱和危险的死亡之旅，

[et][ɪl][ɪn] [ˌiː es 'tiː]['sɔːrti][ə'vɛk][lez] [hɑːnɜ˞ːz] - [sʌn] [ˌædvən'tɑːʒ] .

et	il	en	est	sorti	avec	les	honneurs	à	son	avantage	.
等	il	英文	est	排序	和	莱斯	荣誉	-	儿子	优势	.

等等，这都是获得荣誉的优势。

[sʌn]['dɜːrnɪər][deɪ'pɑːr][ə; eɪ] - [lə] - [ɔːk'tɔːbr] ,

Son	dernier	départ	a	été	le	12	Octobre	,
儿子	德尼尔	出发	一个	-	勒	-	十月	,

儿子于 10 月 12 日离开，

[ə'vɛk][sʌn] [æ'vjːn][diː] ['ʃæseɪ] ['niːˌjuːpɔːrt] - [ə'vɛk] ['duː] [maɪtrəliːəsɪz] [et][ə'vɛk] [lə'kɛl] [ɪl][ə'veɪt]

avec	son	avion	de	chasse	Nieuport	monté	avec	deux	mitrailleuses	et	avec	lequel	il	avait
和	儿子	航空母舰	德	追击	纽波特	-	和	deux	线粒体	等	和	lequel	il	可用

[ə'bætʊ] [ən] [bɔːʃ] [lə] - ,

abattu	un	boche	le	10	,
阿巴图	联合国	波切	勒	-	,

avion de chasse Nieuport monté avec deux mitrailleuses et avec lequel il avait abattu un boche le 10,

['duː] ['d͡ʒɜ˞ːz][ævɑːŋ] :

deux	jours	avant	:
deux	日子	先锋	:

deux jours avant:

[ɪl][ˌiː es 'tiː][pɑː'tiː] - [ˌtuː'tuː] [ɜːrz] ['lese 'fer][lɑː] [prə'tekʃn] [-] ['gruːp] [dæviːənz][diː] [bɑːmbɑːrdmənt]

il	est	parti	à	2	heures	faire	la	protection	d'un	groupe	d'avions	de	bombardement
il	est	派对	-	2	小时	公平	拉	保护	逼债	集团	d'avions	德	轰炸

[treɪ] [ɪn] [ævɑːŋ][dænz][lez] [liːnz] ['ɛnəmiz] .

très	en	avant	dans	les	lignes	ennemies	.
非常	英文	先锋	丹斯	莱斯	线	敌人	.

我将在 2 小时内保护航空队对敌人进行最前卫的轰炸。

[ɪl][ə; eɪ][ə'bætʊ] [ən] [æ'vjːn][diː] ['ʃæseɪ] [ˌɑː'nɛmiː] - [θriː][ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .

Il	a	abattu	un	avion	de	chasse	ennemi	à	3	hrs	.
il	一个	阿巴图	联合国	航空母舰	德	追击	敌人	-	3	小时	.

飞行时间为 3 小时。

[ˌkju ju 'aɪ] [vəneɪt] [ətɑːkɜ˞] [lə] ['gruːp] [et]['luːɪ] ['bɑːrə] [lɑː] [ruːt] .

qui	venait	attaquer	le	groupe	et	lui	barrer	la	route	.
qui	维奈特	攻击者	勒	集团	等	刘	障碍	拉	路线	.

qui venait attaquer le groupe et lui barrer la Route。

[kɑːm] [tuː'ʒʊr] , ['feɪsənt] [sʌn][də'vwɑː][ə'vɛk] ['kɑːnʃəns] ,

Comme	toujours	,	faisant	son	devoir	avec	conscience	,
comme	总是	,	费桑特	儿子	责任	和	良心	,

Comme toujours，faisant son devoir avec conscience，

[ɪl][ə; eɪ] [ətɛndu:] [ˌkju ju 'i] [tu:] [lez]['eɪvi:ənz][ɒnt] - [lez] [li:nz] [ævɑ:ŋ][di:] [rɛntɕ] ['lu:ɪ] - [meɪm] [et]
il **a** **attendu** **que** **tous** **les** **avions** **ont** **repassé** **les** **lignes** **avant** **de** **rentrer** **lui** **-** **même** **et**
il 一个 出席 que 我们 莱斯 航空器 上 - 莱斯 线 先锋 德 租客 刘 - 同 等
- [lɑ:] [dɛr'njɛr] ['mɪnɪt] [ɪl] [pens] - [ətɛrɪr] [dænz][lə] [tʃæmp] - [lə] [plʌs] [prɛ] ['vu:][ˌkju ju 'i][lɑ:]
à **la** **dernière** **minute** **il** **pense** **à** **atterrir** **dans** **le** **champ** **d'aviation** **le** **plus** **près** **vu** **que** **la**
- 拉 dernière 分钟 il 沉思 - atterrir 丹斯 勒 冠军 - 勒 加 近 vu que 拉
[nwi:]
nuit
夜晚

我会参加所有的航空比赛，并在最后一分钟重新通过租赁者的前线，并在晚上的飞行冠军中思考

-
commençait
-

开始

- ['tɑ:mbər] . [-]
à **tomber** **.** **[** **45** **]**
- 汤伯 . [-]

à tomber.[45]

[ɪl] - [preɪ] - ['lese 'fer] [ən] - ['di'i'es] [plʌs] ['nɔ:rm(ə)l] , - - ,
Il **était** **prêt** **à** **faire** **un** **atterrissage** **des** **plus** **normal** **,** **malgré** **l'obscurité** **,**
il - 预付 - 公平 联合国 - 德斯 加 普通的 , - - ,

Il était prêt à faire un attterrissage des plus normal, malgré l'obscurité,

[kwɑ:nd][lə] [mə'lɜ:r] [ə; eɪ] [vu:lu:] [kwɪl] [tu:'ʃeɪ] [ən] ['keɪb(ə)l][ˌkju ju 'aɪ] - [ˌeɪ 'ju:] ['bɔ:djuə] [di:'ju]
quand **le** **malheur** **a** **voulu** **qu'il** **touche** **un** **cable** **qui** **était** **au** **bordure** **du**
问题 勒 马拉赫 一个 voulu 奎尔 触摸 联合国 电缆 qui - au 边框 杜
[tʃæmp] ,
champ **,**
冠军 ,

quand le malheur a voulu qu'il touche un Cable qui était au bordure du champ,

[et][dəʊnt][ɪl][en i:] [pu:vɑt] - [lɑ:] [preɪ'zɑ̃:s]
et **dont** **il** **ne** **pouvait** **soupçonner** **la** **présence**
等 不 il ne 可 - 拉 在场

不要在场

[et] [sʌn] [æ'vj:n] [ˌi: es 'ti:]['vi:nu:] - [suə][lə][soʊl] .
et **son** **avion** **est** **venu** **s'écraser** **sur** **le** **sol** **.**
等 儿子 航空母舰 est 场地 - 苏尔 勒 索尔 .

等他的儿子航空在太阳上航行。

[ɪl][ə; eɪ] - [rə'lɛveɪ][et] - - [dænz] [ən] [ˌhɑ:pɪ'tɑ:l][sænz][ˌju ɛn 'i] [plɛ̃t] [et][sænz]
Il **a** **été** **relevé** **et** **aussitôt** **transporté** **dans** **un** **Hôpital** **sans** **une** **plainte** **et** **sans**
il 一个 - 襞 等 - - 丹斯 联合国 医院 无 一 平原 等 无
[pɛrdʁ] [ən] ['ɪnstənt] [ˌɛsˌi:'ɛs]['sɛnz] ,
perdre **un** **instant** **ses** **sens** **,**
珀德雷 联合国 立即的 ses 感觉 ,

Il a été relevé et aussitôt Transporté dans un Hôpital sans une plainte et sans perdre un instant ses sens,

[kɔzənt] [ə'vɛk] [ən] [di:][ˌɛsˌi:'ɛs] [kɑmɜ-eɪdz] - .
causant **avec** **un** **de** **ses** **camarades** **d'escadrille** **.**
致病因素 和 联合国 德 ses 同志 - .

causant avec un de ses camarades d'escadrille.

[ɪl][ə'veɪt] ['duː] [dʒæm] - , [lɑː] [drɔɪt] - [lɑː] [kwɪs] [et][lɑː] [goʊʃ] [ˌeɪ 'juː] - [də'suː] [lɑː]
Il avait deux jambes fracturées , la droite à la cuisse et la gauche au - dessus la
il 可用 deux 腿 - , 拉 右 - 拉 大腿 等 拉 左撇子 au - dessus 拉
['ʃɛvɪl] .
cheville .
雪维尔 .

我会用双腿骨折、快速烹饪和粗暴的方式。

[ɪl][ə; eɪ] - - - ,
Il a été opéré aussitôt ,
il 一个 - - - ,

Il a été opéré aussitôt,

[nɑːn][sænz] [rɛkəmændɝ] ['oʊ] - [diː]['biːn] [sæʃɝ] [diː][en iː]['pɑː]['lese 'fer][ˌju ɛn 'i] [dʒæm] [plʌs]
non sans recommander aux docteurs de bien s'assurer de ne pas faire une jambe plus
非 无 推荐指挥官 辅助 - 德 好 保险人 德 ne 帕斯 公平 一 jambe 加
[kɔːrt] [luːn] [ˌkju ju 'i] [lɔtɝ] ,
Courte l'une que l'autre ,
礼貌 一月 que 另一个 ,

Non sans recommander aux docteurs de bien s'assurer de ne pas faire une jambe plus Courte l'une que l'autre,

[kɑːr][ɪl] [feɪseɪ] ['boʊkuː] [diː][spɔːrt] .
car il faisait beaucoup de sport .
车 il 费赛特 很多 德 运动 .

汽车 il faisait beaucoup de sport。

[ɑːn]['luːɪ][ə; eɪ] - [ˌɛsˌiː'ɛs] ['duː] [dʒæm] [et] [taʊt] - ['fiːni] - [miˈnwiː] .
On lui a arrangé ses deux jambes et tout était fini à minuit .
在 刘 一个 - ses deux 腿 等 兜售者 - 完 - 午夜 .

然后安排两场音乐会并全部结束。

[lə] [lɛndɪmaɪn] [ɪl] [kɔzɔt] [əˈvɛk] [taʊt] [lə] ['mɑːnd] [et] [taʊt]
Le lendemain il causait avec tout le monde et tout
乐 联营公司 il 原因 和 兜售者 勒 世界 等 兜售者

世界与世界之间的一切

[feɪseɪ] - [lez] [mɛ'jɜːrz] [ˌrɛzʊl'tɑːz] [-] - - ,
faisait espérer les meilleurs résultats d'une prompte guérison ,
费赛特 - 莱斯 最好的 结果 沙丘 - - ,

faisait espérer les meilleurs resultats d'une Prompe guérison,

[ɪl][pæ'seɪ][ˌju ɛn 'i] [bɑːn] [nwiː][et][lə]['mætɪn][diː'ju] - - [sɪks] [ɜːrz] [ˌiː es 'tiː][fɹæ'peɪ] [-] - [
il passe une bonne nuit et le matin du 14 à 6 heures est frappé d'une embolie [
il 过去 一 好 夜晚 等 勒 晨间 杜 - - 6 小时 est 冰沙 沙丘 - [
-]
46]
-]

il passe une bonne nuit et le matin du 14 à 6 heures est frappé d'une embolie[46]

- ([ˌeɪ 'juː]['moʊmənt] - [pər'sɒn] [en iː] [-] [ətɛndeɪt] [nuːləmənt]) [et] [-] [riːprɪs]
cérébrale (au moment où personne ne s'y attendait nullement) et n'a repris
- (au 片刻 - 人 ne s'y 参加 无效) 等 不 重复
[ˌkɑːnɪ'sɑːns] .
connaissance .
知识 .

cérébrale（au moment où personne ne s'y attendait nullement）et n'a repris connaissance。

['dʒiː] [swiː] - - [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɜːrnɪər]['moʊmənts] - [diː]['luːɪ] ,
Je suis resté jusqu'à ses dernier moments auprès de lui ,
杰 苏伊斯 - - ses 德尼尔 时刻 - 德 刘 ,

Je suis Resté jusqu'à ses dernier moment auprès de lui,

[et] ['dʒiː] [naɪ] ['pɑː] [ˌiː 'juː] [lɑː] [tʃæns] [diː] [lə] [v'wɑːr] [riːprɑndrə] [ˌɛsˌiː'ɛs] ['sɛnz] [ˌju ɛn 'i] [sɪ'kɑːnd] .

et	je	n'ai	pas	eu	la	chance	de	le	voir	reprendre	ses	sens	une	seconde	.
等	杰	n'ai	帕斯	欧盟	拉	机会	德	勒	查看	雷普伦德	ses	感觉	一	第二	.

但我没有机会听到第二次的声音。

[ˌsiː 'iː] [ˌkju ju 'i] ['dʒiː] [pjuːi] ['daɪər] ['sɛst, 'seɪ] [ˌkju ju 'i] [riːɛn] [-] - [et] [kwɪl] [ə; eɪ] - [treɪ] ['biːn]

Ce	que	je	puis	dire	c'est	que	rien	n'a	été	négligé	et	qu'il	a	été	très	bien
塞	que	杰	然后	可怕的	是	que	里恩	不	-	睡衣	等	奎尔	一个	-	非常	好

[swɑ'njeɪ] .

soigné	.
柔顺	.

我很害怕，但我没有忘记，但我还是很高兴。

[ɪl] [pɛrɛset] [treɪ] [ɜː'rɜː] .

Il	paraissait	très	heureux	.
il	天堂	非常	幸福	.

Il paraissait très heureux.

[ɪl] [ɪn] - - [sʌn] [æ'vjːn] [sɪŋk] [bɔːʃ] [æbætəs] [əfɪʃɛlmənt] [et] [ɪn] [ə'veɪt] ['kætər] ['oʊtrə] [ɪn]

Il	en	était	à	son	avion	cinq	boches	abattus	officiellement	et	en	avait	quatre	autres	en
il	英文	-	-	儿子	航空母舰	cinq	博切斯	阿巴图斯	官方	等	英文	可用	四	其他人	英文

- ['meɪs][nɑːn] - — [plʌs] [ən] [bæ'loʊn] - [dɑːbsɜˠveɪʃən] [kwɪl] [ə'veɪt] - [et]

réalité	mais	non	confirmés	—	plus	un	ballon	captif	d'observation	qu'il	avait	attaqué	et
-	麦斯	非	-	—	加	联合国	气球	-	d'observation	奎尔	可用	-	等

- :

enflammé	:
-	:

Il en était à son avion cinq boches abattus officiellement et en avait quatre autres en réalité mais unconfirmés—plus un ballon captif d'observation qu'il avait attaqué et enflammé:

[et] [lez] [nɑːmbroʊ] [bɑːmbɑːrdmənts] [diː'ju] [deɪ'bjuː] [suə] [vɔɪ'zæn] - [ɪl] - [tuː'ʒʊr] [lə] [prɪ'mɪr] [preɪ]

et	les	nombreux	bombardements	du	début	sur	voisin	où	il	était	toujours	le	premier	prêt
等	莱斯	数	轰炸	杜	首次亮相	苏尔	邻居	-	il	-	总是	勒	总理	预付

- [pɑːr'tɪər] [et] ['diˈi'es] [fwɑː] [lə] [sœl] [ˌkju ju 'aɪ] [əleɪt] [drɔɪt] [ˌeɪ 'juː] [bʌt; bət] .

à	partir	et	des	fois	le	seul	qui	allait	droit	au	but	.
-	部分	等	德斯	fois	勒	瑟尔	qui	阿拉伊特	所有权	au	但	.

第一次对我的人进行轰炸，这将是我与总理的第一次亲密接触，也是我的权利。

- [tuː] [lez] ['deindʒəz] - [suə] ['sɑː] [ruːt] [et] [ˌæ'preɪ] [ˌæv'wɑːr] ['prɪs] ['tænt] [diː] [swɑːnz] [et]

Malgré	tous	les	dangers	parsemés	sur	sa	route	et	après	avoir	pris	tant	de	soins	et
-	我们	莱斯	危险	-	苏尔	萨	路线	等	之后	拥有	价格	坦特	德	护理	等

[dætɛnʃən] [ɪl] [naʊs] [ˌiː es 'tiː] ([ɪl] [en iː] [kɑːmteɪt] [ˌkju ju 'i] ['diˈi'es] ['eɪmɪs] - [et] -)

d'attention	il	nous	est	enlevé	(	il	ne	comptait	que	des	amis	sincères	et	dévoués	)
d'attention	il	我们	est	恩莱维	(	il	ne	计算机	que	德斯	朋友们	-	等	-	)

Malgré tous lesangers parsemés sur sa road et après avoir pris tant de soins et d'attention il nous est enlevé (il ne comptait que des amis sincères et dévoués)

[et] [dˈʒʌst] [ˌeɪ 'juː] ['moʊmənt] - [ɪl] - - [ˌeɪ 'juː] [bʌt; bət] : - [ˌmɪlɪ'tɛr] ,

et	juste	au	moment	où	il	était	arrivé	au	but	:	Médaille	Militaire	,
等	恰好	au	片刻	-	il	-	-	au	但	:	-	军事	,

et juste au moment où il était arrivé au but: Médaille Militaire,

['leɪdʒən] [dəːnɜˠː] [et] ['krɔɪ] [diː] ['gɛr] [kwɪl] [ə'veɪt] [ˌes 'aɪ] - - . [-]

Légion	d'Honneur	et	Croix	de	Guerre	qu'il	avait	si	noblement	gagnées	.	[	47	]
军团	德奥内尔	等	克罗伊克斯	德	战争	奎尔	可用	是	-	-	.	[	-	]

Légion d'Honneur et Croix de Guerre qu'il avait si Nobelment gagnées.[47]

['sɛst, 'seɪ] [ˌju ɛn 'i] [grænd] [pɜˠːt] [pɔːr] - [frɑːŋ'seɪz]

C'est	une	grande	perte	pour	l'armée	Française
是	一	格兰德	佩尔特	倒	-	法语

这是法国军队的伟大贡献

[et] ['ɔːzi] [pɔːr] [naʊs] ,
et aussi pour nous ,
等 也 倒 我们 ,

也为我们

[kɑːr][ɪl] [naʊs] [ræpɔrteɪ] [ə'vɛk] [sʌn] - [lhənɚː] [diː'ju][də'vwɑː][et][lɑː] [brəvʊr] [diː'ju][bɔːn]
car il nous rapportait avec son amitié l'honneur du devoir et la bravoure du bon
车 il 我们 报告 和 儿子 - 荣誉 杜 责任 等 拉 勇敢 杜 邦
[sɒl'dɑːt] .
soldat .
出售 .

我们之间的关系非常融洽，我们对德沃德荣誉和好士兵的勇敢充满热情。

[ɪl][ə; eɪ] - - - [ˌlʊk'sʌɪl] ,
Il a été ramené à Luxeuil ,
il 一个 - - - 豪华 ,

Il a été ramené à Luxeuil,

- [ən] ['sɜːrvɪs] - [ə; eɪ] - - [ˌeɪ 'juː] [mɪl'juː] [diː][ˌɛsˌiː'ɛs]['eɪmɪs] ;
où un service funèbre a été célébré au milieu de ses amis ;
- 联合国 服务 - 一个 - - au 环境 德 ses 朋友们 ;

où un service funèbre a été célébré au milieu de ses amis;

[ɪl][ə; eɪ] - - [pɑːr][ˌɛsˌiː'ɛs] [nɑːmbroʊ] [kɑmɚeɪdz] [ə'vɛk] [tuːts] [lez] [hɑːnɚːz] .
il a été accompagné par ses nombreux camarades avec toutes les honneurs .
il 一个 - - 帕 ses 数 同志 和 托特斯 莱斯 荣誉 .

il a été accompagné par ses nombreux camarades avec toutes les honneurs.

[ˌæ'preɪ][ˌæv'wɑːr] [əprɪz] [lɑː][mɑːlə'diː] [greɪv] [diː] [mə'sjɜːr] [naʊs] [sɒmz] - [kɛlks] ['d͡ʒɚz][sænz]
Après avoir appris la maladie grave de Monsieur nous sommes restés quelques jours sans
之后 拥有 学习 拉 疾病 严重 德 先生 我们 索姆河 - quelques 日子 无
[nuː'vɛlz] - [pɑːr][lə] - [diː] - ,
nouvelles causé par le déplacement de l'escadrille ,
新闻 - 帕 勒 - 德 - ,

看到病重之后，先生，我们在没有新的情况下休息了几天，因为 le escadrille 的位移，

[et] [naʊs] ['eɪvn] - [treɪ] [ɜː'rɜː] , [mə'sjɜːr] [fʁe.de.ʁik][et][mwɑː] ,
et nous avons été très heureux , Monsieur Frédéric et moi ,
等 我们 雅芳 - 非常 幸福 , 先生 弗雷德里克 等 我 ,

et nous avons été très heureux，弗雷德里克先生等，

[kwɑːnd][ɪl][ə; eɪ] - [ˌju ɛn 'i]['keɪb(ə)l]['luːɪ] - [ˌkju ju 'i] [mə'sjɜːr] [prɪns] [ələɪt] [mjɜː] [et]
quand il a reçu une cable lui annonçant que Monsieur Prince allait mieux et
问题 il 一个 - 一 电缆 刘 - que 先生 王子 阿拉伊特 更好 等
[ˌkju ju 'i] [taʊt] ['deɪndʒər] - .
que tout danger était écarté .
que 兜售者 危险 - écarté .

我正在寻找王子先生的电缆，并发现危险。

- ['prez(ə)nt] [mə'sjɜːr] [fʁe.de.ʁik][ˌiː es 'tiː][ə'vɛk] [naʊs] ,
Á present Monsieur Frédéric est avec nous ,
- 展示 先生 弗雷德里克 est 和 我们 ,

谨此向弗雷德里克先生致意，

[et] ['vuː] [pu'veɪ] [kaunt] [suə][mwɑː] [pɔːr] [ˌkju ju 'i]['dʒiː] [fæs] [taʊt] [ˌsiː 'iː] [kwɪl] [ˌem 'iː] ['sɪrə] ['pɑːsəb(ə)l]
et vous pouvez compter sur moi pour que je fasse tout ce qu'il me sera possible
等 您 普韦兹 计算机 苏尔 我 倒 que 杰 法斯 兜售者 ce 奎尔 我 血清 可能的
[pɔːr] ['luːɪ] ,
pour lui ,
倒 刘 ,

et vous pouvez compter sur moi pour que je fasse tout ce qu'il me sera possible pour lui,

[et] - [ˌkju ju 'i] [-] ['ɔːrə] [lə] [bɒ'nɜːr] [diː][vˈwɑːr][lɑː] ['sɪgnətʃər] [diː][lɑː][pɛks] [ɪn] [bɑːn] [sɑːn'teɪ] ,

et	espérant	que	l'on	aura	le	bonheur	de	voir	la	signature	de	la	paix	en	bonne	santé	,
等	-	que	上	灵气	勒	幸福	德	查看	拉	签名	德	拉	和平	英文	好	Santé	,

et espérant que l'on aura le bonheur de voir la Signature de la paix en bonne santé,

['dʒiː] ['tɝːmɪn] .

je	termine	.
杰	终点站	.

je termine。

[məˈsjɜːr] [et] ['mædəm] , [ˌes 'aɪ] ['vuː] - [doʊtɝz] [rɛn'seɪnjəmənts] , ['dʒiː][ˌem 'iː] [fɝreɪ] [ən]

Monsieur	et	Madame	,	si	vous	désiriez	d'autres	renseignements	,	je	me	ferais	un
先生	等	夫人	,	是	您	-	其他人	通知	,	杰	我	ferais	联合国

[dəˈvwɑː][diː] [-]

devoir	de	[	48	]
责任	德	[	-	]

先生和夫人，如果您愿意的话，我愿意与您分享[48]

['vuː] [lez] ['dɑːnɝ] , [et]['sɛst, 'seɪ][ə'vɛk] [plɛˈzɪr] [ˌkju ju 'i]['dʒiː] ['vuː] - [tuː] [lez] [rɛn'seɪnjəmənts]

vous	les	donner	,	et	c'est	avec	plaisir	que	je	vous	donnerai	tous	les	renseignements
您	莱斯	捐赠者	,	等	是	和	快乐	que	杰	您	-	我们	莱斯	通知

['pɑːsəb(ə)l] .

possibles	.
可能	.

你的唐纳，等等，让你很高兴你的唐纳能够实现一切可能。

- , [məˈsjɜːr] [et] ['mædəm] , [mɛs] - [ˌsæljə'teɪʃənz] .

Recevez	,	Monsieur	et	Madame	,	mes	respectueuses	salutations	.
-	,	先生	等	夫人	,	梅斯	-	问候	.

雷杰韦斯，先生和女士，谨向您致意。

[vɔtʁ] - [ˌsɜːrviˈtɜːr] ,

Votre	dévoué	serviteur	,
你的	-	仆人	,

Votre dévoué serviteur,

[mɪˈʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [plɑː] [pɔːrt] ,

Michel	Plaa	Porte	,
米歇尔	普拉	波特	,

米歇尔·普拉·波特

- [ˌeskə'drɪl] , [en] . - , [sɛkˈtuːr] - .

Mécanicien	Escadrille	,	N	.	124	,	Secteur	16	.
-	飞行队	,	N	.	-	,	部门	-	.

Mécanicien Escadrille，N. 124，第 16 区。

['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [-]

Cover	of	a	French	Periodical	[	49	]
覆盖	的	一个	法语	期刊	[	-	]

法国期刊封面[49]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

FROM	HIS	FATHER
从	他的	父亲

来自他的父亲

['meməriz] [ʌv; əv][maɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] ['nɔ:rmən] [ɑ:r; ər][soʊ] ['tendər] [ænd; ənd]['freɪgrənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Memories	of	my	younger	son	Norman	are	so	tender	and	fragrant	that	his
回忆	的	我的	年轻	儿子	诺曼	是	所以	投标	和	香	那	他的

[bɪ'ri:vd] ['fɑ:ðər] [meɪ] [wel] [fi:l] [sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

bereaved	father	may	well	feel	some	hesitation	in	recording	them	for	publication
丧亲者	父亲	可能	出色地	感觉	一些	犹豫	在	记录	他们	为了	发布

[lest] [ðeɪ] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]

lest	they	may	seem	to	those	who	never	enjoyed	intimate	relations	with	him	to
免得	他们	可能	似乎	到	那些	WHO	绝不	享受	亲密的	关系	和	他	到

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][baɪ][əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ][pə'rent(ə)l] [praɪd] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən]

have	been	inspired	by	absorbing	parental	pride	and	affection	rather	than
有	到过	灵感	经过	吸收	父母	自豪	和	感情	相当	比

[baɪ] [les] ['pɑ:rʃ(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['dʒʌdʒmənt] .

by	less	partial	and	disinterested	judgment	.
经过	较少的	部分的	和	无私的	判断	.

我对小儿子诺曼的回忆如此温柔芬芳，以至于他悲痛欲绝的父亲可能会犹豫是否要将这些回忆记录下来出版，以免那些从未与他有过亲密关系的人认为，这些回忆是出于强烈的父母自豪和爱意，而不是出于不那么偏袒和不带偏见的判断。

[ɪf] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['eni] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['redɪli] [ə'laʊd] [ðæt]

If	there	may	be	any	warrant	for	this	impression	it	will	be	readily	allowed	that
如果	那里	可能	是	任何	保证	为了	这	印象	它	将要	是	容易	允许	那

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪŋgld] [praɪd]

the	sacrifice	of	this	young	life	in	a	great	cause	and	the	commingled	pride
这	牺牲	的	这	年轻的	生活	在	一个	伟大的	原因	和	这	混合	自豪

[ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑ:rtərdəm] ['fɜ:rnɪʃ] ['ædɪkwət] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	sorrow	occasioned	by	such	a	martyrdom	furnish	adequate	occasion	for	the
和	悲哀	引发	经过	这样的	一个	殉道	提供	足够的	场合	为了	这

['wɔrməst] ['ju:lədʒi] .

warmest	eulogy	.
最温暖	颂	.

如果这种印象有任何依据，那么可以肯定的是，这位年轻生命为伟大事业献出的牺牲，以及这种殉道所带来的骄傲与悲伤交织的情感，足以构成最热烈的颂词的充分理由。

[tu:; tə] [noʊ] ['nɔ:rmən] [wel] [wʌz; wəz][tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][əd'maɪər][hɪz; ɪz] [faɪn] [treɪts] [ʌv; əv]

To	know	Norman	well	was	to	love	him	and	admire	his	fine	traits	of
到	知道	诺曼	出色地	曾是	到	爱	他	和	钦佩	他的	美好的	特征	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

真正了解诺曼的人都会喜欢他，并欣赏他优秀的品格。

[hɑ:rt] , [ænd; ənd] [soʊl] .

heart	,	and	soul	.
心	,	和	灵魂	.

心灵和灵魂。

[aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [wen] ['aʊər; ɑ:r]['ri:əl] [kəm'pænjənʃɪp] [bɪ'gæn] .

I	hardly	know	when	our	real	companionship	began	.
我	几乎	知道	什么时候	我们的	真实的	友谊	开始	.

我几乎不知道我们真正的友谊是从什么时候开始的。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [dʒʌst] [-]

When	he	was	yet	a	little	boy	,	just	[	50	]
什么时候	他	曾是	然而	一个	小的	男生	,	只是	[	-	]

当他还是个小男孩的时候，[50]

[ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɜ:rsəri] , ['nɔ:rmən][wʌz; wəz][waɪz][ænd; ənd] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [bɪ'jɑ:nd][hɪz; ɪz]

emerging	**from**	**the**	**nursery**	**,**	**Norman**	**was**	**wise**	**and**	**resourceful**	**beyond**	**his**
新兴	从	这	苗圃	,	诺曼	曾是	明智的	和	足智多谋	超过	他的

[jʌŋ] ['jɪrz] .

young	**years**	**.**
年轻的	年	.

诺曼从育婴室出来时，年纪虽小，却聪明机智，足智多谋。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'sɪstəntli] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ə'baʊt] [θɪŋz]

He	**was**	**always**	**reading**	**and**	**he**	**was**	**persistently**	**inquiring**	**about**	**things**
他	曾是	总是	阅读	和	他	曾是	持续地	查询	关于	事物

[wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] .

worth	**knowing**	**.**
值得	会心	.

他总是读书，并且不断探究值得了解的事情。

[hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [self] - [rɪ'laɪəns] [ɪz] [ə'mju:zɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['ɪnsɪdənt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

His	**youthful**	**self**	**-**	**reliance**	**is**	**amusingly**	**illustrated**	**by**	**an**	**incident**	**when**	**he**	**was**
他的	青春	自己	-	依赖	是	有趣的是	插图	经过	一个	事件	什么时候	他	曾是

[bʌt; bət][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

but	**about**	**eleven**	**years**	**of**	**age**	**.**
但	关于	十一	年	的	年龄	.

他年轻时的自立精神在他十一岁左右发生的一件事中得到了生动的体现。

[hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['praɪvət]['tu:tər][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm]['lætn] ,

He	**asked**	**for**	**a**	**private**	**tutor**	**to**	**teach**	**him**	**Latin**	**,**
他	问	为了	一个	私人的	导师	到	教	他	拉丁	,

他请了一位私人教师教他拉丁语。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'strʌktər] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] [ðæt] [hi:; hi]

and	**he**	**felt**	**so**	**sure**	**of**	**the**	**kind**	**of**	**an**	**instructor**	**he**	**wanted**	**that**	**he**
和	他	毛毡	所以	当然	的	这	种类	的	一个	讲师	他	通缉	那	他

[tʊk] [ə'pɑ:n][hɪm'self][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][tæsk][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [əd'vaɪs][ɔ:r]

took	**upon**	**himself**	**the**	**somewhat**	**responsible**	**task**	**of**	**obtaining**	**one**	**without**	**advice**	**or**
采取	之上	他自己	这	有些	负责任的	任务	的	获得	一	没有	建议	或者

[ə'sɪstəns] .

assistance	**.**
协助	.

他非常清楚自己想要什么样的老师，于是独自承担起寻找老师的重任，没有寻求任何建议或帮助。

['hævɪŋ] [faʊnd][wʌn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['nɔ:rmən][æt; ət][wʌns] [prə'si:did] [tu:; tə][pʊt]

Having	**found**	**one**	**willing**	**to**	**accept**	**the**	**position**	**Norman**	**at**	**once**	**proceeded**	**to**	**put**
拥有	成立	一	愿意的	到	接受	这	位置	诺曼	在	一次	继续	到	放

[hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][test][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'pæsəti] .

him	**through**	**a**	**preliminary**	**examination**	**to**	**test**	**his**	**professional**	**capacity**	**.**
他	通过	一个	初步的	考试	到	测试	他的	专业的	容量	.

找到愿意接受这份工作的人后，诺曼立即对他进行了初步考核，以测试他的专业能力。

['nɔ:rmən] [prɪns] , ['fredrɪk] ['henri] [prɪns] , ['dʒunjɚ] . , ['fredrɪk] ['henri] [prɪns]

Norman	**Prince**	**,**	**Frederick**	**Henry**	**Prince**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**Frederick**	**Henry**	**Prince**
诺曼	王子	,	弗雷德里克	亨利	王子	,	小	.	,	弗雷德里克	亨利	王子

诺曼·普林斯、小弗雷德里克·亨利·普林斯、弗雷德里克·亨利·普林斯

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][ðə; ði]['tu:tər] [raɪts] :

Describing	**this**	**incident**	**the**	**tutor**	**writes**	**:**
描述	这	事件	这	导师	写	:

这位导师在描述这起事件时写道：

“ ['nɔ:rmən] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][wɜ:rk][ɪn] ['lætn] [wen] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['aʊərz]

“	Norman	came	to	me	for	work	in	Latin	when	I	had	no	reasonable	hours
	诺曼	来了	到	我	为了	工作	在	拉丁	什么时候	我	有	不	合理的	小时

[æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

at	my	disposal	for	him	.
在	我的	处理	为了	他	.

“诺曼来找我学习拉丁语，但我当时没有合适的时间给他安排。

[æt; ət][maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['tu:tər] ,

At	my	recommendation	he	sought	the	services	of	another	tutor	,
在	我的	推荐	他	寻求	这	服务	的	其他	导师	,

在我的建议下，他聘请了另一位家教。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] .

but	he	soon	came	back	to	me	in	considerable	perturbation	.
但	他	很快	来了	后退	到	我	在	大量	扰动	.

但他很快又带着相当不安的神情来找我。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] , [ɪn'saɪsɪv] , [kən'vɪnsɪŋ] ['sentənsɪz] [hi:; hi] [-]

With	his	quick	,	incisive	,	convincing	sentences	he	[	51	]
和	他的	快的	,	尖锐	,	令人信服的	句子	他	[	-	]

他用简洁、犀利、令人信服的语句[51]

[dɪ'skraɪbd] ['mɪstər] . ['smɪθs] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɪn] ['lætn] ,

described	Mr	.	Smith's	inefficiency	in	Latin	,
描述	先生	.	史密斯	效率低下	在	拉丁	,

用拉丁语描述了史密斯先生的低效，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['evər] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['tu:tər]['oʊvər][sɪks] [bʊks]

and	declared	his	complete	despair	of	ever	getting	his	tutor	over	six	books
和	声明	他的	完全的	绝望	的	曾经	获得	他的	导师	超过	六	图书

[ʌv; əv]['və:dʒil][ɪn] [tu:] [wi:ks] .

of	Virgil	in	two	weeks	.
的	维吉尔	在	二	周	.

他断言自己完全绝望，认为他的导师不可能在两周内让他读完维吉尔的六本书。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][self] - [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tu:tər] , [hi:; hi] [æskt] ,

Not	to	be	caught	again	by	the	self	-	assurance	of	a	tutor	,	he	asked	,
不是	到	是	捕捉	再次	经过	这	自己	-	保证	的	一个	导师	,	他	问	,

为了不再次被导师的自信所迷惑，他问道：

- [kæn; kən][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ri:d] ['və:dʒil] , ['mɪstər] . ['wʊdˌbɛri] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [haʊ] [fæst][kæn; kən]

'	Can	you	really	read	Virgil	,	Mr	.	Woodbury	,	and	if	so	how	fast	can
-	能	你	真的	读	维吉尔	,	先生	.	伍德伯里	,	和	如果	所以	如何	快速地	能

[ju:; jʊ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ?

you	read	it	?
你	读	它	?

伍德伯里先生，您真的能读懂维吉尔的作品吗？如果能，您读得有多快？

- [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [spi:d] ['lɪmɪt][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] , [aɪ]

'	Determined	to	keep	within	the	speed	limit	and	not	to	disappoint	him	,	I
-	决定	到	保持	之内	这	速度	限制	和	不是	到	辜负	他	,	我

[sed] ,

said	,
说	,

“我决心遵守限速，不让他失望，于是我说：”

[rɪst'reɪnədli] , [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [ri:d] [ten] [laɪnz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

restrainedly	,	that	I	thought	I	might	read	ten	lines	a	minute	.
克制地	,	那	我	想法	我	可能	读	十	线条	一个	分钟	.

我克制地想，也许一分钟能读十行。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənsi] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi][in'kwaiəd] , - ['riːəli] ,

His	eyes	glistened	with	expectancy	,	but	with	caution	he	inquired	,	'	Really	,
他的	眼睛	闪闪发光	和	预期	,	但	和	警告	他	询问	,	-	真的	,

[sɜːr] ?

Sir	?
先生	?

他眼中闪烁着期待的光芒，但还是谨慎地问道："真的吗，先生？"

[meɪ] [aɪ] [taɪm] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?

May	I	time	you	,	Sir	?
可能	我	时间	你	,	先生	?

我可以帮您计时吗，先生?

- [wɪð; wɪθ][maɪ][kən'sent][hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][stɑːp] - [wɑːtʃ] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][aɪ][kʊd; kəd] ['slaɪtli]

'	With	my	consent	he	pulled	out	a	stop	-	watch	,	and	finding	I	could	slightly
-	和	我的	同意	他	拉	出去	一个	停止	-	手表	,	和	寻找	我	可以	轻微地

['betər] [maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

better	my	estimate	,
更好的	我的	估计	,

征得我的同意后，他拿出秒表，发现我的估算可以稍微准确一些。

[hiː; hi] [wʌn] [ˌem 'iː]['oʊvər][baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][aːts][ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

he	won	me	over	by	his	irresistible	arts	of	persuasion	to	give	him	the
他	韩元	我	超过	经过	他的	无法抗拒	艺术	的	劝说	到	给	他	这

['aʊərz][frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][naɪn][tuː; tə][ten][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

hours	from	seven	to	eight	in	the	morning	and	nine	to	ten	in	the	evening
小时	从	七	到	八	在	这	早晨	和	九	到	十	在	这	晚上

.

:

.

他凭借其无可抗拒的劝说技巧赢得了我的信任，让我同意让他在早上七点到八点以及晚上九点到十点工作。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ʌn'siːznəbl] ['aʊərz][fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][læd] ,

These	were	unseasonable	hours	for	so	young	a	lad	,
这些	是	反常的	小时	为了	所以	年轻的	一个	小伙子	,

对于一个如此年轻的小伙子来说，这样的作息时间很不合时宜。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət]

but	he	never	failed	to	be	ready	for	work	at	the	beginning	and	at
但	他	绝不	失败的	到	是	准备好	为了	工作	在	这	开始	和	在

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

the	close	of	the	day	until	his	task	was	completed	.
这	关闭	的	这	天	直到	他的	任务	曾是	完全的	.

但他从不迟到，每天从早到晚都做好工作准备，直到完成任务为止。

[θruː] [hɪz; ɪz][vɪ'væsəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [-]

Through	his	vivacity	and	his	cleverness	and	his	unfailing	[	52	]
通过	他的	活泼	和	他的	聪明才智	和	他的	永不失败	[	-	]

凭借他的活力、聪明才智和始终如一的[52]

[gʊd] ['neɪtʃər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər]

good	nature	he	became	very	popular	with	the	dozen	or	more	fellows	who	were
好的	自然	他	成为	非常	受欢迎的	和	这	打	或者	更多的	伙伴们	WHO	是

['tuːtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmər] .

tutoring	with	me	that	summer	.
辅导	和	我	那	夏天	.

他性情温和，很受那年夏天和我一起辅导的十几个同学的欢迎。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][ðer; ðər] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz]

Between	**him**	**and**	**me**	**there**	**developed**	**a**	**friendship**	**which**	**to**	**me**	**was**
之间	他	和	我	那里	发达	一个	友谊	哪个	到	我	曾是

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['treʒərd] ['meməri] .

a	**source**	**of**	**great**	**enjoyment**	**and**	**has**	**now**	**become**	**a**	**treasured**	**memory**	**.**
一个	来源	的	伟大的	享受	和	有	现在	变得	一个	珍藏	记忆	.

我和他之间发展出一段友谊，这段友谊给我带来了极大的快乐，现在已成为一段珍贵的回忆。

" [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [səːvz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['nɔrmənz] [prɪ'kɑːsəti] [wʌz; wəz] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] -

"	**This**	**incident**	**serves**	**to**	**show**	**that**	**Norman's**	**precocity**	**was**	**mitigated**	**by**	**a**	**well**	**-**
"	这	事件	服务	到	展示	那	诺曼的	早熟	曾是	缓解	经过	一个	出色地	-

[dɪ'veləpt] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['mistʃivəsnis] .

developed	**sense**	**of**	**humor**	**as**	**well**	**as**	**a**	**playful**	**mischievousness**	**.**
发达	感觉	的	幽默	作为	出色地	作为	一个	顽皮的	恶作剧	.

"这件事表明，诺曼的早熟被他发达的幽默感和顽皮的恶作剧所缓和。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

There	**was**	**a**	**merry**	**twinkle**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
那里	曾是	一个	欢乐	闪烁	在	他的	眼睛	,

他眼中闪过一丝愉悦的光芒。

[di'nəutɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [tuː] ['sɪriəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ]

denoting	**that**	**he**	**was**	**not**	**always**	**to**	**be**	**taken**	**too**	**seriously**	**in**	**his**	**search**
表示	那	他	曾是	不是	总是	到	是	已采取	也	严重地	在	他的	搜索

[fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] .

for	**knowledge**	**.**
为了	知识	.

这表明，在追求知识的过程中，他的观点并非总是值得认真对待的。

[ə; eɪ] [mɑːrkt] [treɪt] [ʌv; əv] ['nɔrmənz] ['ɜːrli] [juːθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dæʃɪŋ] [ˌɪntrə'pɪdəti] .

A	**marked**	**trait**	**of**	**Norman's**	**early**	**youth**	**was**	**his**	**dashing**	**intrepidity**	**.**
一个	标记	特征	的	诺曼的	早期的	青年	曾是	他的	帅气	勇敢	.

诺曼年轻时的一个显著特点是英勇无畏。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət]['sev(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [ʃoʊd] [ə; eɪ][saɪn]

He	**began**	**hunting**	**when**	**he**	**was**	**but**	**seven**	**and**	**he**	**never**	**showed**	**a**	**sign**
他	开始	打猎	什么时候	他	曾是	但	七	和	他	绝不	显示	一个	符号

[ʌv; əv] [fɪr] .

of	**fear**	**.**
的	害怕	.

他七岁就开始打猎，而且从未表现出恐惧的迹象。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] ['tʃesnʌt]

I	**can**	**see**	**him**	**now**	**in**	**my**	**mind's**	**eye**	**mounted**	**on**	**his**	**spirited**	**chestnut**
我	能	看	他	现在	在	我的	心灵的	眼睛	安装	在	他的	精神抖擞	板栗

['θɜːroʊbred] ['raɪdɪŋ][æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['hʌntɪŋ] [men] .

thoroughbred	**riding**	**as**	**straight**	**and**	**true**	**as**	**any**	**of**	**the**	**older**	**hunting**	**men**	**.**
纯种马	骑术	作为	直的	和	真的	作为	任何	的	这	老	打猎	男人	.

我仿佛能看到他骑着一匹精神抖擞的栗色纯种马，像任何一位年长的猎手一样笔直地驰骋。

[æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['fredrɪk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

An	**accident**	**that**	**happened**	**to**	**him**	**and**	**his**	**brother**	**Frederick**	**before**	**they**
一个	事故	那	发生	到	他	和	他的	兄弟	弗雷德里克	前	他们

[went] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] ['grɔtən] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['fɪrləsnəs] [-]

went	**to**	**school**	**at**	**Groton**	**illustrates**	**the**	**fearlessness**	**[**	**53**	**]**
去	到	学校	在	格罗顿	图示	这	无畏	[	-	]

他和他的兄弟弗雷德里克在去格罗顿上学之前发生的一起事故，说明了他们的无畏精神[53]

[ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] .

of	**both**	**of**	**them**	**in**	**their**	**childhood**	**.**
的	两个都	的	他们	在	他们的	童年	.

他们俩的童年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]

It	was	a	morning	appointed	for	a	meet	and	the	rain	was	falling	in
它	曾是	一个	早晨	任命	为了	一个	见面	和	这	雨	曾是	坠落	在

['tɔrənts] ,

torrents	,
种子	,

那天早上原本是约好开会的日子，却下起了瓢泼大雨。

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['raɪdɪŋ] [krɔːs] - ['kʌntri] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] ['deɪndʒərəs] ,

making	the	riding	cross	-	country	more	than	ordinarily	dangerous	,
制作	这	骑术	叉	-	国家	更多的	比	按说	危险的	,

这使得越野骑行比平时更加危险。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [tel] [maɪ] [sʌnz] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər]

so	that	I	deemed	it	prudent	to	tell	my	sons	that	perhaps	it	might	be	better
所以	那	我	被认为	它	谨慎	到	告诉	我的	儿子们	那	也许	它	可能	是	更好的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] [ðæt] [deɪ] .

for	them	not	to	join	us	that	day	.
为了	他们	不是	到	加入	我们	那	天	.

因此，我认为应该告诉我的儿子们，也许他们那天最好不要和我们一起去。

[ðeɪ] ['dɪrli] [lʌvd] [ðə; ðɪ][spɔːrt] ,

They	dearly	loved	the	sport	,
他们	亲爱的	喜爱	这	运动	,

他们非常热爱这项运动。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv]['nɔːrmən] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]

and	I	remember	how	the	tears	came	to	the	eyes	of	Norman	when	he	heard
和	我	记住	如何	这	眼泪	来了	到	这	眼睛	的	诺曼	什么时候	他	听到

[maɪ]['dʒent(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] ,

my	gentle	warning	,
我的	温和的	警告	,

我还记得诺曼听到我温和的警告时，眼里噙满了泪水。

[ðoʊ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [pruːvd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [tuː] ['sɪriəsli] .

though	,	as	the	event	proved	,	he	did	not	take	it	any	too	seriously	.
尽管	,	作为	这	事件	已证实	,	他	做过	不是	拿	它	任何	也	严重地	.

但事实证明，他并没有把这件事看得太重。

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] ['nɔːrmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] [wɪð; wɪθ]

On	my	return	home	that	evening	I	found	Norman	in	the	care	of	a	surgeon	with
在	我的	返回	家	那	晚上	我	成立	诺曼	在	这	关心	的	一个	外科医生	和

[ə; eɪ]['broʊkən] [θaɪ] ,

a	broken	thigh	,
一个	破碎的	大腿	,

那天晚上我回到家时，发现诺曼大腿骨折，正在外科医生那里接受治疗。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ]['broʊkən]['kɑːlər] - [boʊn] , [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][fæst]['raɪdɪŋ][ɑːn]

while	his	brother	had	a	broken	collar	-	bone	,	the	result	of	fast	riding	on
尽管	他的	兄弟	有	一个	破碎的	衣领	-	骨	,	这	结果	的	快速地	骑术	在

[ðə; ðɪ] ['slɪpəri] [tɜːrf] .

the	slippery	turf	.
这	滑	草皮	.

而他的兄弟则因在湿滑的草地上快速骑行而导致锁骨骨折。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [ðeɪ]

Regardless	**of**	**the**	**dangerous**	**conditions**	**against**	**which**	**they**	**had**	**been**	**warned**	**they**
不管	的	这	危险的	状况	反对	哪个	他们	有	到过	警告	他们

[hæd; həd]['teɪkən][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] ['hʌntɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə]['reɪsɪŋ] [ænd; ənd][baɪ]['æksɪdənt] [ðeɪ]

had	**taken**	**not**	**only**	**to**	**hunting**	**but**	**to**	**racing**	**and**	**by**	**accident**	**they**
有	已采取	不是	仅有的	到	打猎	但	到	赛车	和	经过	事故	他们

[hæd; həd] [pʊld] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [wer] [bəuθ][wɜ:r; wər]['vaɪələntli] [θroʊn] .

had	**pulled**	**into**	**each**	**other**	**at**	**the**	**finish**	**where**	**both**	**were**	**violently**	**thrown**	**.**
有	拉	进入	每个	其他	在	这	结束	在哪里	两个都	是	暴力	抛掷	.

尽管他们已被警告过危险的情况，但他们不仅去打猎，还去赛马，结果在终点线意外相撞，两人都被猛烈地甩了出去。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [stʌnd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['fredrɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][geɪn]

As	**they**	**lay**	**stunned**	**on**	**the**	**ground**	**Frederick**	**was**	**the**	**first**	**to**	**gain**
作为	他们	躺	目瞪口呆	在	这	地面	弗雷德里克	曾是	这	第一的	到	获得

['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃɔ:rtli] [hɜ:rd] ['nɔ:rmən] [-]

consciousness	**and**	**he**	**shortly**	**heard**	**Norman**	**[**	**54**	**]**
意识	和	他	不久	听到	诺曼	[	-	]

当他们惊恐地躺在地上时，弗雷德里克第一个恢复了意识，他很快听到了诺曼[54]的声音。

['mɜ:rmərɪŋ] ['dʒoʊkɪŋli] , “ [fred] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ded] .

murmuring	**jokingly**	**,**	**“**	**Fred**	**,**	**I**	**think**	**I'm**	**dead**	**.**
淙淙	开玩笑地	,	“	弗雷德	,	我	思考	我是	死的	.

他开玩笑地低声说道：“弗雷德，我觉得我死了。”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ?

How	**do**	**you**	**feel**	**?**
如何	做	你	感觉	?

你感觉如何?

” [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ðɪs] ['pleɪf(ə)l][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][pə'rent(ə)l]['kaʊns(ə)l]['ɑ:pɜ˞ˌeɪtəd][tu:; tə] [tʃek] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

”	**Not**	**even**	**this**	**playful**	**disregard**	**of**	**parental**	**counsel**	**operated**	**to**	**check**	**a**	**certain**
”	不是	甚至	这	顽皮的	漠视	的	父母	法律顾问	经营的	到	查看	一个	肯定

[dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kɑ:m] [nɜ:rv] ['ʌndər]['peɪnf(ə)l]

degree	**of**	**admiration**	**for**	**such**	**an**	**exhibition**	**of**	**calm**	**nerve**	**under**	**painful**
程度	的	钦佩	为了	这样的	一个	展览	的	冷静的	神经	在下面	痛苦

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	**.**
情况	.

“即使是这种对父母劝告的玩笑式漠视，也无法阻止人们对这种在痛苦情况下表现出的冷静沉着的钦佩之情。

['nɔrmənz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ['witnist] [noʊ] [ə'beɪtmənt] [wen] [hi:; hi] [tʊk]

Norman's	**interest**	**in**	**hunting**	**and**	**racing**	**witnessed**	**no**	**abatement**	**when**	**he**	**took**
诺曼的	兴趣	在	打猎	和	赛车	目击者	不	减排	什么时候	他	采取

[tu:; tə] [ˌeɪvi'eɪʃn] ,

to	**aviation**	**,**
到	航空	,

诺曼对狩猎和赛车的兴趣在他投身航空事业后丝毫未减。

[ɔ:r]['i:v(ə)n]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [stɜ:rn][dʒɔɪ] [ðæt] ['wɒrɪrz] [fi:l] .

or	**even**	**after**	**he**	**had**	**experienced**	**some**	**of**	**that**	**stern**	**joy**	**that**	**warriors**	**feel**	**.**
或者	甚至	后	他	有	经验丰富的	一些	的	那	船尾	喜悦	那	战士	感觉	.

甚至在他体验过战士们所感受到的那种酣畅淋漓的喜悦之后。

[ə; eɪ][poʊst] - [skrɪpt][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [fræns] [meɪd] [ðə; ði]

A	**post**	**-**	**script**	**to**	**one**	**of**	**his**	**letters**	**from**	**the**	**front**	**in**	**France**	**made**	**the**
一个	邮政	-	脚本	到	一	的	他的	信件	从	这	正面	在	法国	制成	这

[nɑ:'i:v]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] :

naïve	**inquiry**	**:**
幼稚的	询问	:

他在法国前线寄出的一封信的附言中，天真地提出了这样一个问题：

“ [haʊ] [dɪd][maɪ] [hɔːrs] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] ['miːtɪŋ] ?
“ How did my horse run at the Country Club meeting ?
“ 如何 做过 我的 马 跑步 在 这 国家 俱乐部 会议 ?

“我的马在乡村俱乐部比赛中跑得怎么样？”

” [ə'nʌðər] [mɑːrkt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['nɔrmənz] [ˌpɜːrsə'næləti][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]
” Another marked feature of Norman's personality was his gracious and
” 其他 标记 特征 的 诺曼的 性格 曾是 他的 亲切 和
[ə'træktɪv] ['berɪŋ] ['ʌndər] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
attractive bearing under any and all circumstances .
吸引人的 轴承 在下面 任何 和 全部 情况 .

“诺曼性格的另一个显著特点是，无论在任何情况下，他都表现得彬彬有礼、风度翩翩。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [dæʃ] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['greɪʃəsnəs]
To his quick intelligence and dash he added a courtesy and graciousness
到 他的 快的 智力 和 短跑 他 额外 一个 礼貌 和 亲切
[ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [tʃɑːrmd] [ɔːl] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] ,
of manner that charmed all those with whom he came in contact ,
的 方式 那 迷住了 全部 那些 和 谁 他 来了 在 接触 ,

他不仅才思敏捷、行动果断，而且举止彬彬有礼、风度翩翩，令所有与他接触过的人都为之倾倒。

['weðər] [æt; ət][hoʊm][ɔːr] [ə'brɔːd] , [æt; ət][wɜːrk][ɔːr][æt; ət] [pleɪ] ,
whether at home or abroad , at work or at play ,
无论 在 家 或者 国外 , 在 工作 或者 在 玩 ,

无论在家还是在国外，工作还是娱乐，

[ɪn][ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l][ʌv; əv][laɪf][ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .
in the rough - and - tumble of life or in the drawing room .
在 这 粗糙的 - 和 - 翻滚 的 生活 或者 在 这 绘画 房间 .

无论是在跌宕起伏的生活中，还是在温馨的客厅里。

[hɪz; ɪz]['sævwɑːr]['lese 'fer] [wɪtʃ] [siːmd] [hɪz; ɪz][baɪ] [-]
His savoir faire which seemed his by [55]
他的 知识 公平 哪个 似乎 他的 经过 [-]

他的处事之道似乎是他的[55]

['ɪnstɪŋkt] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [rer] [tuː; tə] [miːt] .
instinct , gave him a charm that was rare to meet .
本能 , 给予 他 一个 魅力 那 曾是 稀有的 到 见面 .

天生的本能赋予了他一种罕见的魅力。

[kjŋ'kuːər] [ɪpiːk]
Concours Hippique
竞赛 马匹克

马术比赛

[ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [mɑːrkt] ['nɔrmənz] ['ɜːrliər] [juːθ] [rɪ'meɪnd]
About all the notable characteristics that marked Norman's earlier youth remained
关于 全部 这 值得注意的 特征 那 标记 诺曼的 早些时候 青年 剩余
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] ,
with him as he grew older ,
和 他 作为 他 生长 老 ,

诺曼年轻时的大部分显著特征在他年老后仍然保留了下来。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnstəntli] [prə'gresɪv] [dɪ'veləpmənt] .
showing a constantly progressive development .
显示 一个 不断地 进步 发展 .

呈现出不断进步的发展态势。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'lɜ:rt][men'tæləti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

This	was	particularly	the	case	as	to	his	alert	mentality	and	his
这	曾是	特别	这	案件	作为	到	他的	警报	心理	和	他的

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][kə'pæsəti][fɔ:r; fər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

remarkable	capacity	for	acquiring	knowledge	easily	and	quickly	.
卓越	容量	为了	收购	知识	容易地	和	迅速地	.

尤其值得一提的是他敏锐的思维和快速轻松地获取知识的非凡能力。

[æz; əz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪk'sepʃənəli] ['stu:diəs] [ɪn][ðə; ði] [sens]

As	a	student	he	could	hardly	be	called	exceptionally	studious	in	the	sense
作为	一个	学生	他	可以	几乎	是	称为	非常	好学的	在	这	感觉

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kloʊsli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tekst] [bʊks] ,

of	being	closely	attached	to	his	text	books	,
的	存在	密切	随附的	到	他的	文本	图书	,

作为一名学生，他很难称得上是特别勤奋好学，因为他并没有像其他人那样对课本爱不释手。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [lækt] [ɪn] ['stu:diəs] ['hæbɪts][hi:; hi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði]

but	what	he	lacked	in	studious	habits	he	more	than	made	up	for	by	the
但	什么	他	缺乏	在	好学的	习惯	他	更多的	比	制成	向上	为了	经过	这

[fə'sɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [grɑ:spt] ['eni]['sʌbdʒekt][ðæt][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

facility	with	which	he	grasped	any	subject	that	invited	his	attention	.
设施	和	哪个	他	抓住	任何	主题	那	受邀	他的	注意力	.

但他虽然缺乏勤奋好学的习惯，却能迅速掌握任何引起他注意的课题，弥补了这一不足。

[ðɪs] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [weɪ] [wen] [hi:; hi]

This	accomplishment	of	his	was	demonstrated	in	a	gratifying	way	when	he
这	成就	的	他的	曾是	已证明	在	一个	可喜	方式	什么时候	他

[wʌz; wəz][æt; ət] ['grɔtən] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪdʒ] .

was	at	Groton	preparing	for	college	.
曾是	在	格罗顿	准备	为了	大学	.

他在格罗顿准备上大学时，就以令人满意的方式展现了他的这项成就。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['stʌdi]

He	was	given	an	opportunity	to	join	his	brother	for	a	year	of	study
他	曾是	给定	一个	机会	到	加入	他的	兄弟	为了	一个	年	的	学习

[ə'brɔ:d] ,

abroad	,
国外	,

他获得了一个机会，可以和哥哥一起出国留学一年。

[bʌt; bət][hi:; hi] [æskt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [ig,zæmi'neiʃənz][fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪdʒ] [bɪ'fɔ:r]

but	he	asked	that	he	might	take	his	entrance	examinations	for	college	before
但	他	问	那	他	可能	拿	他的	入口	考试	为了	大学	前

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

但他请求允许他在去之前参加大学入学考试。

[ðə; ði][nekst][ig,zæmi'neiʃənz][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ə'hed] , [ænd; ənd]['nɔ:rmən] [stɪl]

The	next	examinations	were	only	a	week	or	two	ahead	,	and	Norman	still
这	下一个	考试	是	仅有的	一个	星期	或者	二	前方	,	和	诺曼	仍然

[hæd; həd] [ə'nʌðər] [-]

had	another	[	56	]
有	其他	[	-	]

下一次考试就在一两周之后，而诺曼还有一次[56]

[jɪr] [æt; ət] ['grɔtən] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] [wʊd] [kʌm] [ɪn]['regjələr] [kɔ:rs] .

year	at	Groton	before	his	turn	would	come	in	regular	course	.
年	在	格罗顿	前	他的	转动	会	来	在	常规的	课程	.

在格罗顿待一年后，他才能按常规程序上课。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɔtən][ænd; ənd]['hɑ:rvərd] [ə'θɔ:rətiz]

Having	obtained	the	requisite	permission	of	the	Groton	and	Harvard	authorities
拥有	获得	这	必需品	允许	的	这	格罗顿	和	哈佛大学	当局

[ðʌs] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][hi:; hi] [ˌʌndər'went] [ðə; ði][ig,zæmi'neiʃənz][æt; ət][wʌns] ,

thus	to	anticipate	his	work	he	underwent	the	examinations	at	once	,
因此	到	预料	他的	工作	他	经历了	这	考试	在	一次	,

在获得格罗顿学院和哈佛大学当局的必要许可后，他立即参加了考试，提前完成了他的工作。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət] - ['jɪrz] [oʊld] .

though	he	was	then	but	15	years	old	.
尽管	他	曾是	然后	但	-	年	老的	.

虽然他当时只有15岁。

[hi:; hi] [pæst] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'i:zi] [ˌæprɪ'henʃn]

He	passed	them	all	without	a	condition	and	without	any	uneasy	apprehension
他	通过了	他们	全部	没有	一个	状况	和	没有	任何	不安	忧虑

[ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ə'pærəntli] .

on	his	part	,	apparently	.
在	他的	部分	,	显然	.

他无条件地通过了所有考试，而且显然他本人也没有任何不安的担忧。

['hævɪŋ] [ə'tʃi:vd] [ðɪs] ['traɪʌmf] [hi:; hi] [went] [ə'brɔ:d] , ['stʌdiɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn]['dʒɜ:rməni]

Having	achieved	this	triumph	he	went	abroad	,	studying	for	a	time	in	Germany
拥有	已达成	这	胜利	他	去	国外	,	学习	为了	一个	时间	在	德国

[ænd; ənd][æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,

and	at	Oxford	,
和	在	牛津	,

取得这一成就后，他出国留学，先后在德国和牛津大学学习了一段时间。

['sʌbsɪkwəntli] ['entərɪŋ] ['hɑ:rvərd][ɪn][ðə; ði] ['sɑ:fəmɔ:r] [jɪr] .

subsequently	entering	Harvard	in	the	sophomore	year	.
随后	进入	哈佛大学	在	这	大二学生	年	.

随后在大学二年级进入哈佛大学。

[æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] , [æz; əz][æt; ət] [sku:l] , [hi:; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] ['kredɪtəbli] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

At	college	,	as	at	school	,	he	acquitted	himself	creditably	and	was
在	大学	,	作为	在	学校	,	他	无罪释放	他自己	值得称赞地	和	曾是

['grædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ] [haɪ] ['ɔnəz] .

graduated	with	high	honors	.
毕业	和	高的	荣誉	.

大学期间，他的表现和中学时期一样出色，并以优异的成绩毕业。

[hi:; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['bætʃələr] [ʌv; əv] [lɔ:z] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:rvərd] [lɔ:]

He	subsequently	took	the	degree	of	Bachelor	of	Laws	at	the	Harvard	Law
他	随后	采取	这	程度	的	学士	的	法律	在	这	哈佛大学	法律

[sku:l] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] .

School	in	due	course	.
学校	在	到期的	课程	.

随后，他顺利获得了哈佛法学院的法学学士学位。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ˌdevə'ti:] [ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] ,

It	was	at	this	time	that	he	became	an	enthusiastic	devotee	of	aviation	,
它	曾是	在	这	时间	那	他	成为	一个	热情的	信徒	的	航空	,

正是在这段时间，他成为了航空的狂热爱好者。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] ['æktɪv] ['præktɪs] [ʌv; əv]

and	when	an	opening	came	for	him	to	begin	the	active	practice	of
和	什么时候	一个	开幕	来了	为了	他	到	开始	这	积极的	实践	的

[ðə; ði] [lɔ:] ,

the	law	,
这	法律	,

当出现让他开始正式从事律师工作的机会时，

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈeriəl]

he	preferred	to	give	his	attention	to	the	science	and	practice	of	aerial
他	首选	到	给	他的	注意力	到	这	科学	和	实践	的	天线

[ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrlɪŋ] [ˈbɜːrdʒɪs] [-]

navigation	with	the	Wright	brothers	and	with	Starling	Burgess	[	57	]
导航	和	这	赖特	兄弟	和	和	椋鸟	伯吉斯	[	-	]

他更喜欢与莱特兄弟和斯塔林·伯吉斯一起研究航空导航的科学和实践[57]。

[æt; ət] [ˈmɑːblhed] .

at	Marblehead	.
在	马布尔黑德	.

在马布尔黑德。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈperɪlz][ʌv; əv] [ˌeɪviˈeɪʃn] ,

Knowing	something	of	the	perils	of	aviation	,
会心	某物	的	这	危险	的	航空	,

了解航空旅行的危险之后，

[pərˈtɪkjələrli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪts] [dɪˈveləpmənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

particularly	during	the	early	stages	of	its	development	in	this	country	,
特别	期间	这	早期的	阶段	的	它是	发展	在	这	国家	,

尤其是在该国发展的早期阶段，

[ænd; ənd] [ˌæprɪˈhendɪŋ] [ðæt] [ɪts] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈnɔːrmən] [maɪt] [pruːv] [mɔːr] [ɔːr] [les]

and	apprehending	that	its	fascinations	for	Norman	might	prove	more	or	less
和	逮捕	那	它是	魅力	为了	诺曼	可能	证明	更多的	或者较少的	

['perələs] ,

perilous	,
危险的	,

并意识到它对诺曼的吸引力可能会带来或多或少的危险，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tendɪŋ] [tuː; tə][dɪˈstrækt][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] [kənˈsɜːrnz]

as	well	as	tending	to	distract	his	attention	from	the	more	serious	concerns
作为	出色地	作为	倾向于	到	转移	他的	注意力	从	这	更多的	严肃的	担忧

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

同时，这也容易分散他对生活中更严肃问题的注意力。

[aɪ] [sɔːt] [baɪ] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	sought	by	every	means	to	dissuade	him	from	giving	so	much	of	his
我	寻求	经过	每一个	方法	到	劝阻	他	从	给予	所以	很多	的	他的

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

attention	to	it	,
注意力	到	它	,

我竭尽所能劝阻他不要把那么多精力放在这件事上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [hɪmˈself][æz; əz][æn; ən]['eɪvieɪtər] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪfɪkəlt]

but	his	ambition	to	distinguish	himself	as	an	aviator	made	it	difficult
但	他的	志向	到	区分	他自己	作为	一个	飞行员	制成	它	难的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [duː] [hiːd] [tuː; tə][maɪ] ['sɪriəs] ['kaʊns(ə)l] ,

for	him	to	pay	due	heed	to	my	serious	counsel	,
为了	他	到	支付	到期的	注意	到	我的	严肃的	法律顾问	,

但他一心想成为一名杰出的飞行员，这使他难以认真听取我的恳切劝告。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɛk'spɛrə,mɛntɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]

and	I	subsequently	found	that	he	had	been	experimenting	for	some	time
和	我	随后	成立	那	他	有	到过	实验	为了	一些	时间

[wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɪn] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

with	flying	machines	in	high	altitudes	under	an	assumed	name	in	order	to	escape
和	飞行	机器	在	高的	海拔	在下面	一个	假定	姓名	在	命令	到	逃脱

[dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərd][ˌnoʊtə'raɪəti] .

detection	and	an	undesired	notoriety	.
检测	和	一个	不想要的	恶名	.

后来我发现，他曾用假名在高空进行飞行器试验一段时间，以躲避侦查和避免不必要的恶名。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðiːz] ['ventʃərsəm] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] ['nɔrmənz] ['ɜːrli] [kə'rɪr] [æz; əz][æn; ən] ['æmətər] ['eɪvieɪtər]

Recalling	these	venturesome	incidents	in	Norman's	early	career	as	an	amateur	aviator
回忆	这些	冒险	事件	在	诺曼的	早期的	职业	作为	一个	业余	飞行员

,

,

,

回想起诺曼早期作为业余飞行员的这些冒险经历，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] [feɪt] [hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə]

I	sometimes	think	that	perhaps	fate	had	reserved	him	for	the	cause	to
我	有时	思考	那	也许	命运	有	预订的	他	为了	这	原因	到

[wɪtʃ] [hiː; hi]['faɪnəli] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]

which	he	finally	gave	his	life	and	that	the	character	of	this	service	was
哪个	他	最后	给予	他的	生活	和	那	这	特点	的	这	服务	曾是

[ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['fɑːndnəs] [ænd; ənd] ['æptɪtuːd] ,

that	for	which	he	had	shown	such	a	passionate	fondness	and	aptitude	,
那	为了	哪个	他	有	所示	这样的	一个	热情的	喜爱	和	能力倾向	,

我有时觉得，或许命运早已为他预留了最终献出生命的那个事业，而他所从事的事业也正是他展现出如此热情和天赋的。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] [-]

despite	all	obstacles	[	58	]
尽管	全部	障碍	[	-	]

尽管面临重重困难[58]

[ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

and	discouragements	.
和	沮丧	.

以及挫折。

['wɜːrldli] [sək'ses] [wʌn] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['plɑːdɪŋ] ['meθədz] [ment] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Worldly	success	won	by	the	ordinary	plodding	methods	meant	little	to	him	.
世俗	成功	韩元	经过	这	普通的	缓慢地	方法	意思是	小的	到	他	.

用平凡的奋斗方式赢得的世俗成功对他来说毫无意义。

[hiː; hi][əs'paɪəd][tuː; tə] [hɪtʃ] [hɪz; ɪz]['wægən][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːr] .

He	aspired	to	hitch	his	wagon	to	a	star	.
他	渴望	到	拴住	他的	车皮	到	一个	星星	.

他渴望依附于一颗明星。

[hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] [welθ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

He	cared	nothing	for	the	privileges	of	wealth	,	even	though	they	might	be
他	关心	没有什么	为了	这	特权	的	财富	,	甚至	尽管	他们	可能	是

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

within	his	reach	,
之内	他的	抵达	,

他丝毫不在意财富带来的特权，即使这些特权触手可及。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['envid] [noʊ][mæn][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [wət'evər] ['ɑ:nərəb(ə)l] [laɪnz] [hi:; hi] [maɪt] [ɪ'lekt]

and	he	envied	no	man	his	success	in	whatever	honorable	lines	he	might	elect
和	他	令人羡慕	不	男人	他的	成功	在	任何	光荣的	线条	他	可能	选

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

他从不嫉妒任何人在他选择的任何光荣道路上取得的成功。

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'tʃi:v] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ɔ:l][hɪz; ɪz]

His	ambition	was	to	achieve	something	worth	while	and	he	gave	all	his
他的	志向	曾是	到	达到	某物	值得	尽管	和	他	给予	全部	他的

['enədʒiz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

energies	to	the	accomplishment	of	that	purpose	.
能量	到	这	成就	的	那	目的	.

他志向成就一番有价值的事业，并为此倾注了全部精力。

[kən'sɪdərɪŋ] [ði:z] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [treɪts] [ʌv; əv] ['nɔrmənz] ['kærəktər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]

Considering	these	predominant	traits	of	Norman's	character	,	as	well	as	his
考虑	这些	主要的	特征	的	诺曼的	特点	,	作为	出色地	作为	他的

[ə'tʃi:vmənts] ,

achievements	,
成就	,

考虑到诺曼的这些主要性格特征以及他所取得的成就，

[aɪ] [kən'klu:d] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['noʊblɝ] [feɪt] [ðæn; ðən] [ðæt]

I	conclude	that	he	could	hardly	have	wished	for	a	nobler	fate	than	that
我	结束	那	他	可以	几乎	有	希望	为了	一个	更高贵	命运	比	那

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] ['bætlfi:ld] [ʌv; əv] [fræns] .

which	finally	befell	him	on	a	battlefield	of	France	.
哪个	最后	发生	他	在	一个	战场	的	法国	.

我认为，他最终在法国战场上遭遇的命运，已经是他所能奢望的最崇高的命运了。

['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nɔrmənz] ['mʌðər] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [bɪ'hæf] :

Speaking	for	Norman's	mother	I	would	say	in	her	behalf	:
请讲	为了	诺曼的	母亲	我	会	说	在	她	代表	:

我谨代表诺曼的母亲说：

“ [laɪt] ['sɔrəuz] [spi:k] — [greɪt] [gri:f] [ɪz] [dʌm] .

“	Light	sorrows	speak	—	great	grief	is	dumb	.
“	光	悲伤	说话	—	伟大的	悲伤	是	哑的	.

轻微的悲伤会说话，巨大的悲痛却沉默不语。

” [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [gri:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [ɪz] [tu:] [di:p] [tu:; tə][faɪnd]

”	A	mother's	grief	for	the	loss	of	a	dearly	beloved	son	is	too	deep	to	find
”	一个	母亲的	悲伤	为了	这	损失	的	一个	亲爱的	心爱	儿子	是	也	深的	到	寻找

['ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][wɜ:rdz] .

adequate	expression	in	words	.
足够的	表达	在	字	.

“一位母亲失去挚爱的儿子，那种悲痛之深，难以用言语充分表达。”

['meməriz] [ʌv; əv] ['nɔrmənz] ['tendərli] [-]

Memories	of	Norman's	tenderly	[	59	]
回忆	的	诺曼的	温柔地	[	-	]

诺曼温柔的回忆[59]

[ə'fekʃənət] ['neɪtʃər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪn] ['kærəktər] ,

affectionate	nature	,	of	his	fine	character	,
亲热	自然	,	的	他的	美好的	特点	,

他性情温和，品格高尚。

[hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌpɜ:rsə'næləti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['bɔɪənsi] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [ɑ:r; ər][soʊ]

his	charming	personality	and	his	unfailing	buoyancy	and	cheerfulness	are	so
他的	迷人	性格	和	他的	永不失败	浮力	和	愉悦	是	所以

['ri:əl] , [soʊ]['vɪvɪd] ,

real	,	so	vivid	,
真实的	,	所以	生动	,

他迷人的个性和始终如一的乐观开朗是如此真实，如此生动。

[ænd; ənd][soʊ][ə'baɪdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] .

and	so	abiding	that	it	is	difficult	to	realize	that	he	has	gone	.
和	所以	遵守	那	它	是	难的	到	意识到	那	他	有	已消失	.

如此长久以来，以至于很难意识到他已经离开了。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'di:d] ['gæləntli] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɔ:z] [hi:; hi]

Although	he	has	indeed	gallantly	sacrificed	his	young	life	for	a	cause	he
虽然	他	有	的确	英勇地	牺牲	他的	年轻的	生活	为了	一个	原因	他

['dɪrli] [lʌvd] ,

dearly	loved	,
亲爱的	喜爱	,

虽然他确实为了自己深爱的事业英勇地牺牲了年轻的生命，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['tʃeriʃiz] [ðə; ði][fɜ:rm] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] ['spɪrɪt] [ðʌs] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɪm; ɪm]

his	mother	cherishes	the	firm	faith	that	the	fine	spirit	thus	displayed	by	him
他的	母亲	珍惜	这	公司	信仰	那	这	美好的	精神	因此	显示	经过	他

[rɪ'meɪnz] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kwentʃt] ,

remains	undaunted	and	unquenched	,
遗迹	无所畏惧	和	未熄灭的	,

他的母亲坚信，他所展现出的这种美好精神将继续保持下去，永不磨灭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tu:; tə]

and	that	it	is	still	the	blessed	privilege	of	those	near	and	dear	to
和	那	它	是	仍然	这	蒙福	特权	的	那些	靠近	和	亲爱的	到

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [swi:t] [bɪ'li:f] .

him	to	continue	to	enjoy	this	sweet	belief	.
他	到	继续	到	享受	这	甜的	信仰	.

而对于他的亲朋好友来说，继续享有这份美好的信仰仍然是莫大的荣幸。

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] ['tendər]

A	further	measure	of	consolation	has	been	found	in	the	many	and	tender
一个	更远	措施	的	安慰	有	到过	成立	在	这	许多	和	投标

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd][fɑ:r] ,

messages	of	sympathy	that	have	come	from	near	and	far	,
消息	的	同情	那	有	来	从	靠近	和	远的	,

来自四面八方的众多充满温情的慰问信息也给了我莫大的安慰。

['testifaiŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rm] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɔrmənz] [rer] ['kwɑ:lətiz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

testifying	to	the	warm	appreciation	of	Norman's	rare	qualities	as	they	were
作证	到	这	温暖的	欣赏	的	诺曼的	稀有的	品质	作为	他们	是

[rɪ'vi:ld] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

revealed	in	his	life	,
揭晓	在	他的	生活	,

这证明了人们对诺曼一生中所展现出的罕见品质的由衷赞赏。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk][self] - ['sækrɪfaɪs] .

and	to	the	general	admiration	of	his	heroic	self	-	sacrifice	.
和	到	这	一般的	钦佩	的	他的	英勇	自己	-	牺牲	.

他英勇的自我牺牲精神赢得了普遍的钦佩。

[ðiːz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['fæməli]
These **messages** **have** **helped** **to** **comfort** **and** **sustain** **the** **bereaved** **family**
这些 消息 有 帮助 到 舒适 和 维持 这 丧亲者 家庭
.
:
·

这些信息对安慰和支持失去亲人的家庭起到了作用。

['fredrɪk] ['henri] [prɪns] . [-]
Frederick **Henry** **Prince** **.** **[** **60** **]**
弗雷德里克 亨利 王子 . [-]

弗雷德里克·亨利·普林斯。[60]

[viː]
V
V

V

[ə; eɪ] ['kɑːmˌrædz] ['trɪbjuːt]
A **COMRADE'S** **TRIBUTE**
一个 同志的 贡

一位同志的致敬

[ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldz] [wɜːrk] , [dʒeɪmz][ɑːr] . [mə'kɑːnəl] , [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] - ['paɪlət]
In **a** **contribution** **to** **the** **World's** **Work** **,** **James** **R** **.** **McConnell** **,** **a** **sergeant** **-** **pilot**
在 一个 贡献 到 这 世界的 工作 , 詹姆斯 拉 . 麦康奈尔 , 一个 军士 - 飞行员
[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən] [ˌeskə'drɪl] ,
of **the** **original** **American** **Escadrille** **,**
的 这 原来的 美国人 飞行队 ,

在为《世界工作》一书所做的贡献中，詹姆斯·R·麦康奈尔（James R. McConnell），原美国飞行中队的一名军士飞行员，

[geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kɑːmræd]
gave **the** **following** **graphic** **description** **of** **the** **engagement** **in** **which** **his** **comrade**
给予 这 下列的 形象的 描述 的 这 订婚 在 哪个 他的 同志
[prɪns] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] .
Prince **lost** **his** **life** **.**
王子 丢失的 他的 生活 .

他对战友普林斯牺牲的那场战斗进行了如下生动的描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
It **is** **a** **pathetic** **circumstance** **that** **but** **a** **short** **time** **after** **he** **had** **written**
它 是 一个 可怜的 环境 那 但 一个 短的 时间 后 他 有 书面
[ðɪs] ['trɪbjuːt] ,
this **tribute** **,**
这 贡 ,

令人痛心的是，就在他写下这篇悼文后不久，

['sɑːrdʒənt] [mə'kɑːnəl] [hɪm'self] [met] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən]
Sergeant **McConnell** **himself** **met** **the** **same** **fate** **as** **that** **which** **befell** **his** **American**
军士 麦康奈尔 他自己 遇见 这 相同的 命运 作为 那 哪个 发生 他的 美国人
['kɑːmræd] ,
comrade **,**
同志 ,

麦康奈尔中士本人也遭遇了与他的美国战友同样的命运。

[hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn]
his **dead** **body** **having** **been** **found** **within** **the** **German** **lines** **where** **he** **had** **fallen** **in**
他的 死的 身体 拥有 到过 成立 之内 这 德语 线条 在哪里 他 有 倒下 在
[æn; ən] ['eriəl] ['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .
an **aerial** **combat** **with** **the** **enemy** **.**
一个 天线 战斗 和 这 敌人 .

人们在德军防线内发现了他的尸体，他是在与敌军的空战中阵亡的。

“ [ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , ['twenti] [smɔːl] ['ɛərəpleinz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - [viː] - [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

“	On	the	12th	of	October	,	twenty	small	aeroplanes	flying	in	a	'	V	'	formation	,
“	在	这	12th	的	十月	,	二十	小的	飞机	飞行	在	一个	-	V	-	形成	,

“10月12日，20架小型飞机以'V'字形编队飞行，

[æt; ət] [sʌtʃ] [haɪt] [ðæt] [ðeɪ] [riˈzembld] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] , [krɔːst] [ðə; ði] [raɪn] ['rɪvər] ,

at	such	height	that	they	resembled	a	flock	of	geese	,	crossed	the	Rhine	River	,
在	这样的	高度	那	他们	类似	一个	群	的	鹅	,	交叉	这	莱茵河	河	,

它们飞得如此之高，就像一群大雁，飞越了莱茵河。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][skəːts][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv][æl'sæs] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [nɔːrθ] ,

where	it	skirts	the	plains	of	Alsace	,	and	,	turning	north	,
在哪里	它	裙子	这	平原	的	阿尔萨斯	,	和	,	转弯	北	,

它沿着阿尔萨斯平原的边缘延伸，然后转向北方，

['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪməs] ['maʊzər] [wɜːrks][æt; ət]['oʊbərnˌdɔːrf] .

headed	for	the	famous	Mauser	works	at	Oberndorf	.
标题	为了	这	著名的	毛瑟	作品	在	奥伯恩多夫	.

前往位于奥伯恩多夫的著名毛瑟枪械厂。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] [wʌz; wəz][æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər] [məˈʃiːnz] ,

Following	in	their	wake	was	an	equal	number	of	larger	machines	,
下列的	在	他们的	唤醒	曾是	一个	平等的	数字	的	更大的	机器	,

紧随其后的是数量相当的大型机器。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðiːz] ['dɑːrtɪd][ænd; ənd]['səːkld][swɪft] ['faɪtɪŋ] [-]

and	above	these	darted	and	circled	swift	fighting	[	61	]
和	多于	这些	飞镖	和	圈起来	迅速	斗争	[	-	]

在这些上方，快速地盘旋和战斗[61]

- [pleɪnz] .

'	planes	.
-	飞机	.

飞机。

[ðə; ði][fɜːrst] [gruːp] [ʌv; əv] ['erkræft][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['pailəts] , [ðə; ði]['sekənd][baɪ] [frentʃ] ,

The	first	group	of	aircraft	was	followed	by	British	pilots	,	the	second	by	French	,
这	第一的	团体	的	飞机	曾是	随后	经过	英国	飞行员	,	这	第二	经过	法语	,

第一批飞机之后是英国飞行员，第二批是法国飞行员。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [pleɪnz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌeskəˈdrɪl] .

and	four	of	the	battle	'	planes	were	from	the	American	Escadrille	.
和	四	的	这	战斗	-	飞机	是	从	这	美国人	飞行队	.

其中四架战斗机来自美国飞行中队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['pailətid] [rɪ'spektɪvli] [baɪ][lɛfˈtɛnənt] . [diː] [lɑːʒ] , ['lʌfbɛri] , ['nɔːrmən] [prɪns]

They	were	piloted	respectively	by	Lieut	.	de	Laage	,	Lufberry	,	Norman	Prince
他们	是	试飞	分别	经过	中尉	.	德	拉格	,	流苏莓	,	诺曼	王子

[ænd; ənd] ['mæsn] .

and	Masson	.
和	马松	.

它们分别由德拉格中尉、卢夫贝里、诺曼·普林斯和马松驾驶。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][sərˈpraɪz] ,

The	Germans	were	taken	by	surprise	,
这	德国人	是	已采取	经过	惊喜	,

德国人猝不及防。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	as	a	result	few	of	their	machines	were	in	the	air	.
和	作为	一个	结果	很少	的	他们的	机器	是	在	这	空气	.

因此，他们的飞机很少能飞上天空。

[ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] [fliːt] [wʌz; wəz] [ə'tækt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [pleɪnz]

The	bombardment	fleet	was	attacked	,	however	,	and	six	of	our	-	planes
这	轰击	舰队	曾是	遭到攻击	,	然而	,	和	六	的	我们的	-	飞机

[wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] ,

were	shot	down	,
是	射击	向下	,

然而，轰炸机群遭到攻击，我方六架飞机被击落。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [fleɪmz] .

some	of	them	falling	in	flames	.
一些	的	他们	坠落	在	火焰	.

有些坠入火海。

[æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['niːjuːpɔːrt] [mə'ʃiːn] [ə'laʊz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]

As	the	full	capacity	of	a	Nieuport	machine	allows	but	a	little	more	than
作为	这	满的	容量	的	一个	纽波特	机器	允许	但	一个	小的	更多的	比

[tuː] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði][er][ðə; ði]['eɪviːənz][diː] ['ʃæseɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər][oʊn]

two	hours	in	the	air	the	avions	de	chasse	were	forced	to	return	to	their	own
二	小时	在	这	空气	这	航空器	德	追击	是	强制	到	返回	到	他们的	自己的

[laɪnz][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [mɔːr] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

lines	to	take	on	more	gasoline	.
线条	到	拿	在	更多的	汽油	.

由于纽波特飞机的满载油量只允许其在空中飞行两个多小时，因此猎鹰被迫返回自己的航线补充汽油。

[ðə; ði] [nɪuːpɔrts] ['hævɪŋ] [riː'fɪld] [ðer; ðər][tæŋks] ,

The	Nieuports	having	refilled	their	tanks	,
这	纽波特	拥有	已补充	他们的	坦克	,

纽波特战机加满油后，

[went] [ʌp][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['eni] ['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['hʌvər] [ɪn] [weɪt]

went	up	to	clear	the	air	of	any	German	machines	that	might	be	hovering	in	wait
去	向上	到	清除	这	空气	的	任何	德语	机器	那	可能	是	悬停	在	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['reidəz] .

for	the	returning	raiders	.
为了	这	返回	袭击者	.

升空是为了清除空中可能盘旋等待返航的德国飞机。

[prɪns] [faʊnd] [wʌn] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Prince	found	one	,	and	promptly	shot	it	down	.
王子	成立	一	,	和	及时	射击	它	向下	.

王子发现了一架，并立即将其击落。

['lʌfbɛri] [keɪm] [ə'pɑːn] [θriː]

Lufberry	came	upon	three
流苏莓	来了	之上	三

卢夫贝里遇到了三个

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmptli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	promptly	disposed	of	them	.
和	他	及时	处置	的	他们	.

他立即将它们处理掉了。

“ ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

“	Darkness	was	rapidly	coming	on	,
“	黑暗	曾是	快速	未来	在	,

夜幕迅速降临，

[bʌt; bət] [prɪns] [ænd; ənd] ['lʌfbɛri] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['bɔmbaːdiŋ] [fliːt] .

but	Prince	and	Lufberry	remained	in	the	air	to	protect	the	bombarding	fleet	.
但	王子	和	流苏莓	剩余	在	这	空气	到	保护	这	轰炸	舰队	.

但普林斯和卢夫贝里仍留在空中保护轰炸舰队。

[dʒʌst][æt; ət] ['naɪtfɔːl] , ['lʌfbɛri] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði] [laɪnz] , [noʊn]

Just	at	nightfall	,	Lufberry	made	for	a	small	aviation	field	near	the	lines	,	known
只是	在	黄昏	,	流苏莓	制成	为了	一个	小的	航空	场地	靠近	这	线条	,	已知

[æz; əz] - .

as	Corcieux	.
作为	-	.

夜幕降临之际，卢夫贝里前往战线附近的一个小型机场，名为科尔西厄。

[sloʊ] - ['muːvɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleɪnɪŋ] [kə'pæsəti] , [kæn; kən][biː; bi]['lændɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

Slow	-	moving	machines	,	with	great	planing	capacity	,	can	be	landed	in	the	dark
慢的	-	移动	机器	,	和	伟大的	规划	容量	,	能	是	登陆	在	这	黑暗的

,

,

,

移动速度慢但滑翔能力强的机器可以在夜间降落。

[bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['niːˌjuːpɔːrt] , [-]

but	to	try	to	feel	for	the	ground	in	a	Nieuport	,	[	62	]
但	到	尝试	到	感觉	为了	这	地面	在	一个	纽波特	,	[	-	]

但要驾驶纽波特飞机感受地面，[62]

[wɪtʃ] [kʌmz] [daʊn] [æt; ət][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːnz] [dɪ'zæstər]

which	comes	down	at	about	a	hundred	miles	an	hour	,	usually	means	disaster
哪个	来	向下	在	关于	一个	百	英里	一个	小时	,	通常	方法	灾难

.

:

.

以大约每小时一百英里的速度坠落，通常意味着灾难。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər] ['lʌfbɛri] ['lændɪd] , [prɪns] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] .

Ten	minutes	after	Lufberry	landed	,	Prince	decided	to	make	for	the	landing	field	.
十	分钟	后	流苏莓	登陆	,	王子	决定	到	制作	为了	这	降落	场地	.

卢夫贝里着陆十分钟后，普林斯决定前往着陆场。

[hiː; hi] ['spaɪrəld] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [er] [ænd; ənd] [skɪmd] ['ræpɪdli]['oʊvər][ðə; ði] [triːz]

He	spiraled	down	through	the	night	air	and	skimmed	rapidly	over	the	trees
他	螺旋状	向下	通过	这	夜晚	空气	和	脱脂	快速	超过	这	树木

['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] - [fiːld] .

bordering	the	Corcieux	field	.
毗邻	这	-	场地	.

他盘旋着穿过夜空，快速掠过科尔西厄田野边缘的树木。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [haɪ] - ['tenʃ(ə)n] [ɪ'lektrɪk] ['keɪb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [stretʃt]

In	the	dark	he	did	not	see	a	high	-	tension	electric	cable	that	was	stretched
在	这	黑暗的	他	做过	不是	看	一个	高的	-	紧张	电的	电缆	那	曾是	拉伸

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] .

just	above	the	tree	tops	.
只是	多于	这	树	最高额	.

在黑暗中，他没有看到架设在树梢上方的高压电缆。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [gɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erpleɪn] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	landing	gear	of	his	airplane	struck	it	.
这	降落	齿轮	的	他的	飞机	击	它	.

他的飞机起落架撞到了它。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [snæpt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ɪts][noʊz] .

The	machine	snapped	forward	and	hit	the	ground	on	its	nose	.
这	机器	啪啪	向前	和	打	这	地面	在	它是	鼻子	.

机器猛地向前冲去，机头重重地撞在了地上。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .

It	turned	over	and	over	.
它	转向	超过	和	超过	.

它翻来覆去地转着。

[ðə; ði][belt] [ˈhoʊldɪŋ] [prɪns] [broʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [rekt] -

The	belt	holding	Prince	broke	,	and	he	was	thrown	far	from	the	wrecked	'
这	腰带	保持	王子	打破	,	和	他	曾是	抛掷	远的	从	这	损毁	-

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

束缚王子的安全带断裂了，他被抛离了坠毁的飞机。

[bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][ˈbroʊkən][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ˈʌðər] [ˈɪndʒəriz] .

Both	of	his	legs	were	broken	and	he	suffered	other	injuries	.
两个都	的	他的	腿	是	破碎的	和	他	遭受	其他	受伤	.

他的双腿骨折，并且还受了其他伤。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] [peɪn] , [prɪns] [dɪd][nɑːt] [luːz] [ˈkɑːnʃəsnəs] [fɔːr; fər]

Despite	the	terrific	shock	and	intense	pain	,	Prince	did	not	lose	consciousness	for
尽管	这	了不起	震惊	和	激烈的	疼痛	,	王子	做过	不是	失去	意识	为了

[ə; eɪ][taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

尽管受到了巨大的惊吓和剧烈的疼痛，王子还是有一段时间没有失去意识。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

He	even	kept	his	presence	of	mind	,
他	甚至	保留	他的	在场	的	头脑	,

他甚至还保持了冷静的头脑。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][rʌn][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

and	gave	orders	to	the	men	who	had	run	to	pick	him	up	.
和	给予	订单	到	这	男人	WHO	有	跑步	到	挑选	他	向上	.

然后命令那些跑来接他的人。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] , [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Hearing	the	hum	of	a	motor	,	and	realizing	that	a	machine	was	in	the
听力	这	哼	的	一个	发动机	,	和	意识到	那	一个	机器	曾是	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

听到马达的嗡嗡声，意识到空中有一架机器，

[prɪns] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [laɪt] [fairz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

Prince	told	them	to	light	fires	on	the	field	.
王子	讲述	他们	到	光	火灾	在	这	场地	.

王子命令他们在田野里生火。

- [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [əˈnʌðər] [ˈfeloʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪmˈself] [ʌp][ðə; ði] [weɪ] [aɪv]

'	You	don't	want	another	fellow	to	come	down	and	break	himself	up	the	way	I've
-	你	不	想	其他	同伴	到	来	向下	和	休息	他自己	向上	这	方式	我已经

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

“你肯定不希望另一个人像我一样把自己搞垮吧。”

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

“ ['lʌfbɛri] [went] [wɪð; wɪθ] [prɪns] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn] - .
“ Lufberry went with Prince to the hospital in Gerardmer .
“ 流苏莓 去 和 王子 到 这 医院 在 - .

“卢夫贝里陪同普林斯去了杰拉德默的医院。

[æz; əz][ðə; ði] ['æmbjələns] [roʊld] [ə'lɔ:ŋ] [prɪns] [sæŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .
As the ambulance rolled along Prince sang to keep up his spirits .
作为 这 救护车 滚动 沿着 王子 唱 到 保持 向上 他的 烈酒 .

救护车缓缓驶过时，王子唱起了歌来振奋精神。

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wel] [su:n] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:rvɪs] .
He spoke of getting well soon and returning to service .
他 辐 的 获得 出色地 很快 和 返回 到 服务 .

他表示会尽快康复并重返岗位。

[ˌaɪ 'ti:] [-]
It [63]
它 [-]

它[63]

[wʌz; wəz] [laɪk] ['nɔ:rmən] .
was like Norman .
曾是 喜欢 诺曼 .

就像诺曼一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] .
He was always joyous and energetic about his flying .
他 曾是 总是 欢乐 和 精力充沛 关于 他的 飞行 .

他总是对飞行充满热情和活力。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋ]
Even when he passed through the harrowing experience of having a wing
甚至 什么时候 他 通过了 通过 这 令人痛心的 经验 的 拥有 一个 翼
['ʃætərd] ,
shattered ,
破碎 ,

即使经历了翅膀骨折的痛苦经历，

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][ɑ:n] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə'nʌðər]
the first thing he did on landing was to busy himself about getting another
这 第一的 事物 他 做过 在 降落 曾是 到 忙碌的 他自己 关于 获得 其他
['fɪtɪd] [ɪn] [pleɪs] .
fitted in place .
适配 在 地方 .

他落地后的第一件事就是忙着安装另一副眼镜。

[noʊ][wʌn] [θɔ:t] [prɪns] [wʌz; wəz] ['mɔ:rtəli] ['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
No one thought Prince was mortally injured in the accident ,
不 一 想法 王子 曾是 致命的 受伤 在 这 事故 ,

没有人认为普林斯在那场事故中受了致命伤。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ]['koʊmə] ; [ə; eɪ] [blʌd] [klɑ:t][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ɑ:n]
but the next day he went into a coma ; a blood clot had formed on
但 这 下一个 天 他 去 进入 一个 昏迷 ; 一个 血 凝块 有 形成 在
[hɪz; ɪz][breɪn] .
his brain .
他的 脑 .

但第二天他就陷入了昏迷；他的大脑上形成了血栓。

['kæptɪn] [hɑ:f] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [gru:ps] [ʌv; əv] [ˌlʊk'sʌɪl] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]
Captain Haaf , in command of the aviation groups of Luxeuil , accompanied by
队长 哈夫 , 在 命令 的 这 航空 团体 的 豪华 , 伴随 经过
['aʊər; ɑ:r]['ɑ:fəsərz] , ['heɪsnd] [tu:; tə] - .
our officers , hastened to Gerardmer .
我们的 警官 , 加快 到 - .

指挥吕克瑟伊航空队的哈夫上尉，带着我们的军官，迅速赶往热拉尔梅。

[prɪns] , ['laɪɪŋ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] ,
Prince , lying unconscious on his bed ,
王子 , 说谎 无意识 在 他的 床 ,

王子昏迷不醒地躺在床上。

[wʌz; wəz] [neɪmd] [ə; eɪ]['sekənd] [lu:'tenənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dekəreɪtɪd]
was named a second lieutenant and was then and there decorated
曾是 命名 一个 第二 中尉 和 曾是 然后 和 那里 装饰
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['li:dʒən][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
with the Legion of Honor .
和 这 军团 的 荣誉 .

被任命为少尉，并当场被授予荣誉军团勋章。

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [held][ðə; ði] - [ˌmɪlɪ'tɛr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔɪ] [di:] ['gɛr] .
He already held the Médaille Militaire and the Croix de Guerre .
他 已经 握住 这 - 军事 和 这 克罗伊克斯 德 战争 .

他已经获得了军事勋章和战争十字勋章。

“ ['nɔ:rmən] [prɪns] [daɪd][ɑ:n][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] .
“ Norman Prince died on the 15th of October .
“ 诺曼 王子 死亡 在 这 15th 的 十月 .

“诺曼·普林斯于10月15日去世。”

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [ˌlʊk'sʌɪl] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['fju:nərəl]
His body was brought back to Luxeuil and he was given a funeral
他的 身体 曾是 带来 后退 到 豪华 和 他 曾是 给定 一个 葬礼
['sɪmələr][tu:; tə] ['rɑ:ˌkwɛlz] .
similar to Rockwell's .
相似的 到 洛克威尔 .

他的遗体被运回吕克瑟伊，并举行了与洛克威尔类似的葬礼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [pʊr] ['nɔ:rmən][hæd; həd] [gɔ:n] .
It was hard to realize that poor Norman had gone .
它 曾是 难的 到 意识到 那 贫穷的 诺曼 有 已消失 .

很难接受可怜的诺曼已经离世的事实。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌeskə'drɪl] ,
He was the founder of the American Escadrille ,
他 曾是 这 创始人 的 这 美国人 飞行队 ,

他是美国飞行队（American Escadrille）的创始人，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
and every one in it had come to rely on him for inspiration .
和 每一个 一 在 它 有 来 到 依靠 在 他 为了 灵感 .

营地里的每个人都开始依赖他来获得灵感。

[hi:; hi]['nevər][let][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][drɑ:p] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ɑ:n][hænd][wɪð; wɪθ]
He never let his spirits drop , and he was always on hand with
他 绝不 让 他的 烈酒 降低 , 和 他 曾是 总是 在 手 和
[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] .
encouragement for others .
鼓励 为了 其他的 .

他从不气馁，总是乐于鼓励他人。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [prɪns] ['maɪndɪd]['goʊɪŋ] .

I	do	not	think	Prince	minded	going	.
我	做	不是	思考	王子	有思想	去	.

我觉得王子并不介意去。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [kɪld] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

He	wanted	to	do	his	part	before	being	killed	and	he	had	more	than
他	通缉	到	做	他的	部分	前	存在	被杀	和	他	有	更多的	比

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

done	it	.
完毕	它	.

他想在被杀之前尽自己的一份力，而他不仅做到了，而且做得还远远超出了预期。

[hiː; hi][hæd; həd] , [deɪ]['æftər][deɪ] , [friːd] [ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv]['dʒɜːmənz] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [-]

He	had	,	day	after	day	,	freed	the	line	of	Germans	,	making	it	impossible	[	64	]
他	有	,	天	后	天	,	自由	这	线	的	德国人	,	制作	它	不可能的	[	-	]

]

他日复一日地解放了德军防线，使德军无法继续推进[64]

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt]

for	them	to	do	their	work	,	and	five	of	them	he	had	shot
为了	他们	到	做	他们的	工作	,	和	五	的	他们	他	有	射击

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

让他们完成工作，其中五人被他枪杀。

“ [tuː] [deɪz] ['æftər] ['prɪnsɪz] [deθ] , [ðə; ðɪ] [ˌeskə'drɪl] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

“	Two	days	after	Prince's	death	,	the	Escadrille	received	orders	to	leave	for	the
“	二	天	后	王子的	死亡	,	这	飞行队	已收到	订单	到	离开	为了	这

[sɔm; sʌm] .

Somme	.
索姆河	.

“王子去世两天后，飞行队接到命令前往索姆河。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

The	night	before	the	departure	,
这	夜晚	前	这	离开	,

出发前一晚，

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['pailəts][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['bæŋkwɪt][ænd; ənd] ['toʊstɪd] [ðem; ðəm]

the	British	gave	the	American	pilots	a	farewell	banquet	and	toasted	them
这	英国	给予	这	美国人	飞行员	一个	告别	宴会	和	烤过的	他们

[æz; əz][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] .

as	their	guardian	angels	.
作为	他们的	监护人	天使	.

英国人为美国飞行员举办了告别宴会，并举杯称赞他们是自己的守护天使。

[ðeɪ] ['kiːnli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ðɪ][fækt][ðæt] [fɔːr] [men][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ˌeskə'drɪl] [hæd; həd]

They	keenly	appreciated	the	fact	that	four	men	from	the	American	Escadrille	had
他们	敏锐地	感谢	这	事实	那	四	男人	从	这	美国人	飞行队	有

[brɔːt] [daʊn] ['meni] ['dʒɜːmənz] ,

brought	down	many	Germans	,
带来	向下	许多	德国人	,

他们非常赞赏美国飞行中队的四名队员击毙了许多德国人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['skwɑːdrən] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['oʊbərnˌdɔːrf] .

and	had	cleared	the	way	for	their	squadron	returning	from	Oberndorf	.
和	有	已清除	这	方式	为了	他们的	中队	返回	从	奥伯恩多夫	.

并为从奥伯恩多夫返回的中队扫清了道路。

[ðə; ði] [ˌeskə'drɪl] [pæst] [θruː] ['pærɪs][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][sɔm; sʌm] [frʌnt] .

The	Escadrille	passed	through	Paris	on	its	way	to	the	Somme	front	.
这	飞行队	通过了	通过	巴黎	在	它是	方式	到	这	索姆河	正面	.

该飞行中队在前往索姆河前线的途中经过巴黎。

[ðə; ði] [fjuː] ['membər] [huː] [hæd; həd] [mə'ʃiːnz] [fluː] [frʌm; frəm] [ˌlʊk'sʌɪl] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [poʊst] .

The	few	members	who	had	machines	flew	from	Luxeuil	to	their	new	post	.
这	很少	成员	WHO	有	机器	飞翔	从	豪华	到	他们的	新的	邮政	.

少数拥有飞机的成员从吕克瑟伊飞往他们的新岗位。

[æt; ət]['pærɪs][ðə; ði]['pailəts][wɜːr; wər] - [baɪ] [θriː] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] , [ə'mʌŋ] [huːm]

At	Paris	the	pilots	were	reënforced	by	three	other	Americans	,	among	whom
在	巴黎	这	飞行员	是	-	经过	三	其他	美国人	,	之中	谁

[wʌz; wəz] ['fredrɪk] [eɪtʃ] . [prɪns] , ['dʒunjɚ] . ,

was	Frederick	H	.	Prince	,	Jr	.	,
曾是	弗雷德里克	H	.	王子	,	小	.	,

在巴黎，飞行员们得到了另外三名美国人的增援，其中包括小弗雷德里克·H·普林斯。

[huː] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn]

who	had	completed	his	training	and	had	come	over	to	serve	in	aviation
WHO	有	完全的	他的	训练	和	有	来	超过	到	服务	在	航空

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['nɔːrmən] .

with	his	brother	Norman	.
和	他的	兄弟	诺曼	.

他完成了训练，和他的兄弟诺曼一起来到这里在航空部门服役。

" [kæmp] ['nɔːrmən] [prɪns] [-]

"	Camp	Norman	Prince	[	65	]
"	营	诺曼	王子	[	-	]

"诺曼王子营地[65]

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['sɜːrvɪs]

HIS	BROTHER'S	SERVICE
他的	兄弟	服务

他兄弟的服役

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [prɪns] ['brʌðərz] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['æktɪv]

It	was	the	proud	privilege	of	both	the	Prince	brothers	to	give	their	active
它	曾是	这	自豪的	特权	的	两个都	这	王子	兄弟	到	给	他们的	积极的

['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [fræns] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnts] .

services	to	France	on	the	battle	fronts	.
服务	到	法国	在	这	战斗	前线	.

两位王子兄弟都以能在前线为法国效力为荣。

['hævɪŋ] [pæst] [ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [juːθ] [tə'geðər] , [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['tæsks]

Having	passed	their	boyhood	and	early	youth	together	,	performing	the	same	tasks
拥有	通过了	他们的	童年	和	早期的	青年	一起	,	表演	这	相同的	任务

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌrekri'eiʃnz] ,

and	enjoying	the	same	recreations	,
和	享受	这	相同的	娱乐	,

他们一起度过了童年和青年时期，做着同样的事情，享受着同样的娱乐活动，

['fredrɪk] [ænd; ənd] ['nɔ:rmən] [dɪ'veləpt] ['sɪmələr] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] ['æptitju:dz] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn]

Frederick	**and**	**Norman**	**developed**	**similar**	**ambitions**	**and**	**aptitudes**	**,**	**particularly**	**in**
弗雷德里克	和	诺曼	发达	相似的	抱负	和	天赋	,	特别	在

[ðer; ðər] [mɔ:r] ['strenjuəs] [æk'tɪvətiz] .

their	**more**	**strenuous**	**activities**	**.**
他们的	更多的	费力的	活动	.

弗雷德里克和诺曼发展出了相似的抱负和才能，尤其是在他们较为艰苦的活动中。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪn][pɑ:rt][ðer; ðər] ['ɜ:rli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [fræns] ,

Moreover	**,**	**they**	**had**	**obtained**	**in**	**part**	**their**	**early**	**education**	**in**	**France**	**,**
而且	,	他们	有	获得	在	部分	他们的	早期的	教育	在	法国	,

此外，他们早期的部分教育是在法国接受的。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['kʌlɚz] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [ə'pi:ld]

and	**the**	**call**	**to**	**the**	**French**	**colors**	**at**	**the**	**outbreak**	**of**	**the**	**war**	**appealed**
和	这	称呼	到	这	法语	颜色	在	这	暴发	的	这	战争	上诉

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌperɪtri'ɑ:tɪk] ['frentʃmən] .

almost	**as**	**strongly**	**to**	**them**	**as**	**to**	**the**	**patriotic**	**Frenchmen**	**.**
几乎	作为	强烈	到	他们	作为	到	这	爱国	法国人	.

战争爆发时，法国国旗的召唤对他们的吸引力几乎与对爱国的法国人的吸引力一样强烈。

['nɔrmənz] ['ɜ:rli] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][æn; ən]['eɪvieɪtər][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔ:d] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Norman's	**early**	**experience**	**as**	**an**	**aviator**	**at**	**home**	**and**	**abroad**	**gave**	**him**	**a**
诺曼的	早期的	经验	作为	一个	飞行员	在	家	和	国外	给予	他	一个

['tempəreri] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] ['fredrɪk] [ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['treɪnɪŋ]

temporary	**advantage**	**over**	**Frederick**	**in**	**that**	**he**	**already**	**had**	**the**	**preliminary**	**training**
暂时的	优势	超过	弗雷德里克	在	那	他	已经	有	这	初步的	训练

[fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kɔ:r] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] .

for	**service**	**in**	**the**	**aviation**	**corps**	**in**	**which**	**both**	**desired**	**to**	**enlist**	**.**
为了	服务	在	这	航空	兵团	在	哪个	两个都	想要的	到	入伍	.

诺曼早年在国内和国外担任飞行员的经历，使他暂时比弗雷德里克更有优势，因为他已经接受了航空兵团的初步训练，而两人都渴望加入航空兵团。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nsɪkwentli] [fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [-]

He	**was**	**consequently**	**first**	**of**	**the**	**two**	**to**	**realize**	**his**	**heart's**	**[**	**66**	**]**
他	曾是	最后	第一的	的	这	二	到	意识到	他的	心脏的	[	-	]

因此，他是两人中第一个意识到自己内心[66]的人。

[dɪ'zaɪər][ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kɔ:z] .

desire	**and**	**to**	**take**	**the**	**oath**	**of**	**allegiance**	**to**	**France**	**and**	**her**	**cause**	**.**
欲望	和	到	拿	这	誓言	的	忠诚	到	法国	和	她	原因	.

渴望并宣誓效忠法国及其事业。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['pɑ:rdnəbl] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['gɪv(ə)n][baɪ]

It	**was**	**with**	**pardonable**	**hesitation**	**that**	**permission**	**was**	**subsequently**	**given**	**by**
它	曾是	和	情有可原	犹豫	那	允许	曾是	随后	给定	经过

[hɪz; ɪz] ['perənts] [tu:; tə][ðer; ðər]['oʊnli] ['ʌðər] [sʌn] [tu:; tə][dʒɔɪn] ['nɔ:rmən] [ɪn][ðə; ði] ['perələs] [ˌeɪvi'eɪʃn]

his	**parents**	**to**	**their**	**only**	**other**	**son**	**to**	**join**	**Norman**	**in**	**the**	**perilous**	**aviation**
他的	父母	到	他们的	仅有的	其他	儿子	到	加入	诺曼	在	这	危险的	航空

['sɜ:rvɪs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fri:li] ['gɪv(ə)n] ,

service	**but**	**it**	**was**	**freely**	**given**	**,**
服务	但	它	曾是	自由	给定	,

后来，他的父母虽然犹豫不决，但还是同意了他们唯一的另一个儿子也加入诺曼所在的危险航空部队。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] ['blesɪŋ] ,

with	**an**	**appeal**	**for**	**God's**	**blessing**	**,**
和	一个	上诉	为了	神的	祝福	,

祈求上帝的祝福，

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [seɪld] [fɔːr; fər] [fræns] [wɪð; wɪθ] ['nɔːrmən] [ɑːn] [ðə; ði] ['lætɚz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

and	Frederick	sailed	for	France	with	Norman	on	the	latter's	return	from
和	弗雷德里克	航行	为了	法国	和	诺曼	在	这	后者的	返回	从

[hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['fɜːrloʊ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] - .

his	Christmas	furlough	at	home	in	1915	.
他的	圣诞节	休假	在	家	在	-	.

1915 年，诺曼从家乡的圣诞节休假返回法国时，弗雷德里克与他一同乘船前往法国。

[hiː; hi] [ˌʌndər'went] [ðə; ði] ['rɪgərəs] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pəj] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz]

He	underwent	the	rigorous	training	at	the	Pau	aviation	school	and	began	his
他	经历了	这	严格的	训练	在	这	保罗	航空	学校	和	开始	他的

['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] ,

active	service	at	the	front	in	the	late	summer	,
积极的	服务	在	这	正面	在	这	晚的	夏天	,

他在波城航空学校接受了严格的训练，并于夏末开始在前线服役。

['flaɪɪŋ] [æt; ət] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['kæptɪn] - , [æt; ət] [ðə; ði] ['lætɚz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

flying	at	first	with	the	intrepid	Captain	Guynemer	,	at	the	latter's	invitation	,
飞行	在	第一的	和	这	强悍	队长	-	,	在	这	后者的	邀请	,

最初是应勇敢的盖内默上尉的邀请，与他一起飞行。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌlæfi'et] ['skwɑːdrən] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] .

and	subsequently	joining	the	Lafayette	Squadron	on	the	western	front	.
和	随后	加入	这	拉斐特	中队	在	这	西	正面	.

随后加入西线的拉法耶特中队。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['mænli] ['berɪŋ] ,

He	won	the	high	esteem	of	his	comrades	for	his	courage	and	manly	bearing	,
他	韩元	这	高的	尊重	的	他的	同志们	为了	他的	勇气	和	男子气概	轴承	,

他凭借勇气和男子气概赢得了战友们的高度尊敬。

[pər'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['duːti] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['æktɪv] [pɑːrt] [ɪn] ['twenti] - [tuː]

performing	his	duty	with	joyous	enthusiasm	and	taking	active	part	in	twenty	-	two
表演	他的	责任	和	欢乐	热情	和	采取	积极的	部分	在	二十	-	二

['eriəl] [en'geɪdʒmənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [faɪv] [mʌnθs] .

aerial	engagements	during	the	ensuing	five	months	.
天线	订婚	期间	这	随后	五	几个月	.

他以饱满的热情履行职责，并在接下来的五个月里积极参与了二十二次空中作战。

[wen] ['nɔːrmən] [fel] [æt; ət] [ˌlʊk'sʌl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt] [tuː; tə] ['fredrɪk] ,

When	Norman	fell	at	Luxeuil	,	it	was	a	trying	moment	to	Frederick	,
什么时候	诺曼	跌倒	在	豪华	,	它	曾是	一个	尝试	片刻	到	弗雷德里克	,

诺曼在吕克瑟伊陷落后，对弗雷德里克来说是一个艰难的时刻。

[huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [-]

who	had	lost	his	only	brother	and	the	companion	of	his	[	67	]
WHO	有	丢失的	他的	仅有的	兄弟	和	这	伴侣	的	他的	[	-	]

他失去了唯一的兄弟和伴侣[67]

['laɪftaɪm] ,

lifetime	,
寿命	,

寿命，

[bʌt; bət][hiː; hi]['prɑːmptli] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə] [fræns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [pleɪs] [ænd; ənd]

but	he	promptly	offered	his	services	to	France	in	his	brother's	place	and
但	他	及时	提供	他的	服务	到	法国	在	他的	兄弟	地方	和

[hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['fɜːrloʊ]

he	fought	with	the	Lafayette	Escadrille	until	he	came	home	on	a	short	furlough
他	战斗	和	这	拉斐特	飞行队	直到	他	来了	家	在	一个	短的	休假

.

:

.

但他立即表示愿意代替哥哥为法国效力，并在拉法耶特飞行队中战斗，直到获得短暂休假后才回家。

[hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['skwɑːdrən][wɪð; wɪθ]

He	subsequently	returned	to	France	to	rejoin	his	Squadron	with
他	随后	返回	到	法国	到	重新加入	他的	中队	和

['kɜːrɪdʒ] [ˌʌn'dɔːntɪd] ,

courage	undaunted	,
勇气	无所畏惧	,

随后他毫不畏惧地返回法国，重新加入他的中队。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'flægɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi] [lʌvd]

and	with	unflagging	faith	in	the	ultimate	triumph	of	the	cause	he	loved
和	和	不间断	信仰	在	这	最终的	胜利	的	这	原因	他	喜爱

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪvli] [ɪn'lɪstɪd] .

and	for	which	he	was	proud	to	be	actively	enlisted	.
和	为了	哪个	他	曾是	自豪的	到	是	积极	入伍	.

他始终坚信自己所热爱的事业终将取得胜利，并为能积极投身其中而感到自豪。

['fredrɪk] ['henri] [prɪns] , ['dʒunjɚ] . , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['niːˌjuːpɔːrt] [-]

Frederick	Henry	Prince	,	Jr	.	,	with	his	Nieuport	[	68	]
弗雷德里克	亨利	王子	,	小	.	,	和	他的	纽波特	[	-	]

小弗雷德里克·亨利·普林斯和他的纽波特[68]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['enˌvɔɪz]

FROM	THE	FRENCH	ENVOYS
从	这	法语	使节

来自法国使节

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

On	the	occasion	of	the	reception	given	by	the	Commonwealth	of	Massachusetts
在	这	场合	的	这	接待	给定	经过	这	联邦	的	马萨诸塞州

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['enˌvɔɪz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs]

and	the	City	of	Boston	to	the	French	Envoys	who	came	to	this
和	这	城市	的	波士顿	到	这	法语	使节	WHO	来了	到	这

['kʌntri] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] ,

country	in	an	official	capacity	,
国家	在	一个	官方的	容量	,

值此马萨诸塞州和波士顿市接待以官方身份来访的法国使节之际，

[ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['nɔːrmən] [prɪns] [wɜːr; wər] ['greɪsfəli] [ə'l(j)uːd]

the	patriotic	devotion	and	sacrifice	of	Norman	Prince	were	gracefully	alluded
这	爱国	虔诚	和	牺牲	的	诺曼	王子	是	优雅地	暗示

[tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [huː] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðer; ðər] ['nʌmbər] [em] . - [ˌviːviː'ɑːni] ,

to	by	the	Envoys	who	included	in	their	number	M	.	René	Viviani	,
到	经过	这	使节	WHO	包括	在	他们的	数字	M	.	-	维维亚尼	,

使节们，包括勒内·维维亚尼先生在内，都优雅地提及了诺曼王子的爱国奉献和牺牲精神。

['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , ['mɑːrʃ(ə)l] ['ʒɒfrə] , [vaɪs] - ['ædmərəl] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɑːrkwɪs][diː]

Minister	of	Justice	,	Marshal	Joffre	,	Vice	-	Admiral	Chocheprat	and	the	Marquis	de
部长	的	正义	,	元帅	乔弗雷	,	副	-	上将	-	和	这	侯爵	德

['ʃæmbrən] , ['depjutɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ˌlæfɪ'et] .

Chambrun	,	Deputy	,	and	descendant	of	Lafayette	.
尚布伦	,	副	,	和	后裔	的	拉斐特	.

司法部长、若弗尔元帅、肖什普拉海军中将、尚布伦侯爵（议员，拉法耶特的后裔）。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [lʌntʃ] [ɪn]['fænjuːɪl] [hɔːl] , ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [vaɪs] - ['ædmərəl]

At	the	lunch	in	Faneuil	Hall	,	given	by	the	City	of	Boston	,	Vice	-	Admiral
在	这	午餐	在	法尼尔	大厅	,	给定	经过	这	城市	的	波士顿	,	副	-	上将

-

Chocheprat	,
-	,

在波士顿市政府于法尼尔厅举办的午餐会上，海军中将乔切普拉特发表了讲话。

[ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meɪɜ-z] [ə'dres] [ʌv; əv] ['welkəm] ,

in	his	reply	to	the	Mayor's	address	of	welcome	,
在	他的	回复	到	这	市长的	地址	的	欢迎	,

在他对市长的欢迎致辞作出的回应中，

[peɪd] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['trɪbjuːt][tuː; tə] " ['mɪstər] . ['fredrɪk] [eɪtʃ] . ['prɪnsɪz] [sʌn] ['nɔːrmən] ,

paid	a	touching	tribute	to	"	Mr	.	Frederick	H	.	Prince's	son	Norman	,
有薪酬的	一个	接触	贡	到	"	先生	.	弗雷德里克	H	.	王子的	儿子	诺曼	,

向弗雷德里克·H·普林斯先生的儿子诺曼致以感人的敬意，

[ðə; ðɪ] ['gælənt] [jʌŋ] ['eɪvɪeɪtər] [huː] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] [fræns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔːz]

the	gallant	young	aviator	who	sacrificed	his	life	for	France	,	and	the	cause
这	英勇	年轻的	飞行员	WHO	牺牲	他的	生活	为了	法国	,	和	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ælaɪz] .

of	the	Allies	.
的	这	盟国	.

这位英勇的年轻飞行员为法国和盟军事业献出了生命。

" [ˌðerə'pɑːn] ['mɑːrʃ(ə)l] ['ʒɒfrə] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [-]

"	Thereupon	Marshal	Joffre	arose	from	[	69	]
"	于是	元帅	乔弗雷	出现	从	[	-	]

"于是，霞飞元帅站了起来[69]

[hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ]

his	seat	at	the	table	and	placing	his	hand	over	his	heart	made	a	bow
他的	座位	在	这	桌子	和	放置	他的	手	超过	他的	心	制成	一个	弓

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz]['fɑːðər] ,

to	the	young	hero's	father	,
到	这	年轻的	英雄们	父亲	,

他在桌边落座，手放在胸前，向这位年轻英雄的父亲鞠躬致意。

[huː] [sæt][baɪ][ðə; ðɪ] ['mɑːrʃəlz] [saɪd][ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

who	sat	by	the	Marshal's	side	and	who	was	acting	as	chairman	of	the
WHO	卫星	经过	这	马歇尔的	边	和	WHO	曾是	表演	作为	主席	的	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪtɪ] .

reception	committee	.
接待	委员会	.

坐在元帅身边的，是担任接待委员会主席的。

['sʌbsɪkwəntlɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['enˌvɔɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]['pʌblɪk]

Subsequently	at	the	reception	given	to	the	Envoys	at	the	Boston	Public
随后	在	这	接待	给定	到	这	使节	在	这	波士顿	民众

['laɪbrerɪ] ,

Library	,
图书馆	,

随后在波士顿公共图书馆举行的招待会上，

[em] . [ˌviːviːˈɑːni] , [ɪn] [kənˈkluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈgreɪsf(ə)l] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ˈgʌvərnər] [məˈkɔlz] [ə'dres] [ʌv; əv]

M	.	Viviani	,	in	concluding	his	graceful	response	to	Governor	McCall's	address	of
M	.	维维亚尼	,	在	总结	他的	优美	回复	到	州长	麦考尔	地址	的

['welkəm] , [sed] :

welcome	,	said	:
欢迎	,	说	:

维维亚尼先生在对麦考尔州长的欢迎致辞作出优雅回应后，总结道：

“ [aɪ] [səˈluːt] [ðæt] [jʌŋ] ['hɪroʊ] , ['nɔːrmən] [prɪns] , [huː] [hæz; həz][daɪd]['æftər] ['hævɪŋ] [fɔːt] [nɑːt]

“	I	salute	that	young	hero	,	Norman	Prince	,	who	has	died	after	having	fought	not
“	我	礼炮	那	年轻的	英雄	,	诺曼	王子	,	WHO	有	死亡	后	拥有	战斗	不是

['oʊnli][fɔːr; fər] [fræns] ,

only	for	France	,
仅有的	为了	法国	,

“我向这位年轻的英雄诺曼·普林斯致敬，他不仅为法国而战，而且英勇牺牲，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːlz][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]

but	for	America	,	because	we	have	the	same	ideals	of	right	and
但	为了	美国	,	因为	我们	有	这	相同的	理想	的	正确的	和

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

但对美国而言，因为我们拥有相同的正义和自由的理想。

” [em] . ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]['fræŋklɪn] ['buːjɑːn] , [frentʃ] ['mɪnɪstər][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] ,

”	M	.	Henri	Franklin	Bouillon	,	French	Minister	of	International	Affairs	,
”	M	.	亨利	富兰克林	布永	,	法语	部长	的	国际的	事务	,

“法国国际事务部长亨利·富兰克林·布永先生

[huː] [meɪd] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] ['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ['leɪtər][ɑːn] ,

who	made	an	official	visit	to	this	country	later	on	,
WHO	制成	一个	官方的	访问	到	这	国家	之后	在	,

后来对该国进行正式访问的人

[tʊk] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [əˈmerɪkən] ['eɪvieɪtər] .

took	occasion	to	express	his	admiration	of	this	fine	American	aviator	.
采取	场合	到	表达	他的	钦佩	的	这	美好的	美国人	飞行员	.

他借此机会表达了对这位优秀的美国飞行员的钦佩之情。

['spiːkɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['gæðərɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɪn]

Speaking	subsequently	at	a	public	gathering	in	London	of	his	observations	in
请讲	随后	在	一个	民众	采集	在	伦敦	的	他的	观察	在

[əˈmerɪkə] [hiː; hi] [sed] :

America	he	said	:
美国	他	说	:

随后，他在伦敦的一次公开集会上谈到他在美国的所见所闻时说：

“ [aɪ]['kænɑːt] ['betər] [ɪkˈspres] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['piːp(ə)l][ðæn; ðən]

“	I	cannot	better	express	to	you	the	sentiment	of	the	American	people	than
“	我	不能	更好的	表达	到	你	这	情绪	的	这	美国人	人们	比

[baɪ] [-]

by	[	70	]
经过	[	-	]

“我无法比[70]更好地向你们表达美国人民的感受

[kwoʊtɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] ['hɪroʊ]['nɔːrmən] [prɪns] , [huː] ,

quoting	that	young	American	hero	Norman	Prince	,	who	,
引用	那	年轻的	美国人	英雄	诺曼	王子	,	WHO	,

引用那位年轻的美国英雄诺曼·普林斯的话，他

[ɪn][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [sə'luːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['eɪvɪeɪtər] [ɪn]['pærɪs] , [sed] ,

in	acknowledging	a	salute	to	the	American	aviators	in	Paris	,	said	,
在	承认	一个	礼炮	到	这	美国人	飞行员	在	巴黎	,	说	,

在向巴黎的美国飞行员致敬时，他说：

- [wiː; wɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [wiː; wɪ][hæv; həv] [dʌn] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌdʒ][juː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr]

'	We	have	done	what	we	have	done	;	you	must	judge	us	by	our
-	我们	有	完毕	什么	我们	有	完毕	;	你	必须	法官	我们	经过	我们的

['hɑːrts] . - ” [-]

hearts	.	'	”	[	71	]
心	.	-	”	[	-	]

“我们已经做了我们所做的事；你们必须根据我们的内心来评判我们。”[71]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [kən'doʊləns] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]

MESSAGES	OF	CONDOLENCE	AND	APPRECIATION
消息	的	慰问	和	欣赏

慰问和感谢信息

[æz; əz] ['nɔːrmən] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ˌvɔlən'tiəz] ['ɔːfərɪŋ]

As	Norman	Prince	was	among	the	first	of	the	American	volunteers	offering
作为	诺曼	王子	曾是	之中	这	第一的	的	这	美国人	志愿者	提供

[ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [su'priːm] ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

their	services	to	France	and	to	make	the	supreme	sacrifice	for	her
他们的	服务	到	法国	和	到	制作	这	最高	牺牲	为了	她

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

诺曼·普林斯是最早一批向法国提供志愿服务并为法国事业献出生命的美国志愿者之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɔ'keɪʒənd] [ˌwaɪd'spred] [ænd; ənd] ['diːpli]

it	was	but	natural	that	his	fate	occasioned	widespread	and	deeply
它	曾是	但	自然的	那	他的	命运	引发	广泛	和	深

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['kɑːment] .

sympathetic	comment	.
交感神经	评论	.

他的遭遇自然引起了广泛而深切的同情和关注。

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [sɜːrvd] [ɪn][noʊ] [smɔːl] ['meʒər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən]

The	mournful	tidings	served	in	no	small	measure	to	bring	home	to	the	American
这	悲哀	消息	服务	在	不	小的	措施	到	带来	家	到	这	美国人

['piːp(ə)l][ə; eɪ] [mɔːr] ['ædɪkwət] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][wɔːr]

people	a	more	adequate	realization	of	the	fact	that	it	was	a	World	War
人们	一个	更多的	足够的	实现	的	这	事实	那	它	曾是	一个	世界	战争

[ðæt] [wʌz; wəz]['weɪdʒɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['bæt(ə)l] - [fiːldz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['suːnər] [ðɪs]

that	was	waging	on	the	European	battle	-	fields	and	that	the	sooner	this
那	曾是	工资	在	这	欧洲的	战斗	-	字段	和	那	这	很快	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

situation	was	recognized	here	the	better	for	the	cause	of	civilization
情况	曾是	认可	这里	这	更好的	为了	这	原因	的	文明

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

这一悲痛的消息在很大程度上让美国人民更加深刻地认识到，欧洲战场上正在进行的是一场世界大战，而且越早认识到这一点，对世界各地的文明事业就越有利。

[ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][æz; əz] ['nuːmərəs]

The	messages	of	sympathy	and	appreciation	were	as	numerous
这	消息	的	同情	和	欣赏	是	作为	很多的

[ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['fɜːrvənt][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .

and	universal	as	they	were	fervent	and	sincere	.
和	普遍的	作为	他们	是	热切	和	真诚	.

慰问和感谢的信息数量众多、范围广泛，而且都非常热情真挚。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pres] , [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm] ,

They	found	expression	in	the	press	,	in	the	pulpit	and	in	the	forum	,
他们	成立	表达	在	这	按	,	在	这	讲坛	和	在	这	论坛	,

他们通过报刊、讲坛和论坛表达了自己的观点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪroʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['sɪmb(ə)l]

and	the	name	of	this	hero	came	to	be	accepted	as	a	fitting	symbol
和	这	姓名	的	这	英雄	来了	到	是	公认	作为	一个	配件	象征

[ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] . [-]

of	patriotism	and	self	-	sacrifice	.	[	72	]
的	爱国主义	和	自己	-	牺牲	.	[	-	]

这位英雄的名字逐渐被接受为爱国主义和自我牺牲的恰当象征。[72]

[fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [mɔːr] ['tendər][ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

Few	of	these	messages	were	more	tender	and	appreciative	than	those
很少	的	这些	消息	是	更多的	投标	和	欣赏的	比	那些

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['nɔrmənz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [fræns] .

which	came	from	Norman's	comrades	in	the	aviation	service	in	France	.
哪个	来了	从	诺曼的	同志们	在	这	航空	服务	在	法国	.

在这些慰问信息中，很少有比诺曼在法国航空部队的战友们发来的更温暖、更充满感激之情的了。

[kə'mɑːndəz] [ænd; ənd] [sə'bɔːdinits] [wɜːr; wər][ə'laɪk][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

Commanders	and	subordinates	were	alike	in	this	respect	.
指挥官	和	下属	是	同样	在	这	尊重	.

指挥官和下属在这方面是一样的。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] ['gæðərd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] [wen] [hiː; hi][daɪd] [sed] :

A	message	from	the	comrades	gathered	at	his	bedside	when	he	died	said	:
一个	信息	从	这	同志们	聚集	在	他的	床头	什么时候	他	死亡	说	:

他去世时，聚集在他床边的战友们发来的信息是：

“ ['nɔːrmən] [pæst] ['piːsfəli] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Norman	passed	peacefully	away	this	morning	.
“	诺曼	通过了	和平地	离开	这	早晨	.

“诺曼今天早上安详地去世了。”

[hiː; hi][daɪd] [laɪk][ðə; ði] [breɪv] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	died	like	the	brave	man	he	was	.
他	死亡	喜欢	这	勇敢的	男人	他	曾是	.

他死得像个真正的勇士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][juː 'es] .

He	was	more	than	a	brother	to	us	.
他	曾是	更多的	比	一个	兄弟	到	我们	.

他对我们来说不仅仅是兄弟。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['hɑːrtbroʊkən] .

We	are	all	heartbroken	.
我们	是	全部	肠断	.

我们都心碎了。

” [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [tʊk] ['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

”	The	French	Government	took	formal	and	appreciative	notice	of	the	event	,
”	这	法语	政府	采取	正式的	和	欣赏的	注意	的	这	事件	,

法国政府正式对此次事件表示赞赏。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['sendɪŋ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

the	representative	of	the	French	Army	in	this	country	sending	this	message	to	the
这	代表	的	这	法语	军队	在	这	国家	发送	这	信息	到	这

['fæməli] :

family	:
家庭	:

法国驻该国军队代表向家属发来以下唁电：

" [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [trænz'mits] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ɪts] [diːp] [ænd; ənd]

"	The	French	Government	transmits	to	you	expressions	of	its	deep	and
"	这	法语	政府	传输	到	你	表达式	的	它是	深的	和

['sɑːroʊfl] ['sɪmpəθi] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌnz] ['glɔːriəs] [deθ] .

sorrowful	sympathy	on	the	occasion	of	your	son's	glorious	death	.
悲伤	同情	在	这	场合	的	你的	儿子的	辉煌	死亡	.

"法国政府谨向您表达对您儿子光荣牺牲的深切哀悼。

[ɪn][maɪ] [neɪm] [æz; əz] ['mɪlətəri] [ˌætæ'ʃeɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

In	my	name	as	Military	Attaché	representing	the	French	Army	in	the	United	States	,
在	我的	姓名	作为	军队	随员	代表	这	法语	军队	在	这	团结的	各州	,

我谨以法国驻美武官的身份，

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['kɒmreɪdz] [ə; eɪ]

I	desire	to	say	that	his	death	has	been	for	all	his	French	comrades	a
我	欲望	到	说	那	他的	死亡	有	到过	为了	全部	他的	法语	同志们	一个

[kɔːz] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [griːf] .

cause	of	profound	grief	.
原因	的	深刻的	悲伤	.

我想说，他的去世令所有法国战友都深感悲痛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [-]

It	is	with	the	greatest	admiration	that	we	have	seen	all	[	73	]
它	是	和	这	最	钦佩	那	我们	有	已见	全部	[	-	]

我们怀着无比的钦佩之情，看到了所有[73]

[ðiːz] ['gælənt] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] ['rɪskɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz]

these	gallant	young	Americans	risking	and	giving	their	lives	for	the	cause
这些	英勇	年轻的	美国人	冒险	和	给予	他们的	生活	为了	这	原因

[ʌv; əv] [fræns] .

of	France	.
的	法国	.

这些英勇的美国青年为了法国的事业冒着生命危险，献出了自己的生命。

[ðer; ðər] ['meməri] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kəm'peɪtriːəts][æz; əz][ɪz]

Their	memory	deserves	to	be	kept	in	the	hearts	of	our	compatriots	as	is
他们的	记忆	值得	到	是	保留	在	这	心	的	我们的	同胞们	作为	是

[ðæt] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

that	of	Lafayette	in	this	country	.
那	的	拉斐特	在	这	国家	.

他们的英勇事迹应该像拉斐特一样，永远铭刻在我们同胞的心中。

" [wiː; wi][baʊ; boʊ] ['greɪtfəli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

"	We	bow	gratefully	and	respectfully	before	his	grave	.
"	我们	弓	感激不尽	和	尊敬	前	他的	严重	.

"我们怀着感激和敬意，向他的墓地鞠躬致敬。"

" [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] , [rɪr] - ['ædmərəl] ['ælfred] [iː] . [ə; eɪ] . [grænt] [sent] [ðɪs]

"	Representing	the	British	Admiralty	,	Rear	-	Admiral	Alfred	E	.	A	.	Grant	sent	this
"	代表	这	英国	海军部	,	后部	-	上将	阿尔弗雷德	E	.	一个	.	授予	发送	这

['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] :

message	from	London	:
信息	从	伦敦	:

"代表英国海军部的海军少将阿尔弗雷德·E·A·格兰特从伦敦发出了以下电报：

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['splendɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪz] .

“	**It**	**was**	**splendid**	**of**	**him**	**to**	**come**	**over**	**to**	**fight**	**for**	**the**	**Allies**	**.**
”	它	曾是	灿烂	的	他	到	来	超过	到	斗争	为了	这	盟国	.

“他能过来为盟军而战，真是太棒了。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][praɪd][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ]

You	**could**	**have**	**felt**	**nothing**	**but**	**pride**	**to**	**have**	**heard**	**how**	**his**	**commanding**	
你	可以	有	毛毡	没有什么	但	自豪	到	有	听到	如何	他的	指挥	

['ɑːfəsərz] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑːpjuˈlærəti][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ;

officers	**speak**	**of**	**him**	**—**	**of**	**his**	**popularity**	**with**	**all**	**his**	**comrades**	**;**
警官	说话	的	他	—	的	他的	人气	和	全部	他的	同志们	;

听到他的指挥官们如何评价他——如何评价他深受所有战友的爱戴——你一定会感到无比自豪；

[haʊ] ['gæləntli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ænd; ənd] [haʊ] ['diːpli] [hɪz; ɪz] [lɔːs]

how	**gallantly**	**and**	**faithfully**	**he**	**performed**	**his**	**duties**	**and**	**how**	**deeply**	**his**	**loss**	
如何	英勇地	和	忠实	他	执行	他的	职责	和	如何	深	他的	损失	

[ɪz] [rɪgˈretɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

is	**regretted**	**by**	**all**	**who**	**knew**	**him**	**.**
是	后悔	经过	全部	WHO	知道	他	.

他英勇忠诚地履行了自己的职责，他的离世令所有认识他的人都深感惋惜。

” [dekəˈreiʃəns] [əˈwɔrdɪd] [tuː; tə]['nɔːrmən] [prɪns] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt]

”	**DECORATIONS**	**awarded**	**to**	**Norman**	**Prince**	**by**	**the**	**French**	**Government**
”	装饰	获奖	到	诺曼	王子	经过	这	法语	政府

法国政府授予诺曼王子的勋章

['krɔɪ] [diː] ['gɛr] ([red] [ænd; ənd] [griːn] ['rɪbən])

CROIX	**DE**	**GUERRE**	**(**	**Red**	**and**	**green**	**ribbon**	**)**
克罗伊	德语	战争	(	红色的	和	绿色的	丝带	)

CROIX DE GUERRE（红绿丝带）

[stɑːr] ,

Star	**,**
星星	,

星星，

[wʌn] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['saɪtɪd][ɪn] [lɔrdrə] [diː'ju]['dʒuːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði]

won	**for**	**being**	**cited**	**in**	**L'Ordre**	**du**	**Jour**	**of**	**his**	**Division**	**for**	**having**	**been**	**the**
韩元	为了	存在	引用	在	秩序	杜	一天	的	他的	分配	为了	拥有	到过	这

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['eɪvieɪtər][tuː; tə] [riːtʃ] ['duːei; 'dau-][ɪn] - .

only	**one**	**of**	**twenty**	**-**	**five**	**aviators**	**to**	**reach**	**Douai**	**in**	**1915**	**.**
仅有的	一	的	二十	-	五	飞行员	到	抵达	杜埃	在	-	.

因在 1915 年成为 25 名抵达杜埃的飞行员中唯一一人，而被授予所在师的“当日勋章”。

[fɜːrst][pɑːm] ,

First	**Palm**	**,**
第一的	棕榈	,

第一棕榈树，

[wʌn] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['saɪtɪd][ɪn] [lɔrdrə] [diː'ju]['dʒuːr][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [brɔːt]

won	**for**	**being**	**cited**	**in**	**L'Ordre**	**du**	**Jour**	**of**	**the**	**French**	**Army**	**for**	**having**	**brought**
韩元	为了	存在	引用	在	秩序	杜	一天	的	这	法语	军队	为了	拥有	带来

[daʊn] [æn; ən] ['enəmi] [æ'vjːn] .

down	**an**	**enemy**	**avion**	**.**
向下	一个	敌人	航空母舰	.

因击落敌机而被授予法国陆军“每日勋章”，并因此获得嘉奖。

['sekənd] [pɑːm] ,

Second	**Palm**	**,**
第二	棕榈	,

第二掌，

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [brɔːt] [daʊn] [tuː] ['enəmi] ['eɪviːənz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
for **having** **brought** **down** **two** **enemy** **avions** **on** **the** **same** **day** **—** **at** **the** **same** **time**
为了 拥有 带来 向下 二 敌人 航空器 在 这 相同的 天 一 在 这 相同的 时间
[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]
receiving **the**
接收 这

因为在同一天击落了两架敌机——同时还受到了……

[θɜːrd] [pɑːm] , ['saɪtɪd][ɪn] [lɔrdrə] [diː'ju]['dʒuːr][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [fɔːrθ] ['enəmi]
Third **Palm** **,** **cited** **in** **L'Ordre** **du** **Jour** **for** **having** **brought** **down** **a** **fourth** **enemy**
第三 棕榈 , 引用 在 秩序 杜 一天 为了 拥有 带来 向下 一个 第四 敌人
[æ'vjːn] ,
avion **,**
航空母舰 ,

第三棕榈树，因击落第四架敌机而被《每日秩序》报道，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ðə; ði]['maʊzər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜːrks][æt; ət]
and **for** **meritorious** **service** **in** **a** **raid** **on** **the** **Mauser** **ammunition** **works** **at**
和 为了 有功绩的 服务 在 一个 袭击 在 这 毛瑟 弹药 作品 在
['oʊbərnˌdɔːrf] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]
Oberndorf **—** **at** **the** **same** **time** **receiving** **the**
奥伯恩多夫 — 在 这 相同的 时间 接收 这

并因在突袭奥伯恩多夫毛瑟弹药厂的行动中表现出色而获得嘉奖——同时还获得了

- [ˌmɪlɪ'tɛr] (['jeloʊ] [ænd; ənd] [griːn] ['rɪbən])
MÉDAILLE **MILITAIRE** **(** **Yellow** **and** **green** **ribbon** **)**
- 军事 (黄色的 和 绿色的 丝带)

MÉDAILLE MILITAIRE（黄绿丝带）

['krɔɪ] [diː] [lɑː] ['leɪdʒən] [dəːnɝː] ([red] ['rɪbən])
CROIX **DE** **LA** **LÉGION** **D'HONNEUR** **(** **Red** **ribbon** **)**
克罗伊 德语洛杉矶 军团 荣誉 (红色的 丝带)

CROIX DE LA LÉGION D'HONNEUR（红丝带）

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['endikət] ['piːˌbɑːdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɔtən] [skuːl] [roʊt] :
Rev **.** **Dr** **.** **Endicott** **Peabody** **of** **the** **Groton** **School** **wrote** **:**
牧师 . 博士 . 恩迪科特 皮博迪 的 这 格罗顿 学校 写道 :

格罗顿学校的恩迪科特·皮博迪牧师博士写道：

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['diːpli] ['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] [ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]
“ **I** **must** **tell** **you** **how** **deeply** **Mrs** **.** **Peabody** **and** **I** **sympathize** **with** **you** **in**
“ 我 必须 告诉 你 如何 深 太太 . 皮博迪 和 我 同情 和 你 在
['nɔrmənz] [deθ] .
Norman's **death** **.**
诺曼的 死亡 .

“我必须告诉你，我和皮博迪夫人对诺曼的去世深表同情。”

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] .
He **gave** **his** **life** **in** **a** **great** **cause** **.**
他 给予 他的 生活 在 一个 伟大的 原因 .

他为伟大的事业献出了生命。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] ,
That **will** **be** **a** **comfort** **to** **you** **both** **,**
那 将要 是 一个 舒适 到 你 两个都 ,

这会让你们俩都感到安慰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [-]
and **he** **met** **his** **death** **with** **the** **courage** **that** **is** **characteristic** **[** **74** **]**
和 他 遇见 他的 死亡 和 这 勇气 那 是 特征 [-]

他以他特有的勇气迎接了死亡[74]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
of **his** **family** **.**
的 他的 家庭 .

他的家人。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [mʌst; məst][biː; bi] ['hevi] .
Even **with** **these** **considerations** **,** **I** **realize** **that** **your** **hearts** **must** **be** **heavy** **.**
甚至 和 这些 考虑因素 , 我 意识到 那 你的 心 必须 是 重的 .

即便考虑到这些因素，我也明白你们的心情一定很沉重。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] ['nɔrmənz] ['klæsˌmets] [æt; ət] ['grɔtən] ,
It **will** **please** **you** **to** **know** **that** **one** **of** **Norman's** **classmates** **at** **Groton** **,**
它 将要 请 你 到 知道 那 一 的 诺曼的 同学 在 格罗顿 ,

令人高兴的是，诺曼在格罗顿的一位同学，

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] ,
who **had** **followed** **his** **career** **in** **France** **with** **keen** **interest** **,**
WHO 有 随后 他的 职业 在 法国 和 敏锐的 兴趣 ,

他一直非常关注他在法国的职业生涯。

[hæz; həz] [sent] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tɔːrd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɚz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət]
has **sent** **a** **contribution** **toward** **a** **memorial** **that** **he** **desires** **established** **at**
有 发送 一个 贡献 朝向 一个 纪念馆 那 他 欲望 已确立的 在
[ðə; ði] [skuːl] .
the **school** **.**
这 学校 .

他已捐款，希望在学校设立一座纪念碑。

" ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrvərd] [klæs] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nɔːrmən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər] ,
" **Speaking** **for** **the** **Harvard** **Class** **of** **1909** **of** **which** **Norman** **was** **a** **member** **,**
" 请讲 为了 这 哈佛大学 班级 的 - 的 哪个 诺曼 曾是 一个 成员 ,

"我代表诺曼所在的哈佛大学1909届毕业生发言，"

[ɪts] ['sekrəteri] , ['frænsɪs][ə; eɪ] . ['hɑːrdɪŋ] , [sed] : " [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvərd] [klæs] [ʌv; əv] -
its **Secretary** **,** **Francis** **A** **.** **Harding** **,** **said** **:** **"** **On** **behalf** **of** **the** **Harvard** **Class** **of** **1909** **-**
它是 秘书 , 弗朗西斯 一个 . 哈丁 , 说 : " 在 代表 的 这 哈佛大学 班级 的 -
,
,
,

其秘书弗朗西斯·A·哈丁表示："我谨代表哈佛大学1909届全体同学，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['veri] [diːp] [rɪ'gret] [wɪtʃ] ['evri] ['hɑːrvərd][mæn] ,
I **wish** **to** **express** **the** **very** **deep** **regret** **which** **every** **Harvard** **man** **,**
我 希望 到 表达 这 非常 深的 后悔 哪个 每一个 哈佛大学 男人 ,

我谨代表每一位哈佛人表达我深深的遗憾：

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['evri] ['klæsmeɪt] [ʌv; əv] ['nɔrmənz] , [hæz; həz][felt]['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
and **especially** **every** **classmate** **of** **Norman's** **,** **has** **felt** **after** **reading** **the**
和 尤其 每一个 同学 的 诺曼的 , 有 毛毡 后 阅读 这
[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [fræns] .
announcement **of** **his** **death** **in** **France** **.**
公告 的 他的 死亡 在 法国 .

尤其是诺曼的每一位同学，在读到他在法国去世的消息后，都感到无比悲痛。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [nuː] ['nɔːrmən] ['ɪntɪmətli] ,
To **those** **of** **us** **who** **knew** **Norman** **intimately** **,**
到 那些 的 我们 WHO 知道 诺曼 亲密 ,

对于我们这些与诺曼关系密切的人来说，

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ʃɑːk] ,
the **news** **of** **his** **death** **comes** **as** **a** **distinct** **shock** **,**
这 消息 的 他的 死亡 来 作为 一个 清楚的 震惊 ,

他的死讯令人震惊。

[ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klæs] [fiːlz] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	every	member	of	our	class	feels	proud	to	have	known	and	to
和	每一个	成员	的	我们的	班级	感觉	自豪的	到	有	已知	和	到

[hæv; həv] [bɪn] [ə'fɪlieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

have	been	affiliated	with	one	who	had	the	courage	to	give	in	such	a
有	到过	附属	和	一	WHO	有	这	勇气	到	给	在	这样的	一个

['noʊb(ə)l] [wei] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] .

noble	way	everything	he	possessed	to	the	great	cause	in	which	he	believed	.
高贵	方式	一切	他	拥有	到	这	伟大的	原因	在	哪个	他	相信	.

我们班的每一位成员都为认识并与这样一位有勇气以如此高尚的方式将自己所有的一切奉献给他所信仰的伟大事业的人有联系而感到自豪。

" [frʌm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ['senətər] ['tɪlmən] [-]

"	From	South	Carolina	Senator	Tillman	[	75	]
"	从	南	卡罗莱纳	参议员	蒂尔曼	[	-	]

"来自南卡罗来纳州参议员蒂尔曼[75]

[roʊt] :

wrote	:
写道	:

写道:

" [jʊr; jər] [sʌn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]

"	Your	son	gave	his	young	life	in	defense	of	what	all	of	us	know	is	a	sacred
"	你的	儿子	给予	他的	年轻的	生活	在	防御	的	什么	全部	的	我们	知道	是	一个	神圣

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

"你的儿子为了捍卫我们都知道的神圣事业而献出了年轻的生命。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ˌlæfi'et] ,

He	was	a	twentieth	century	Lafayette	,
他	曾是	一个	第二十	世纪	拉斐特	,

他是二十世纪的拉斐特,

[ə; eɪ]['mɑːdərn] [naɪt] ['erənt] [huːz] ['stætʃuː] [wɪl] [jet] [greɪs] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [fræns] .

a	modern	knight	errant	whose	statue	will	yet	grace	the	capital	of	France	.
一个	现代的	骑士	错误的	谁	雕像	将要	然而	优雅	这	首都	的	法国	.

一位现代游侠骑士,他的雕像终将矗立在法国首都。

[prɪns] ?

Prince	?
王子	?

王子?

[jes] , [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn'diːd] — - [sænz] [pɜːr] [et][sænz] [riːproʊʃ] . -

Yes	,	a	Prince	indeed	—	'	sans	peur	et	sans	reproche	.	'
是的	,	一个	王子	的确	—	-	无	恐惧	等	无	责备	.	-

是的,确实是一位王子——"无私无耻"。

" ['meni] ['ʌðər] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['tendər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌðər] , [frendz]

"	Many	other	thoughtful	and	tender	messages	came	from	others	,	friends
"	许多	其他	周到	和	投标	消息	来了	从	其他的	,	朋友们

[ænd; ənd][st'reɪndʒəz] , [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

and	strangers	,	at	home	and	abroad	,
和	陌生人	,	在	家	和	国外	,

"还有许多其他充满关怀和温暖的信息来自国内外的朋友和陌生人,

['testifaiŋ] [ðer; ðər] [kə'mɪŋgld] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

testifying	their	commingled	sorrow	and	admiration	.
作证	他们的	混合	悲哀	和	钦佩	.

他们表达了交织的悲伤和钦佩之情。

['senətər] ['henri] ['kæbət] [lɑ:dʒ] ['tɛlə,græft] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ðɪs] ['trɪbju:t] :

Senator	**Henry**	**Cabot**	**Lodge**	**telegraphed**	**from**	**Washington**	**this**	**tribute**	**:**
参议员	亨利	卡伯特	小屋	电报	从	华盛顿	这	贡	:

参议员亨利·卡伯特·洛奇从华盛顿发来电报，表达了以下敬意：

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['gælənt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][laɪf] — ['nʌθɪŋ] ['faɪnər][ðæn; ðən]

“	**Nothing**	**could**	**have**	**been**	**more**	**gallant**	**than**	**his**	**life**	**—**	**nothing**	**finer**	**than**
“	没有什么	可以	有	到过	更多的	英勇	比	他的	生活	—	没有什么	更精细	比

[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɔ:z] ,

his	**death**	**in**	**a**	**great**	**cause**	**,**
他的	死亡	在	一个	伟大的	原因	,

“他的一生无比英勇，他为伟大的事业献出生命，这世上再无比这更光荣的事迹。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诺曼王子(Norman Prince)
第3/3页

[dɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
dear **to** **his** **heart** **.**
亲爱的 到 他的 心 .

他心爱的人。

" [æn; ən] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['epɪtæf] ! [-]
" **An** **eloquent** **and** **fitting** **epitaph** **!** **[** **76** **]**
" 一个 雄辩 和 配件 墓志铭 ! [-]

"一篇雄辩而恰当的墓志铭！[76]

[tuː; tə] ['nɔːrmən] [prɪns]
TO **NORMAN** **PRINCE**
到 诺曼 王子

致诺曼王子

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɔɪ] , [ɪn] [fræns] , [ə'merɪkən] ['æmbjələns] [fiːld] ['sɜːrvɪs] , [ɑːk'toʊbər]
From **a** **Boston** **Boy** **,** **in** **France** **,** **American** **Ambulance** **Field** **Service** **,** **October**
从 一个 波士顿 男生 , 在 法国 , 美国人 救护车 场地 服务 , 十月
- , - .
20 **,** **1916** **.**
- , - .

来自一位在法国的波士顿男孩，美国救护车现场服务队，1916 年 10 月 20 日。

[gɔːn] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːnərd] [bɔɪ] [bɜːrd]
Gone **is** **the** **honored** **boy** **bird**
已消失 是 这 荣幸 男生 鸟

那只受人尊敬的男孩鸟已经不在了。

['hiːl] [flaɪ][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [fræns] ,
He'll **fly** **no** **more** **for** **France** **,**
地狱 飞 不 更多的 为了 法国 ,

他将不再为法国效力。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ðoʊ] , — [ə; eɪ]['saɪlənt][wɜːrd]
His **spirit** **though** **,** **—** **a** **silent** **word**
他的 精神 尽管 , — 一个 沉默的 单词

然而，他的精神——一种无声的语言

[ðæt] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [hɜːrd] , —
That **over** **all** **the** **Earth** **is** **heard** **,** **—**
那 超过 全部 这 地球 是 听到 , —

传遍全球，——

[kə'mændz] [hɜːr; hər] [frendz] [æd'væns] !
Commands **her** **friends** **Advance** **!**
命令 她 朋友们 进步 !

命令她的朋友们前进！

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [traɪd]
His **courage** **and** **devotion** **tried**
他的 勇气 和 虔诚 尝试

他的勇气和奉献精神经受了考验

[mʌst; məst][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [kən'vɪns]
Must **all** **the** **world** **convince**
必须 全部 这 世界 说服

全世界都必须说服

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [dɪ'saɪd] ,

He	was	,	as	all	of	us	decide	,
他	曾是	,	作为	全部	的	我们	决定	,

正如我们所有人所认定的那样，他是……

[ænd; ənd] [fræns] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][daɪd] ,

And	France	,	for	love	of	whom	he	died	,
和	法国	,	为了	爱	的	谁	他	死亡	,

还有法国，他为之献出了生命。

[ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] [diːd] — [ə; eɪ] [prɪns] .

In	name	and	deed	—	a	Prince	.
在	姓名	和	契据	—	一个	王子	.

名副其实的王子。

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]

The	Riverside	Press
这	河边	按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] .

CAMBRIDGE	.
剑桥	.

剑桥。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts]

MASSACHUSETTS
马萨诸塞州

马萨诸塞州

[juː] . [es] . [ə; eɪ]

U	.	S	.	A
U	.	S	.	一个

美国

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神